叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 波希米亚王子(a Prince Of Bohemia) 000001

2. 波希米亚王子(a Prince Of Bohemia) 000002

3. 波希米亚王子(a Prince Of Bohemia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波希米亚王子(A Prince of Bohemia)
第1/3页

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]
A **Prince** **of** **Bohemia**
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[baɪ]['ɑ:nə,reɪ, 'ɑ:nɜ-][di:]['bælzæk]
by **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Translated **by** **Clara** **Bell** **and** **others**
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['haɪnə] .
To **Henri** **Heine** **.**
到 亨利 海涅 .

致亨利·海涅。

[aɪ] [ɪn'skraɪb] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['haɪnə] ,
I **inscribe** **this** **to** **you** **,** **my** **dear** **Heine** **,**
我 题 这 到 你 , 我的 亲爱的 海涅 ,

谨以此文献给你，我亲爱的海涅。

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,
to **you** **that** **represent** **in** **Paris** **the** **ideas** **and** **poetry** **of** **Germany** **,**
到 你 那 代表 在 巴黎 这 想法 和 诗 的 德国 ,

致你们，你们在巴黎代表着德国的思想和诗歌。

[ɪn]['dʒɜ:rməni][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['wɪti] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [fræns] ;
in **Germany** **the** **lively** **and** **witty** **criticism** **of** **France** **;**
在 德国 这 热闹 和 机智 批评 的 法国 ;

在德国，对法国的批评生动而诙谐；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɪl] [noʊ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðɪs] ['stʌdi] [meɪ] [kən'teɪn] [ʌv; əv]
for **you** **better** **than** **any** **other** **will** **know** **whatsoever** **this** **Study** **may** **contain** **of**
为了 你 更好的 比 任何 其他 将要 知道 任何 这 学习 可能 包含 的
['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒest] ,
criticism **and** **of** **jest** **,**
批评 和 的 笑话 ,

因为你比任何人都更清楚这项研究中可能包含的批评和玩笑。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] .
of **love** **and** **truth** **.**
的 爱 和 真相 .

爱与真理。

[di:]['bælzæk] .
DE **BALZAC** **.**
德语 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəu'hi:miə]

A	PRINCE	OF	BOHEMIA
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - ,

"	My	dear	friend	,	"	said	Mme	.	de	la	Baudraye	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	夫人	.	德	拉	-	,

“我亲爱的朋友，”德拉博德雷夫人说道。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] ,

drawing	a	pile	of	manuscript	from	beneath	her	sofa	cushion	,
绘画	一个	桩	的	手稿	从	下面	她	沙发	软垫	,

她从沙发垫底下掏出一叠手稿，

" [wɪl] [ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [streɪts] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

"	will	you	pardon	me	in	our	present	straits	for	making	a	short	story	of
"	将要	你	赦免	我	在	我们的	展示	海峡	为了	制作	一个	短的	故事	的

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'goʊ] ? "

something	which	you	told	me	a	few	weeks	ago	?	"
某物	哪个	你	讲述	我	一个	很少	周	前	?	"

“鉴于我们目前的处境，请允许我把几周前您告诉我的事情简略地讲成一个故事吧？”

" ['eniθɪŋ] [ɪz] [fer] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] .

"	Anything	is	fair	in	these	times	.
"	任何事物	是	公平的	在	这些	时代	.

“在如今这个时代，什么事都可能发生。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:n] ['raɪtɚz] ['sɜ:rvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Have	you	not	seen	writers	serving	up	their	own	hearts	to	the	public	,
有	你	不是	已见	作家	服务	向上	他们的	自己的	心	到	这	民众	,

你难道没见过作家们把自己的心声倾诉给公众吗?

[ɔ:r] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər] ['mɪstrəs] - ['hɑ:rts] [wen] [ɪn'venʃ(ə)n] [feɪlz] ?

or	very	often	their	mistress	'	hearts	when	invention	fails	?
或者	非常	经常	他们的	情妇	-	心	什么时候	发明	失败	?

或者，当发明创造失败时，往往是他们的情妇们的心?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [dɪr] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

We	are	coming	to	this	,	dear	;	we	shall	go	in	quest	of	adventures	,
我们	是	未来	到	这	,	亲爱的	;	我们	将	去	在	寻求	的	冒险	,

亲爱的，我们即将踏上这段旅程；我们将去追寻冒险的梦想。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

not	so	much	for	the	pleasure	of	them	as	for	the	sake	of	having	the
不是	所以	很多	为了	这	乐趣	的	他们	作为	为了	这	清酒	的	拥有	这

['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] ['æftərwərdz] . "

story	to	tell	afterwards	.	"
故事	到	告诉	然后	.	"

与其说是为了取悦他们，不如说是为了以后有故事可讲。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd][aɪ]

"	After	all	,	you	and	the	Marquise	de	Rochefide	have	paid	the	rent	,	and	I
"	后	全部	,	你	和	这	侯爵夫人	德	-	有	有薪酬的	这	租	,	和	我

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] ,

do	not	think	,
做	不是	思考	,

“毕竟，你和罗什菲德侯爵夫人已经付了房租，而且我认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [hɪr] , [ðæt] [aɪ]['evər] [peɪ] [jɔ:rz] . "

from	the	way	things	are	going	here	,	that	I	ever	pay	yours	.	"
从	这	方式	事物	是	去	这里	,	那	我	曾经	支付	你的	.	"

照目前的情况来看，我恐怕永远也付不起你的钱了。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pərˈhæps][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [bɪˈfel] ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]
Perhaps the same good luck that befell Mme . de Rochefide may come to
也许 这 相同的 好的 运气 那 发生 夫人 . 德 - 可能 来 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

或许罗什菲德夫人所拥有的好运也会降临到你身上。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌnz] ['hʌzbənd] ? "
" Do you call it good luck to go back to one's husband ? "
" 做 你 称呼 它 好的 运气 到 去 后退 到 一个人的 丈夫 ? "

“你觉得回到丈夫身边是好运吗？”

" [noʊ] ; ['oʊnli] [greɪt] [lʌk] .
" No ; only great luck .
" 不 ; 仅有的 伟大的 运气 .

“不，只是运气好而已。”

[kʌm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['lɪsnɪŋ] .
Come , I am listening .
来 , 我 是 聆听 .

来，我在听。

" [ænd; ənd]['mædəm/, /məˈdæm] . [diː][lɑː] - [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" And Mme . de la Baudraye read as follows :
" 和 夫人 . 德 拉 - 读 作为 跟随 :

“德拉博德雷夫人朗读如下：

" [siːn] - - [ə; eɪ] ['splendɪd] [səˈlɑːn][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['tʃɑːrtriːz] - [diːˈju] - [ruːl] .
" Scene - - a splendid salon in the Rue de Chartres - du - Roule .
" 场景 - - 一个 灿烂 沙龙 在 这 后悔 德 沙特尔 - 杜 - 轮盘赌 .

“场景——沙特尔-杜-鲁勒街上一个华丽的沙龙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] [bɪ'saɪd]
One of the most famous writers of the day discovered sitting on a settee beside
一 的 这 最多 著名的 作家 的 这 天 发现 坐着 在 一个 沙发 旁
[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] [mɑːr'kiːz] ,
a very illustrious Marquise ,
一个 非常 杰出 侯爵夫人 ,

当时最著名的作家之一发现自己正坐在一位非常显赫的侯爵夫人旁边的沙发上。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
with whom he is on such terms of intimacy ,
和 谁 他 是 在 这样的 条款 的 亲密关系 ,

他与谁的关系如此亲密，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən] ['siŋgles][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd]
as a man has a right to claim when a woman singles him out and
作为 一个 男人 有 一个 正确的 到 宣称 什么时候 一个 女士 单打 他 出去 和
[kiːps] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] / [suːfreɪ] - [duˈlɜːr] / ['ræðər] [ðæn; ðən]
keeps him at her side as a complacent / souffre - douleur / rather than
保持 他 在 她 边 作为 一个 自满 / 苏弗 - 疼痛 / 相当 比
[ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] . "
a makeshift . "
一个 临时搭建 . "

男人有权要求，当一个女人将他单独挑出来，让他心甘情愿地待在她身边，而不是把他当作临时伴侣。

" [wel] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðoʊz] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] ['jestərdeɪ] ?
" Well , " says she , " have you found those letters of which you spoke yesterday ?
" 出色地 , " 说道 她 , " 有 你 成立 那些 信件 的 哪个 你 辐 昨天 ?

“那么，”她说，“你找到昨天你提到的那些信了吗？”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] / [hɪm; ɪm] / [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ? "
You said that you could not tell me all about / him / without them ? "
你 说 那 你 可以 不是 告诉 我 全部 关于 / 他 / 没有 他们 ? "

你说没有他们你就不能告诉我关于他的一切?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
" Yes , I have them . "
" 是的 , 我 有 他们 . "

“是的，我有。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] ;
" It is your turn to speak ;
" 它 是 你的 转动 到 说话 ;

“现在轮到你发言了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gɪnz][ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv] / [lə][grænd]
I am listening like a child when his mother begins the tale of / Le Grand
我 是 聆听 喜欢 一个 孩子 什么时候 他的 母亲 开始 这 故事 的 / 乐 盛大
['sɜːrpəntɪn] [vɜːrt] / . "
Serpentin Vert / . "
蛇纹石 垂直 / . "

我像个孩子一样听着他母亲开始讲述《绿大蛇》的故事。

" [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ]
" I count the young man in question in that group of our acquaintances which
" 我 数数 这 年轻的 男人 在 问题 在 那 团体 的 我们的 熟人 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [staɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
we are wont to style our friends .
我们 是 惯于 到 风格 我们的 朋友们 .

“我认为这位年轻人属于我们熟人圈子里的朋友。”

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [pɑːrts][ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] ,
He comes of a good family ; he is a man of infinite parts and ill - luck ,
他 来 的 一个 好的 家庭 ; 他 是 一个 男人 的 无限 部分 和 患病的 - 运气 ,

他出身名门；他才华横溢，却又命运多舛。

[fʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
full of excellent dispositions and most charming conversation ; young as he is ,
满的 的 出色的 性情 和 最多 迷人 对话 ; 年轻的 作为 他 是 ,
[hiː; hi][ɪz] [siːn] [mʌtʃ] ,
he is seen much ,
他 是 已见 很多 ,

他性情温和，谈吐风趣；虽然年纪轻轻，却经常被人看到。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['betər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [dwelz] [ɪn][bəu'hiːmiə] .
and while awaiting better things , he dwells in Bohemia .
和 尽管 等待中 更好的 事物 , 他 居住地 在 波西米亚 .

在等待更好机会的同时，他暂居波西米亚。

[bəu'hiːmjənizəm] , [wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] ['diˈiˈes]
Bohemianism , which by rights should be called the doctrine of the Boulevard des
波西米亚主义 , 哪个 经过 权利 应该 是 称为 这 教义 的 这 大道 德斯
[ɪˈtæliənz] ,
Italiens ,
意大利外星人 ,

波西米亚主义，严格来说应该被称为意大利大道学说，

[faindz][ɪts] [rɪ'kruːts] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,

finds	its	recruits	among	young	men	between	twenty	and	thirty	,
发现	它是	新兵	之中	年轻的	男人	之间	二十	和	三十	,

其招募对象为20至30岁的年轻人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðer; ðər] [wei] , ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

all	of	them	men	of	genius	in	their	way	,	little	known	,	it	is	true	,
全部	的	他们	男人	的	天才	在	他们的	方式	,	小的	已知	,	它	是	真的	,

他们都是各自领域的天才，只是鲜为人知，这是真的。

[æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [ʌv; əv]

as	yet	,	but	sure	of	recognition	one	day	,	and	when	that	day	comes	,	of
作为	然而	,	但	当然	的	认出	一	天	,	和	什么时候	那	天	来	,	的

[greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

great	distinction	.
伟大的	区别	.

虽然目前还默默无闻，但相信总有一天会获得认可，而当那一天到来时，必将功成名就。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['kɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər][ɪg'zuːbərənt][wɪt] ,

They	are	distinguished	as	it	is	at	carnival	time	,	when	their	exuberant	wit	,
他们	是	杰出的	作为	它	是	在	狂欢	时间	,	什么时候	他们的	旺盛	有	,

他们在狂欢节期间尤其引人注目，那时他们热情洋溢的机智，

[rɪ'prest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] , [faindz][ə; eɪ] [vent] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'dʒiːniəs]

repressed	for	the	rest	of	the	year	,	finds	a	vent	in	more	or	less	ingenious
压抑	为了	这	休息	的	这	年	,	发现	一个	发泄	在	更多的	或者较少的		巧妙

[bə'fuːnəri] .

buffoonery	.
滑稽	.

一年中其余时间里一直被压抑的情绪，在或多或少颇具创意的滑稽表演中找到了发泄的出口。

" [wʌt] [taɪmz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] !

"	What	times	we	live	in	!
"	什么	时代	我们	居住	在	!

我们生活在怎样的时代啊！

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['sentrəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['enədʒiz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

What	an	irrational	central	power	which	allows	such	tremendous	energies	to	run	to
什么	一个	非理性	中央	力量	哪个	允许	这样的	巨大的	能量	到	跑步	到

[weɪst] !

waste	!
浪费	!

多么不理智的中央政权，竟然任由如此巨大的能量白白浪费！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪpləˌmætɪsts] [ɪn][bəu'hiːmiə] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əuvə'təːniŋ] ['rʌʃəz] [dɪ'zaɪnz] ,

There	are	diplomatists	in	Bohemia	quite	capable	of	overturning	Russia's	designs	,
那里	是	外交官	在	波西米亚	相当	有能力的	的	推翻	俄罗斯的	设计	,

波西米亚有一些外交官完全有能力挫败俄罗斯的图谋。

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [felt] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .

if	they	but	felt	the	power	of	France	at	their	backs	.
如果	他们	但	毛毡	这	力量	的	法国	在	他们的	背部	.

如果他们能感受到法国的强大力量在背后支持就好了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['raɪtɜ-z] , [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪn][bəu'hiːmiə] ; ['evri] ['fæk(ə)lti]

There	are	writers	,	administrators	,	soldiers	,	and	artists	in	Bohemia	;	every	faculty
那里	是	作家	,	管理员	,	士兵	,	和	艺术家	在	波西米亚	;	每一个	学院

,

,
,

波西米亚有作家、行政人员、士兵和艺术家；每个院系，

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][breɪn][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .

every	kind	of	brain	is	represented	there	.
每一个	种类	的	脑	是	代表	那里	.

那里包含了各种类型的大脑。

[bəu'hi:miə][ɪz][ə; eɪ]['maɪkroʊkɑ:zəm] .

Bohemia	is	a	microcosm	.
波西米亚	是	一个	微观世界	.

波西米亚是一个缩影。

[ɪf] [ðə; ði] [zɑ:r] [wʊd] [bai] [bəu'hi:miə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd][set][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

If	the	Czar	would	buy	Bohemia	for	a	score	of	millions	and	set	its	population
如果	这	沙皇	会	买	波西米亚	为了	一个	分数	的	百万	和	放	它是	人口

[daʊn] [ɪn][əu'desə; ɔ'desɑ:] - - ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sentid] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['æsfɔ:lt]

down	in	Odessa	-	-	always	supposing	that	they	consented	to	leave	the	asphalt
向下	在	敖德萨	-	-	总是	假如	那	他们	同意	到	离开	这	沥青

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] - - [əu'desə; ɔ'desɑ:] [wʊd] [bi:; bi]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	boulevards	-	-	Odessa	would	be	Paris	with	the	year	.
的	这	林荫大道	-	-	敖德萨	会	是	巴黎	和	这	年	.

如果沙皇花费数千万买下波西米亚，并将那里的居民安置在敖德萨——当然，前提是他们同意离开林荫大道上的沥青路面——那么敖德萨在一年之内就会成为巴黎。

[ɪn][bəu'hi:miə] , [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['flaʊər] [du:md] [tu:; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ;

In	Bohemia	,	you	find	the	flower	doomed	to	wither	and	come	to	nothing	;
在	波西米亚	,	你	寻找	这	花	注定失败	到	枯萎	和	来	到	没有什么	;

在波西米亚，你会发现花朵注定凋零，最终消失；

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [fræns] , [soʊ] [sɔ:t] ['æftər][baɪ]

the	flower	of	the	wonderful	young	manhood	of	France	,	so	sought	after	by
这	花	的	这	精彩的	年轻的	男子气概	的	法国	,	所以	寻求	后	经过

[nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] . ,

Napoleon	and	Louis	XIV	.	,
拿破仑	和	路易斯	十四	.	,

他是法国最优秀的年轻男子汉，曾是拿破仑和路易十四梦寐以求的人物。

[soʊ] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ˌdʒerən'tɑ:krəsi] [ðæt] [ɪz] ['blaɪtɪŋ]

so	neglected	for	the	last	thirty	years	by	the	modern	Gerontocracy	that	is	blighting
所以	被忽视的	为了	这	最后的	三十	年	经过	这	现代的	老年统治	那	是	枯萎病

['evriθɪŋ] [els] - - [ðæt] ['splendɪd] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [soʊ]['lɪt(ə)l]

everything	else	-	-	that	splendid	young	manhood	of	whom	a	witness	so	little
一切	别的	-	-	那	灿烂	年轻的	男子气概	的	谁	一个	证人	所以	小的

['predʒədɪst] [æz; əz] [prə'fesər] ['tɪsɑ:t] [roʊt] ,

prejudiced	as	Professor	Tissot	wrote	,
有偏见的	作为	教授	天梭	写道	,

在过去三十年里，现代老年统治阶层对这群杰出的年轻人如此漠视，而这种老年统治阶层正在摧毁其他一切——就连像蒂索教授这样几乎没有偏见的见证者也曾这样写道：

- [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði] ['empərər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

'	On	all	sides	the	Emperor	employed	a	younger	generation	in	every	way	worthy	of
-	在	全部	侧面	这	皇帝	受雇	一个	年轻	一代	在	每一个	方式	值得	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“皇帝在各个方面都启用了年轻一代的人才，他们都配得上皇帝的期望；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaunslz] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ɪn] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

in	his	councils	,	in	the	general	administration	,	in	negotiations	bristling	with
在	他的	议会	,	在	这	一般的	行政	,	在	谈判	竖起的	和

['dɪfəkəltɪz] [ɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

difficulties	or	full	of	danger	,
困难	或者	满的	的	危险	,

在他的议会中，在行政管理中，在充满困难或危险的谈判中，

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['kɔŋkəd] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] [ju:θ] [ri'spɔndid] [tu:; tə]

in	the	government	of	conquered	countries	;	and	in	all	places	Youth	responded	to
在	这	政府	的	征服	国家	;	和	在	全部	地方	青年	回应	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

his	demands	upon	it	.
他的	需求	之上	它	.

在被征服国家的政府中；在各地，青年都响应了他的要求。

[jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [nə'poʊliən] [ðə; ði] / ['mɪsi] - / [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] . -

Young	men	were	for	Napoleon	the	/	missi	hominici	/	of	Charlemagne	.	'
年轻的	男人	是	为了	拿破仑	这	/	小姐	-	/	的	查理曼大帝	.	-

对于拿破仑来说，年轻人是查理曼大帝的“missi hominici”。

" [ðə; ði][wɜ:rd][bəu'hi:miə] [telz] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .

"	The	word	Bohemia	tells	you	everything	.
"	这	单词	波西米亚	讲述	你	一切	.

“波西米亚这个词本身就说明了一切。”

[bəu'hi:miə][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'pɑ:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .

Bohemia	has	nothing	and	lives	upon	what	it	has	.
波西米亚	有	没有什么	和	生活	之上	什么	它	有	.

波西米亚一无所有，只能依靠自身拥有的东西生存。

[hoʊp] [ɪz][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] ; [feɪθ] ([ɪn] [wʌn'self]) [ɪts] [kri:d] ; [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

Hope	is	its	religion	;	faith	(	in	oneself	)	its	creed	;	and	charity	is	supposed	to
希望	是	它是	宗教	;	信仰	(	在	自己	)	它是	信条	;	和	慈善机构	是	据称	到

[bi:; bi][ɪts] ['bʌdʒɪt] .

be	its	budget	.
是	它是	预算	.

希望是它的宗教；信仰（对自己的信仰）是它的信条；慈善应该是它的预算。

[ɔ:l] [ði:z] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t]

All	these	young	men	are	greater	than	their	misfortune	;	they	are	under	the	feet
全部	这些	年轻的	男人	是	更大的	比	他们的	不幸	;	他们	是	在下面	这	脚

[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

of	Fortune	,
的	财富	,

这些年轻人都比他们的不幸更强大；他们都在命运的掌控之下。

[jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:kwəl][tu:; tə] [feɪt] .

yet	more	than	equal	to	Fate	.
然而	更多的	比	平等的	到	命运	.

然而，它却远胜于命运。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd][æn; ən] / [ɪf] / , ['wɪti] [æz; əz][ə; eɪ] / [ˌfɜ:jə'toʊn] / ,

Always	ready	to	mount	and	ride	an	/	if	/	,	witty	as	a	/	feuilleton	/	,
总是	准备好	到	山	和	骑	一个	/	如果	/	,	机智	作为	一个	/	随笔	/	,

随时准备骑上/if/，机智得像/feuilleton/，

[blaɪð] [æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [ɑ:r; ər] [di:p] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [drɪŋk] [di:p] [tu:; tə]

blithe	as	only	those	can	be	that	are	deep	in	debt	and	drink	deep	to
快乐的	作为	仅有的	那些	能	是	那	是	深的	在	债务	和	喝	深的	到

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

只有那些负债累累、酗酒成性的人才能如此轻松自在。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] - - [fɔ:r; fər] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [pɔɪnt] - - [hɑ:t] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [wʌt] ['lʌvəz] !

and	finally	-	-	for	here	I	come	to	my	point	-	-	hot	lovers	and	what	lovers	!
和	最后	-	-	为了	这里	我	来	到	我的	观点	-	-	热的	恋人	和	什么	恋人	!

最后——因为这里我要说到重点——热恋中的情侣，多么令人羡慕的情侣啊！

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['lʌvleis] , [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

Picture	to	yourself	Lovelace	,	and	Henri	Quatre	,	and	the	Regent	,
图片	到	你自己	洛夫莱斯	,	和	亨利	四	,	和	这	摄政	,

[ænd; ənd] ['wɜːðɝ] , [ænd; ənd] [seɪnt] - [prəːks] ,

and	Werther	,	and	Saint	-	Preux	,
和	维特	,	和	圣	-	预加载	,

想象一下洛夫莱斯、亨利·卡特尔、摄政王、维特和圣普雷的形象。

[ænd; ənd]['renei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] ['riʃəluː] - - [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	Rene	,	and	the	Marechal	de	Richelieu	-	-	think	of	all	these	in	a	single
和	勒内	,	和	这	马雷夏尔	德	黎塞留	-	-	思考	的	全部	这些	在	一个	单身的

[mæn] ,

man	,
男人	,

还有勒内，还有黎塞留元帅——想想看，所有这些特质都集中在一个人身上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	you	will	have	some	idea	of	their	way	of	love	.
和	你	将要	有	一些	主意	的	他们的	方式	的	爱	.

这样你就能对他们的爱情方式有所了解。

[wʌt] ['lʌvəz] !

What	lovers	!
什么	恋人	!

多么甜蜜的一对恋人！

[ɪ'klektɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ʌp][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɔːrdər] ;

Eclectic	of	all	things	in	love	,	they	will	serve	up	a	passion	to	a	woman's	order	;
兼收并蓄的	的	全部	事物	在	爱	,	他们	将要	服务	向上	一个	热情	到	一个	女性的	命令	;

他们包罗万象，擅长各种爱情技巧，能够满足女性的各种需求，为她们奉上热烈的爱情；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

their	hearts	are	like	a	bill	of	fare	in	a	restaurant	.
他们的	心	是	喜欢	一个	账单	的	票价	在	一个	餐厅	.

他们的内心就像餐厅里的菜单。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [riːd] [stɛndɑːlz] / [diː] ['læmɔr] / , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðeɪ] [pʊt]

Perhaps	they	have	never	read	Stendhal's	/	De	l'Amour	/	,	but	unconsciously	they	put
也许	他们	有	绝不	读	司汤达的	/	德	爱	/	,	但	不知不觉	他们	放

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] .

it	in	practice	.
它	在	实践	.

也许他们从未读过司汤达的《论爱》，但他们却在不知不觉中将其付诸实践。

[ðeɪ] [hæv; həv][baɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['tʃæptərz] - - [lʌv] - [teɪst] , [lʌv] - ['pæʃ(ə)n] , [lʌv] - [kə'priːs] ,

They	have	by	heart	their	chapters	-	-	Love	-	Taste	,	Love	-	Passion	,	Love	-	Caprice	,
他们	有	经过	心	他们的	章节	-	-	爱	-	品尝	,	爱	-	热情	,	爱	-	任性	,

[lʌv] - ['kristəlaiz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [lʌv] - ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

Love	-	Crystalized	,	and	more	than	all	,	Love	-	Transient	.
爱	-	结晶	,	和	更多的	比	全部	,	爱	-	瞬态	.

他们对各自的章节都烂熟于心——爱情的味道、爱情的激情、爱情的任性、爱情的结晶，以及最重要的，爱情的短暂。

[ɔːl] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

All	is	good	in	their	eyes	.
全部	是	好的	在	他们的	眼睛	.

在他们眼里，一切都很好。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['æksiəm] , - [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['iːkwəl] . -

They	invented	the	burlesque	axiom	,	'	In	the	sight	of	man	,	all	women	are	equal	.	'
他们	发明	这	滑稽剧	公理	,	-	在	这	视线	的	男人	,	全部	女性	是	平等的	.	-

她们发明了滑稽剧的格言：“在男人眼中，所有女人都是平等的。”

[ðə; ði]['æktʃuəl][tekst][ɪz] [mɔːr] ['vɪgərəsli] ['wɜːrdɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [fɔːls]

The	actual	text	is	more	vigorously	worded	,	but	as	in	my	opinion	the	spirit	is	false
这	实际的	文本	是	更多的	大力	措辞	,	但	作为	在	我的	观点	这	精神	是	错误的

,

,

,

原文措辞更为激烈，但依我之见，其精神内核却是错误的。

[aɪ][duː][nɑːt][stænd][naɪs][ə'pɑːn][ðə; ði] ['letər] .

I	do	not	stand	nice	upon	the	letter	.
我	做	不是	站立	好的	之上	这	信	.

我对这封信并不认同。

" [maɪ] [frend] , ['mædəm] , [ɪz] [neɪmd] ['geɪbriəl] [dʒiːn] [æn] ['vɪktər] ['bendʒəmɪn] [dʒɔːrdʒ] ['fəːdə,nænd]

"	My	friend	,	madame	,	is	named	Gabriel	Jean	Anne	Victor	Benjamin	George	Ferdinand
"	我的	朋友	,	夫人	,	是	命名	加布里埃尔	让	安妮	胜利者	本杰明	乔治	费迪南德

[tʃɑːrlz] ['edwərd] - ,

Charles	Edward	Rusticoli	,
查尔斯	爱德华	-	,

“我的朋友，夫人，名叫加布里埃尔·让·安妮·维克多·本杰明·乔治·费迪南德·查尔斯·爱德华·鲁斯蒂科利，

[kuŋt] [diː][lɑː] - .

Comte	de	la	Palferine	.
孔特	德	拉	-	.

帕尔费林伯爵。

[ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [diː]['meditʃiː] ,

The	Rusticolis	came	to	France	with	Catherine	de	Medici	,
这	-	来了	到	法国	和	凯瑟琳	德	美第奇家族	,

鲁斯蒂科利家族随凯瑟琳·德·美第奇来到法国。

['hævɪŋ] [bɪn] ['aʊstɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['tʌskən] ['sɑːvrənti] .

having	been	ousted	about	that	time	from	their	infinitesimal	Tuscan	sovereignty	.
拥有	到过	被驱逐	关于	那	时间	从	他们的	无穷小	托斯卡纳	主权	.

大约在那时，他们被逐出了托斯卡纳那微不足道的主权。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɛsteɪ] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ]

They	are	distantly	related	to	the	house	of	Este	,	and	connected	by	marriage
他们	是	遥远地	有关的	到	这	房子	的	埃斯特	,	和	连接	经过	婚姻

[tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] .

to	the	Guises	.
到	这	伪装	.

他们与埃斯特家族有远亲关系，并通过婚姻与吉斯家族建立了联系。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ðeɪ] [sluː] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] ,

On	the	day	of	Saint	-	Bartholomew	they	slew	a	goodly	number	of	Protestants	,
在	这	天	的	圣	-	巴塞洛缪	他们	一万	一个	很好	数字	的	新教徒	,

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] .

and	Charles	IX	.
和	查尔斯	第九章	.

在圣巴托罗缪节那天，他们杀害了许多新教徒，包括查理九世。

[bi'stəu] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] [diː][lɑː] - [ə'pɑːn][ðə; ði] -

bestowed	the	hand	of	the	heiress	of	the	Comte	de	la	Palferine	upon	the	Rusticoli
授予	这	手	的	这	女继承人	的	这	孔特	德	拉	-	之上	这	-

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

of	that	time	.
的	那	时间	.

将拉帕尔费里内伯爵的女继承人许配给了当时的鲁斯蒂科利家族。

[ðə; ði] [kuŋt] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

The	Comte	,	however	,	being	a	part	of	the	confiscated	lands	of	the	Duke	of
这	孔特	,	然而	,	存在	一个	部分	的	这	没收	土地	的	这	公爵	的

[sə'vɔɪ] ,

Savoy	,
萨沃伊	,

然而，由于伯爵领地是萨伏伊公爵被没收的土地的一部分，

[wʌz; wəz] [riː'pəːtʃist] [baɪ]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

was	repurchased	by	Henri	IV	.
曾是	回购	经过	亨利	第四	.

被亨利四世回购。

[wen] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] [soʊ][fɑːr] ['blʌndəd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [fiːf] ; [ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

when	that	great	king	so	far	blundered	as	to	restore	the	fief	;	and	in	exchange	,
什么时候	那	伟大的	国王	所以	远的	犯错	作为	到	恢复	这	封地	;	和	在	交换	,

当那位伟大的国王犯下如此严重的错误，竟然归还了封地；作为交换，

[ðə; ði] - - [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɑːrmz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meditʃiː] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] -

the	Rusticoli	-	-	who	had	borne	arms	long	before	the	Medici	bore	them	to	-
这	-	-	-	WHO	有	出生	武器	长的	前	这	美第奇家族	钻孔	他们	到	-

[wɪt] ,

wit	,
有	,

鲁斯蒂科利家族——早在美第奇家族拿起武器之前，他们就已经拿起武器了，即

/ ['ɑːrdʒənt] / [ə; eɪ] [krɔːs] ['flɔːri] / ['æʒər] / ([ðə; ði] [krɔːs] ['flaʊər] - [diː] - - [baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt]

/	argent	/	a	cross	flory	/	azure	/	(	the	cross	flower	-	de	-	luced	by	letters	patent
/	银色	/	一个	叉	弗洛里	/	蔚蓝	/	(	这	叉	花	-	德	-	-	经过	信件	专利

['græntɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] .) ,

granted	by	Charles	IX	.	)	,
的确	经过	查尔斯	第九章	.	)	,

/argent/ 十字花纹 /azure/（由查理九世授予的专利证书上的十字花纹）

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnts] [ˌkɔːrə'net] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pesnts] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ɪn]

and	a	count's	coronet	,	with	two	peasants	for	supporters	with	the	motto	IN
和	一个	计数	冠	,	和	二	农民	为了	支持者	和	这	座右铭	在

[hɑːk] ['sɪgnoʊ] [vɪnsɪməs] - - [ðə; ði] - ,

HOC	SIGNO	VINCIMUS	-	-	the	Rusticoli	,
hoc	标志	文西姆斯	-	-	这	-	,

以及一顶伯爵冠冕，两侧各有一位农民作为扶持者，上面写着“IN HOC SIGNO VINCIMUS”——即“Rusticoli”乐队的标志。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [riˈteind] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l] ,

I	repeat	,	retained	their	title	,
我	重复	,	保留	他们的	标题	,

我再说一遍，他们保留了头衔。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

and	received	a	couple	of	offices	under	the	crown	with	the	government
和	已收到	一个	夫妻	的	办公室	在下面	这	王冠	和	这	政府

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] .

of	a	province	.
的	一个	省	.

并在省政府中获得了几个官职。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælwɑː] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈriʃəluː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
" From the time of the Valois till the reign of Richelieu , as it may be
" 从 这 时间 的 这 瓦卢瓦 直到 这 在位 的 黎塞留 , 作为 它 可能 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

“从瓦卢瓦王朝时期到黎塞留王朝时期，姑且这么称呼吧，

[ðə; ði] - [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [pɑːrt] ; [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
the Rusticoli played a most illustrious part ; under Louis XIV .
这 - 玩 一个 最多 杰出 部分 ; 在下面 路易斯 十四 .

鲁斯蒂科利家族在路易十四统治时期发挥了极其重要的作用。

[ðer; ðər] [ˈglɔːri] [weɪnd] [ˈsʌmwʌt] , [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .
their glory waned somewhat , under Louis XV .
他们的 荣耀 减弱 有些 , 在下面 路易斯 十五 .

在路易十五统治时期，他们的辉煌有所减弱。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
it went out altogether .
它 去 出去 共 .

它彻底熄灭了。

[maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈgrænfɑːðər] [ˈweɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌns] [ˈbrɪliənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
My friend's grandfather wasted all that was left to the once brilliant house with
我的 朋友们 祖父 浪费 全部 那 曾是 左边 到 这 一次 杰出的 房子 和
[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

我朋友的祖父把留给那座曾经辉煌的宅邸的所有财产都挥霍掉了，这都拜 Mlle 所赐。

[ləˈgɛr] , [huːm] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] - [taɪm] .
Laguerre , whom he first discovered , and brought into fashion before Bouret's time .
拉盖尔 , 谁 他 第一的 发现 , 和 带来 进入 时尚 前 - 时间 .

拉盖尔是他最早发现的，并在布雷之前就将她带入了时尚圈。

[tʃɑːrlz] [ˈɛdwɝdz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] - .
Charles Edward's own father was an officer without any fortune in 1789 .
查尔斯 爱德华的 自己的 父亲 曾是 一个 官 没有 任何 财富 在 - .

查尔斯·爱德华的父亲在 1789 年是一位没有家产的军官。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz]
The Revolution came to his assistance ; he had the sense to drop his
这 革命 来了 到 他的 协助 ; 他 有 这 感觉 到 降低 他的
[ˈtaɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

革命帮助了他；他明智地放弃了爵位。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [pleɪn] - .
and became plain Rusticoli .
和 成为 清楚的 - .

于是就变成了普通的Rusticoli。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [diːdz] , [em] . - [ˈmærid] [ə; eɪ] [waɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ˈɪtəli] ,
Among other deeds , M . Rusticoli married a wife during the war in Italy ,
之中 其他 契约 , M . - 已婚 一个 妻子 期间 这 战争 在 意大利 ,

除此之外，鲁斯蒂科利先生还做过其他一些事，比如在意大利战争期间娶妻。

[ə; eɪ] ['kæpəni] , [ə; eɪ] ['gɑːddɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ɔːlbəni] ([hens] [lɑː] -

a	Capponi	,	a	goddaughter	of	the	Countess	of	Albany	(	hence	La	Palferine's
一个	卡波尼	,	一个	教女	的	这	伯爵夫人	的	奥尔巴尼	(	因此	拉	-

['faɪn(ə)l] [neɪmz]) .

final	names	)	.
最终的	姓名	)	.

卡波尼 (Capponi)，奥尔巴尼伯爵夫人的教女（La Palferine 的最终名字由此而来）。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kəːnlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Rusticoli	was	one	of	the	best	colonels	in	the	army	.
-	曾是	一	的	这	最好的	上校	在	这	军队	.

鲁斯蒂科利是军队中最优秀的几位上校之一。

[ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊnt]

The	Emperor	made	him	a	commander	of	the	Legion	of	Honor	and	a	count
这	皇帝	制成	他	一个	指挥官	的	这	军团	的	荣誉	和	一个	数数

.

:
.

皇帝任命他为荣誉军团司令官和伯爵。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [kɜːrvd] ,

His	spine	was	slightly	curved	,
他的	脊柱	曾是	轻微地	弯曲	,

他的脊柱略微弯曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] / [ən]

and	his	son	was	wont	to	say	of	him	laughingly	that	he	was	/	un
和	他的	儿子	曾是	惯于	到	说	的	他	笑着	那	他	曾是	/	联合国

[kuŋt] [rɪ'feɪ] (-) / .

comte	refait	(	contrefait	)	/	.
孔特	重现	(	-	)	/	.

他的儿子经常笑着说他是 /un comte refait (contrefait)/。

" ['dʒen(ə)rəl] [kaʊnt] - ,

"	General	Count	Rusticoli	,
"	一般的	数数	-	,

“鲁斯蒂科利伯爵将军，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

for	he	became	a	brigadier	-	general	at	Ratisbon	and	a	general	of
为了	他	成为	一个	准将	-	一般的	在	雷蒂斯邦	和	一个	一般的	的

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɑːgrɑm] ,

the	division	on	the	field	of	Wagram	,
这	分配	在	这	场地	的	瓦格拉姆	,

因为他在雷根斯堡晋升为准将，在瓦格拉姆战役中晋升为师长。

[daɪd] [æt; ət] [vi'enə] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ,

died	at	Vienna	almost	immediately	after	his	promotion	,
死亡	在	维也纳	几乎	立即地	后	他的	晋升	,

他晋升后不久便在维也纳去世了。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz]

or	his	name	and	ability	would	sooner	or	later	have	brought	him	the	marshal's
或者	他的	姓名	和	能力	会	很快	或者	之后	有	带来	他	这	马歇尔的

[bə'tɑːn] .

baton	.
指挥棒	.

否则，他的名声和能力迟早会为他赢得元帅的指挥棒。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'per] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Under	the	Restoration	he	would	certainly	have	repaired	the	fortunes	of	a	great
在下面	这	恢复	他	会	当然	有	已修复	这	财富	的	一个	伟大的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['fæməli][soʊ] ['brɪliənt] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,

and	noble	family	so	brilliant	even	as	far	back	as	1100	,
和	高贵	家庭	所以	杰出的	甚至	作为	远的	后退	作为	-	,

如果王权复辟，他肯定能够重振这个伟大而高贵的家族的命运，这个家族早在1100年就已显赫一时。

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

centuries	before	they	took	the	French	title	-	-	for	the	Rusticoli	had	given	a
几个世纪	前	他们	采取	这	法语	标题	-	-	为了	这	-	有	给定	一个

[poʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [twaɪs] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪpəlz] - - [soʊ]

pope	to	the	church	and	twice	revolutionized	the	kingdom	of	Naples	-	-	so
教皇	到	这	教会	和	两次	革命性的	这	王国	的	那不勒斯	-	-	所以

[ɪ'lʌstriəs] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði]['vælwɑː] ;

illustrious	again	under	the	Valois	;
杰出	再次	在下面	这	瓦卢瓦	;

几个世纪前，他们就获得了法国的称号——因为鲁斯蒂科利家族为教会贡献了一位教皇，并两次彻底改变了那不勒斯王国——在瓦卢瓦王朝统治下再次辉煌；

[soʊ]['dekst(ə)rəs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔnd] , [ðæt] ['ɑːbstɪnət] [frɔ̃'dɜːrz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	dexterous	in	the	days	of	the	Fronde	,	that	obstinate	Frondeurs	though	they	were
所以	轻巧	在	这	天	的	这	弗隆德	,	那	顽固	弗朗德人	尽管	他们	是

,

;

,

在投石党运动时期，他们如此机敏，尽管他们是顽固的投石党成员，

[ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

they	still	existed	through	the	reign	of	Louis	XIV	.
他们	仍然	存在	通过	这	在位	的	路易斯	十四	.

它们在路易十四统治时期仍然存在。

['mæzəˌrɪn] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌskən] [streɪn] [ɪn][ðem; ðəm] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Mazarin	favored	them	;	there	was	the	Tuscan	strain	in	them	still	,	and	he
马扎林	受青睐	他们	;	那里	曾是	这	托斯卡纳	拉紧	在	他们	仍然	,	和	他

['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

recognized	it	.
认可	它	.

马扎林很喜欢它们；它们身上仍然带有托斯卡纳的血统，他认出了这一点。

" [tə'deɪ] , [wen] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [diː][lɑː] - [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

"	Today	,	when	Charles	Edward	de	la	Palferine's	name	is	mentioned	,
"	今天	,	什么时候	查尔斯	爱德华	德	拉	-	姓名	是	提及	,

“今天，每当人们提起查尔斯·爱德华·德·拉·帕尔费林的名字时，

[nɑːt] [θriː] ['pɜːrsənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

not	three	persons	in	a	hundred	know	the	history	of	his	house	.
不是	三	人	在	一个	百	知道	这	历史	的	他的	房子	.

一百个人里，可能连三个人都不知道他家的历史。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːrbən] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [left] [ə; eɪ] [fwɑː] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] .

But	the	Bourbons	have	actually	left	a	Foix	-	Grailly	to	live	by	his	easel	.
但	这	波旁威士忌	有	实际上	左边	一个	福伊克斯	-	-	到	居住	经过	他的	画架	.

但波旁王朝实际上留下了一位靠画架为生的福瓦-格拉利。

" [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [haʊ] ['brɪliəntli] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [ək'septs] [hɪz; ɪz] [əb'skjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] !

"	Ah	,	if	you	but	knew	how	brilliantly	Charles	Edward	accepts	his	obscure	position	!
"	啊	,	如果	你	但	知道	如何	精彩	查尔斯	爱德华	接受	他的	朦胧	位置	!

“啊，如果你知道查尔斯·爱德华是如何出色地接受他那默默无闻的职位就好了！”

[haʊ] [hiː; hi] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [ʌv; əv] - !

how	he	scoffs	at	the	bourgeois	of	1830	!
如何	他	嗤之以鼻	在	这	资产阶级	的	-	!

他是如何嘲笑1830年的资产阶级的!

[wʌt] [ˈætɪk] [sɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪt] !

What	Attic	salt	in	his	wit	!
什么	阁楼	盐	在	他的	有	!

他那机智里透着一股阁楼式的幽默!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bəuˈhiːmiə] , [ɪf] [bəuˈhiːmiə] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	would	be	the	king	of	Bohemia	,	if	Bohemia	would	endure	a	king	.
他	会	是	这	国王	的	波西米亚	,	如果	波西米亚	会	忍受	一个	国王	.

如果波西米亚愿意接受一位国王，他就会成为波西米亚的国王。

[hɪz; ɪz] / [vɜːrv] / [ɪz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] .

His	/	verve	/	is	inexhaustible	.
他的	/	气魄	/	是	取之不尽的	.

他的活力无穷无尽。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n]

To	him	we	owe	a	map	of	the	country	and	the	names	of	the	seven
到	他	我们	欠	一个	地图	的	这	国家	和	这	姓名	的	这	七

[ˈkɑːslz] [wɪtʃ] [noʊˈdiːər][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] . "

castles	which	Nodier	could	not	discover	.	"
城堡	哪个	诺迪埃	可以	不是	发现	.	"

我们应该感谢他，是他提供了该国的地图以及诺迪埃未能发现的七座城堡的名称。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɛvəɹɪst] [skɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]

"	The	one	thing	wanting	in	one	of	the	cleverest	skits	of	our	time	,	"	said	the
"	这	一	事物	想要	在	一	的	这	最聪明的	小品	的	我们的	时间	,	"	说	这

[mɑːrˈkiːz] .

Marquise	.
侯爵夫人	.

“这是我们这个时代最巧妙的小品之一，却缺少了一样东西，”侯爵夫人说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][lɑː] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk]

"	You	can	form	your	own	opinion	of	La	Palferine	from	a	few	characteristic
"	你	能	形式	你的	自己的	观点	的	拉	-	从	一个	很少	特征

[ˈtʌtʃɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈneɪθn] .

touches	,	"	continued	Nathan	.
触摸	,	"	持续	内森	.

“从一些特色细节中，你可以形成自己对拉帕尔费林的看法，”内森继续说道。

" [hiː; hi][wʌns] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [boʊˈhiːmiən] ,

"	He	once	came	upon	a	friend	of	his	,	a	fellow	-	Bohemian	,
"	他	一次	来了	之上	一个	朋友	的	他的	,	一个	同伴	-	波西米亚	,

“他曾偶然遇到他的一个朋友，一位同样来自波西米亚的朋友，

[ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbʊrˈʒwɑː] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]

involved	in	a	dispute	on	the	boulevard	with	a	bourgeois	who	chose	to	consider
涉及	在	一个	争议	在	这	林荫大道	和	一个	资产阶级	WHO	选择	到	考虑

[hɪmˈself] [əˈfrʌntɪd] .

himself	affronted	.
他自己	受辱	.

在林荫大道上与一位资产阶级人士发生争执，该资产阶级人士认为自己受到了冒犯。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [biː; bi] , [bəuˈhiːmiə][ɪz] [ˈɪnsələnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

To	the	modern	powers	that	be	,	Bohemia	is	insolent	in	the	extreme	.
到	这	现代的	权力	那	是	,	波西米亚	是	傲慢的	在	这	极端	.

在现代当权者眼中，波西米亚简直是极其傲慢无礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] .
There **was** **talk** **of** **calling** **one** **another** **out** **.**
那里 曾是 讲话 的 呼叫 一 其他 出去 .

他们扬言要互相指责。

" - [wʌn] ['moʊmənt] , - [ˌɪntər'poʊzd] [lɑː] - ,
" **'** **One** **moment** **,** **'** **interposed** **La** **Palferine** **,**
" - 一 片刻 , - 插入 拉 - ,

“稍等片刻，”拉帕尔费琳插话道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [loʊ'zʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [loʊ'zʌn] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
as **much** **Lauzun** **for** **the** **occasion** **as** **Lauzun** **himself** **could** **have** **been** **.**
作为 很多 劳尊 为了 这 场合 作为 劳尊 他自己 可以 有 到过 .

劳尊本人就足以胜任这次场合。

- [wʌn] ['moʊmənt] .
' **One** **moment** **.**
- 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[mə'sjɜːr] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
Monsieur **was** **born** **,** **I** **suppose** **?** **'**
先生 曾是 出生 , 我 认为 ? -

我想，先生大概是出生了吧?

" - [wʌt] , [sɜːr] ? -
" **'** **What** **,** **sir** **?** **'**
" - 什么 , 先生 ? -

“什么事，先生？”

" - [jes] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][bɔːrn] ?
" **'** **Yes** **,** **are** **you** **born** **?**
" - 是的 , 是 你 出生 ?

“是的，你出生了吗？”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -
What **is** **your** **name** **?** **'**
什么 是 你的 姓名 ? -

你叫什么名字？ '

" - ['goʊdɪn] . -
" **'** **Godin** **.** **'**
" - 戈丁 . -

“戈丁。”

" - ['goʊdɪn] , [eɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] [lɑː] - [frend] .
" **'** **Godin** **,** **eh** **!** **'** **exclaimed** **La** **Palferine's** **friend** **.**
" - 戈丁 , 嗯 ! - 惊呼 拉 - 朋友 .

“戈丹，哎！”拉帕尔费琳的朋友惊呼道。

" - [wʌn] ['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɑː] - . -
" **'** **One** **moment** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **'** **interrupted** **La** **Palferine** **.** **'**
" - 一 片刻 , 我的 亲爱的 同伴 , - 中断 拉 - . -

“稍等片刻，我亲爱的朋友，”拉帕尔费林打断道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - .
There **are** **the** **Trigaudins** **.**
那里 是 这 - .

还有特里高丁家族。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
Are **you** **one** **of** **them** **?** **'**
是 你 一 的 他们 ? -

你是其中之一吗?

" [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Astonishment** .
" 惊讶 .

惊讶。

" - [noʊ] ? [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [djuːks][ʌv; əv] ['giːtə] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]
" - **No** ? **Then** **you** **are** **one** **of** **the** **new** **dukes** **of** **Gaeta** , **I** **suppose** , **of** **imperial**
" - 不 ? 然后 你 是 一 的 这 新的 公爵们 的 盖塔 , 我 认为 , 的 帝国
[kri'eɪʃ(ə)n] ?
creation **?**
创建 ?

“不？那我猜你就是加埃塔新晋的公爵之一，是帝国册封的吧？”

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[oʊ] , [wel] ,
Oh **,** **well** **,**
哦 , 出色地 ,

那好吧，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][maɪ] [frend] [tuː; tə] [krɔːs] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
how **can** **you** **expect** **my** **friend** **to** **cross** **swords** **with** **you** **when** **he** **will** **be**
如何 能 你 预计 我的 朋友 到 叉 剑 和 你 什么时候 他 将要 是
['sekrətəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['embəsi] [ænd; ənd] [æm'bæsədər] / [sʌm; səm] [deɪ] / ,
secretary **of** **an** **embassy** **and** **ambassador** **/** **some** **day** **/** **,**
秘书 的 一个 大使馆 和 大使 / 一些 天 / ,

我的朋友将来会成为大使馆秘书和大使，你怎能指望他与你为敌呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [oʊ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] ?
and **you** **will** **owe** **him** **respect** **?**
和 你 将要 欠 他 尊重 ?

你会对他表示尊重吗?

/ ['goʊdɪn] ! /
/ **Godin** **!** **/**
/ 戈丁 ! /

戈丁!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] !
the **thing** **is** **non** **-** **existent** **!**
这 事物 是 非 - 存在的 !

这东西根本不存在!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][nɑːn'entəti] , ['goʊdɪn] .
You **are** **a** **nonentity** **,** **Godin** **.**
你 是 一个 非实体 , 戈丁 .

戈丁，你根本算不上什么人物。

[maɪ] [frend] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [er] !
My **friend** **cannot** **be** **expected** **to** **beat** **the** **air** **!**
我的 朋友 不能 是 预期的 到 打 这 空气 !

我的朋友不可能战胜空气!

[wen] [wʌn][ɪz] ['sʌmbɑːdi] , [wʌn] ['kænɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊbɑːdi] !
When **one** **is** **somebody** **,** **one** **cannot** **fight** **with** **a** **nobody** **!**
什么时候 一 是 某人 , 一 不能 斗争 和 一个 无人 !

身为名人的人，怎么能跟无名小卒打架呢!

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] - - [gʊd] - [deɪ] . -
Come , my dear fellow - - good - day . '
来 , 我的 亲爱的 同伴 - - 好的 - 天 . -

来吧，我亲爱的朋友——祝你今天愉快。

" - [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['mædəm] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [frend] .
" ' My respects to madame , ' added the friend .
" - 我的 尊重 到 夫人 , - 额外 这 朋友 .

“向夫人致以敬意，”朋友补充道。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [lɑː] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][end][ɪn]
" Another day La Palferine was walking with a friend who flung his cigar end in
" 其他 天 拉 - 曾是 步行 和 一个 朋友 WHO 扔 他的 雪茄 结尾 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] .
the face of a passer - by .
这 脸 的 一个 过路人 - 经过 .

“有一天，拉帕尔费林和朋友一起散步，朋友把雪茄头扔到路人的脸上。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] .
The recipient had the bad taste to resent this .
这 接受者 有 这 坏的 品尝 到 怨恨 这 .

收礼人对此感到厌恶，心生怨恨。

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [jʊr; jər] [æn'tægənɪsts] ['faɪər] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ,
" ' You have stood your antagonist's fire , ' said the young Count ,
" - 你 有 站立 你的 反派的 火 , - 说 这 年轻的 数数 ,

“你经受住了对手的攻击，”年轻的伯爵说道。

- [ðə; ði] ['witnisiz] [dɪ'kler] [ðæt] ['ɑːnər] [ɪz]['sætɪsfaɪd] . -
' the witnesses declare that honor is satisfied . '
- 这 证人 宣布 那 荣誉 是 使满意 . -

“证人们宣称，荣誉得到了维护。”

" [lɑː] - [oʊd] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" La Palferine owed his tailor a thousand francs ,
" 拉 - 欠款 他的 裁缝 一个 千 法郎 ,

“拉帕尔费林欠裁缝一千法郎，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hɪm'self] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]
and the man instead of going himself sent his assistant to ask for the
和 这 男人 反而 的 去 他自己 发送 他的 助手 到 问 为了 这
['mʌni] .
money .
钱 .

于是，这个人没有亲自去，而是派助手去要钱。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['detər] [ʌp] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The assistant found the unfortunate debtor up six pairs of stairs at the back of
这 助手 成立 这 不幸 债务人 向上 六 对 的 楼梯 在 这 后退 的
[ə; eɪ][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [diː'ju] [ruːl] .
a yard at the further end of the Faubourg du Roule .
一个 院子 在 这 更远 结尾 的 这 郊区 杜 轮盘赌 .

助手在鲁勒郊区尽头的一个院子后面，爬了六组楼梯后，找到了这位不幸的债务人。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ([sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] !) , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
The room was unfurnished save for a bed (such a bed !) , a table ,
这 房间 曾是 未配备家具 节省 为了 一个 床 (这样的 一个 床 !) , 一个 桌子 ,

房间里除了床（真是张破床！）、一张桌子之外，什么家具都没有。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] !
and such a table !
和 这样的 一个 桌子 !

这样的桌子！

[lɑː] - [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [dɪ'mænd] - - - [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːlɪfaɪ]

La	Palferine	heard	the	preposterous	demand	-	-	'	A	demand	which	I	should	qualify
拉	-	听到	这	荒谬	要求	-	-	-	一个	要求	哪个	我	应该	资格

[æz; əz][ɪ'liːg(ə)l] ,

as	illegal	,
作为	非法的	,

拉帕尔费琳听到了这个荒谬的要求——“我认为这是一个非法的要求，

- [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] , - [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

'	he	said	when	he	told	us	the	story	,	'	made	,	as	it	was	,
-	他	说	什么时候	他	讲述	我们	这	故事	,	-	制成	,	作为	它	曾是	,

“他给我们讲这个故事的时候说，‘事情就是这样发生的，

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

at	seven	o'clock	in	the	morning	.	'
在	七	点钟	在	这	早晨	.	-

早上七点。

" - [goʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒestʃər][ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrəˌboʊ] ,

"	'	Go	,	'	he	answered	,	with	the	gesture	and	attitude	of	a	Mirabeau	,
"	-	去	,	-	他	回答	,	和	这	手势	和	态度	的	一个	米拉波	,

“‘走吧，’他回答道，姿态和神态都像极了米拉波。”

- [tel] [jʊr; jər]['mæstər][ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] . -

'	tell	your	master	in	what	condition	you	find	me	.	'
-	告诉	你的	掌握	在	什么	状况	你	寻找	我	.	-

“告诉你的主人你发现我是什么样子。”

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	The	assistant	apologized	and	withdrew	.
"	这	助手	道歉	和	退出	.

助理道歉并退出了。

[lɑː] - , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

La	Palferine	,	seeing	the	young	man	on	the	landing	,
拉	-	,	看到	这	年轻的	男人	在	这	降落	,

拉帕尔费琳看到楼梯平台上的年轻人

[roʊz] [ɪn][ðə; ði][ə'taɪər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [vɜːrs] [ɪn] / [brɪ'tænɪkəs] / [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , - [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [sterz]

rose	in	the	attire	celebrated	in	verse	in	/	Britannicus	/	to	add	,	'	Remark	the	stairs
玫瑰	在	这	服装	著名	在	诗	在	/	不列颠尼克斯	/	到	添加	,	-	评论	这	楼梯

!

!
!

身着《不列颠百科全书》诗歌中颂扬的服饰的玫瑰补充道：“注意楼梯！”

[peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ; [duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sterz]

Pay	particular	attention	to	the	stairs	;	do	not	forget	to	tell	him	about	the	stairs
支付	特别的	注意力	到	这	楼梯	;	做	不是	忘记	到	告诉	他	关于	这	楼梯

! -

!	'
!	-

特别注意楼梯；别忘了告诉他楼梯的情况！

" [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tʃæns] [hæz; həz] [θroʊn] [lɑː] - ,

"	In	every	position	into	which	chance	has	thrown	La	Palferine	,
"	在	每一个	位置	进入	哪个	机会	有	抛掷	拉	-	,

“在拉帕尔费林被命运推入的每一个境地中，

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

he	has	never	failed	to	rise	to	the	occasion	.
他	有	绝不	失败的	到	上升	到	这	场合	.

他从未辜负众望，总能挺身而出。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][bæd] [teɪst] ;
All that he does is witty and never in bad taste ;
全部 那 他 做 是 机智 和 绝不 在 坏的 品尝 ;

他所做的一切都充满智慧，而且从不低俗；

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [rɪvɝɔl] ,
always and in everything he displays the genius of Rivarol ,
总是 和 在 一切 他 显示器 这 天才 的 利瓦罗 ,

他无论何时何地都展现出里瓦罗尔的天才气质。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['noʊb(ə)l] .
the polished subtlety of the old French noble .
这 抛光 微妙之处 的 这 老的 法语 高贵 .

法国古代贵族那种优雅而含蓄的气质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [toʊld] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɑː'fɪt] [ðə; ði]
It was he who told that delicious anecdote of a friend of Laffitte the
它 曾是 他 WHO 讲述 那 可口的 轶事 的 一个 朋友 的 拉菲特 这
['bæŋkər] .
banker .
银行家 .

是他讲述了银行家拉菲特的一位朋友的精彩轶事。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [fʌnd] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə] [lɑː'fɪt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
A national fund had been started to give back to Laffitte the mansion in which
一个 国家的 基金 有 到过 开始 到 给 后退 到 拉菲特 这 大厦 在 哪个
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bruːd] ,
the Revolution of 1830 was brewed ,
这 革命 的 - 曾是 酿造 ,

人们发起了一项全国性基金，旨在将1830年革命的发源地——拉菲特宅邸归还给拉菲特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [wɪð; wɪθ] , - [hɪr] [ɑːr; ər]
and this friend appeared at the offices of the fund with , ' Here are
和 这 朋友 出现 在 这 办公室 的 这 基金 和 , - 这里 是
[faɪv] [fræŋks] ,
five francs ,
五 法郎 ,

这位朋友来到基金会办公室，说道：“这里有五法郎，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['suː] [tʃeɪndʒ] ! - - - [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - - [ˌaɪ 'tiː]
give me a hundred sous change ! ' - - A caricature was made of it . - - It
给 我 一个 百 深 改变 ! - - - 一个 漫画 曾是 制成 的 它 . - - 它
[wʌz; wəz] [wʌns] [lɑː] - [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
was once La Palferine's misfortune ,
曾是 一次 拉 - 不幸 ,

找我一百苏！——有人把它画成了漫画。——这曾是拉帕尔费琳的不幸遭遇。

[ɪn][dʒuː'dɪʃəl] [staɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ə; eɪ] ['mʌðər] .
in judicial style , to make a young girl a mother .
在 司法 风格 , 到 制作 一个 年轻的 女孩 一个 母亲 .

以司法程序，使一个年轻女孩成为母亲。

[ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , [kən'fest] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ]
The girl , not a very simple innocent , confessed all to her mother , a
这 女孩 , 不是 一个 非常 简单的 清白的 , 坦白 全部 到 她 母亲 , 一个
[rɪ'spektəbl] ['meɪtrən] ,
respectable matron ,
可敬 护士长 ,

这个女孩并非天真无邪之人，她向自己尊敬的母亲——一位德高望重的妇人——坦白了一切。

[huː] ['hɜːrid] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][lɑː] - [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

who	hurried	forthwith	to	La	Palferine	and	asked	what	he	meant	to	do	.
WHO	慌忙	立即	到	拉	-	和	问	什么	他	意思是	到	做	.

他立即赶到拉帕尔费林那里，问他打算做什么。

" - [waɪ] , ['mædəm] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [nɔːr][ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] . -

"	'	Why	,	madame	,	'	said	he	,	'	I	am	neither	a	surgeon	nor	a	midwife	.	'
"	-	为什么	,	夫人	,	-	说	他	,	-	我	是	两者都不	一个	外科医生	也不	一个	助产士	.	-

“夫人，”他说，“我既不是外科医生，也不是助产士。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] , [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

"	She	collapsed	,	but	three	or	four	years	later	she	returned	to	the	charge	,
"	她	倒塌	,	但	三	或者	四	年	之后	她	返回	到	这	收费	,

“她倒下了，但三四年后她又重返岗位。”

[stɪl] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , - [wʌt] [dɪd][lɑː] - [miːn] [tuː; tə][duː] ? -

still	persisting	in	her	inquiry	,	'	What	did	La	Palferine	mean	to	do	?	'
仍然	持续	在	她	询问	,	-	什么	做过	拉	-	意思是	到	做	?	-

她仍然坚持追问：“拉帕尔费琳究竟想做什么？”

" - [wel] , ['mædəm] , - [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , - [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	'	Well	,	madame	,	'	returned	he	,	'	when	the	child	is	seven	years	old	,
"	-	出色地	,	夫人	,	-	返回	他	,	-	什么时候	这	孩子	是	七	年	老的	,

“‘夫人，’他回答说，‘当孩子七岁时，

[æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [hændz] - - - [æn; ən]

an	age	at	which	a	boy	ought	to	pass	out	of	women's	hands	'	-	-	an
一个	年龄	在	哪个	一个	男生	应该	到	经过	出去	的	女性的	双手	-	-	-	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [pɑːrt] - - - [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['riːəli] [maɪn] - -

indication	of	entire	agreement	on	the	mother's	part	-	-	'	if	the	child	is	really	mine	'	-
指示	的	全部的	协议	在	这	母亲的	部分	-	-	-	如果	这	孩子	是	真的	矿	-	-

- [ə'nʌðər] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] - - - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] ,

-	another	gesture	of	assent	-	-	'	if	there	is	a	striking	likeness	,
-	其他	手势	的	同意	-	-	-	如果	那里	是	一个	引人注目	相似	,

男孩到了某个年纪就应该离开女人的掌控”——这表明母亲完全同意——“如果孩子真的是我的”——这是另一种表示同意的姿态——“如果长得非常相像，

[ɪf] [hiː; hi][bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

if	he	bids	fair	to	be	a	gentleman	,
如果	他	出价	公平的	到	是	一个	绅士	,

如果他出价合理，就当做一个绅士。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]

if	I	can	recognize	in	him	my	turn	of	mind	,	and	more	particularly	the
如果	我	能	认出	在	他	我的	转动	的	头脑	,	和	更多的	特别	这

- [er] ;

Rusticoli	air	;
-	空气	;

如果我能从他身上认出我的心思，尤其是鲁斯蒂科利的气质；

[ðen] , [oʊ] - - [ɑː] ! - - - [ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪtrən] - - - [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ənd]

then	,	oh	-	-	ah	!	'	-	-	a	new	movement	from	the	matron	-	-	'	on	my	word	and
然后	,	哦	-	-	啊	!	-	-	-	一个	新的	移动	从	这	护士长	-	-	-	在	我的	单词	和

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

然后，哦——啊！——女舍监又有了新的动作——“我以我的名誉和勇气发誓，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv] - - ['ʃʊgər] - [plʌmz] ! -

I	will	make	him	a	cornet	of	-	-	sugar	-	plums	!	'
我	将要	制作	他	一个	角膜	的	-	-	糖	-	李子	!	-

我要给他做一束——糖梅！

" [ɔːl] [ðɪs] ,
" All this ,
" 全部 这 ,

这一切，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][em] . ['seɪntiː] -
if you will permit me to make use of the phraseology employed by M . Sainte -
如果 你 将要 允许 我 到 制作 使用 的 这 用语 受雇 经过 M . 圣特 -
[bɜːrv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [əb'skjʊrətiz] - - [ɔːl] [ðɪs] ,
Beuve for his biographies of obscurities - - all this ,
博维 为了 他的 传记 的 晦涩之处 - - 全部 这 ,

如果允许我借用圣伯夫先生在其为无名人物所作传记中使用的措辞——所有这一切，

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['spraɪtli] [jet] [ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] ['dekədənt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
I repeat , is the playful and sprightly yet already somewhat decadent side of a
我 重复 , 是 这 顽皮的 和 轻快的 然而 已经 有些 颓废 边 的 一个
[strɔːŋ] [reɪs] .
strong race .
强的 种族 .

我再说一遍，这是强大种族中活泼好动却又略带颓废的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [smæks] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrk] - ['oʊ] - [sɝːfs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː]
It smacks rather of the Parc - aux - Cerfs than of the Hotel de
它 拍打 相当 的 这 公园 - 辅助 - 鹿 比 的 这 酒店 德
['ræmbulei; ,ræmbuː'je] .
Rambouillet .
朗布依埃 .

它更像是鹿园（Parc-aux-Cerfs）而不是朗布依埃酒店（Hotel de Rambouillet）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ;
It is a race of the strong rather than of the sweet ;
它 是 一个 种族 的 这 强的 相当 比 的 这 甜的 ;

这是一场强者之争，而不是甜美之争；

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'bɔːtʃəri] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrdʒ] ,
I incline to lay a little debauchery to its charge ,
我 倾斜 到 躺 一个 小的 放荡 到 它是 收费 ,

我倾向于认为它犯了一些放荡不羁的罪行。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ɪn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃɝz] ;
and more than I should wish in brilliant and generous natures ;
和 更多的 比 我 应该 希望 在 杰出的 和 慷慨的 自然 ;

而且他们拥有远超我所期望的卓越才华和慷慨品格；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gæləntri] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] ['riʃəluː] ,
it is gallantry after the fashion of the Marechal de Richelieu ,
它 是 英勇 后 这 时尚 的 这 马雷夏尔 德 黎塞留 ,

这是黎塞留元帅式的英勇行为。

[haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['frɑːlɪk] ['kærid] ['ræðər] [tuː] [fɑːr] ;
high spirits and frolic carried rather too far ;
高的 烈酒 和 嬉戏 携带 相当 也 远的 ;

兴高采烈、嬉闹过度了；

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] / ['aʊ'trænsɪz] / [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
perhaps we may see in it the / outrances / of another age , the Eighteenth
也许 我们 可能 看 在 它 这 / 异常 / 的 其他 年龄 , 这 第十八
['sentʃəri] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ;
Century pushed to extremes ;
世纪 推动 到 极端情况 ;

或许我们可以从中看到另一个时代的极端，即被推向极致的十八世纪；

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌməskə'tiːrz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] ['stoʊlən][frʌm; frəm] -

it	harks	back	to	the	Musketeers	;	it	is	an	exploit	stolen	from	Champcenetz
它	哈克斯	后退	到	这	火枪手	;	它	是	一个	开发	被盗	从	-

; [neɪ] ,

;	nay	,
;	不	,

它让人想起《三个火枪手》；它是从尚普森茨那里窃取的壮举；不，

[sʌtʃ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪn'kɑːnstənsi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fes'tuːnd] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt]

such	light	-	hearted	inconstancy	takes	us	back	to	the	festooned	and	ornate
这样的	光	-	心地	反复无常	需要	我们	后退	到	这	装饰	和	华丽

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælwɑː] .

period	of	the	old	court	of	the	Valois	.
时期	的	这	老的	法庭	的	这	瓦卢瓦	.

这种轻松愉快的善变让我们回想起瓦卢瓦王朝古老宫廷的华丽繁复时期。

[ɪn] [æn; ən][eɪdʒ][æz; əz]['mɔːrəl][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

In	an	age	as	moral	as	the	present	,
在	一个	年龄	作为	道德	作为	这	展示	,

在当今这样一个注重道德的时代，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['stɜːrnli] ; [stɪl] ,

we	are	bound	to	regard	audacity	of	this	kind	sternly	;	still	,
我们	是	边界	到	看待	大胆	的	这	种类	严厉地	;	仍然	,

我们必须严厉对待这种胆大妄为的行为；然而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] - ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] - [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][wɔːrn] [jʌŋ] ['gɝːlz]

at	the	same	time	that	'	cornet	of	sugar	-	plums	'	may	serve	to	warn	young	girls
在	这	相同的	时间	那	-	角膜	的	糖	-	李子	-	可能	服务	到	警告	年轻的	女孩们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [wer] ['fænsis] ,

of	the	perils	of	lingering	where	fancies	,
的	这	危险	的	挥之不去的	在哪里	幻想	,

与此同时，“糖梅甜筒”或许可以用来警告年轻女孩们不要在幻想之地久留的危险。

[mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃeɪsnd] , [kʌm] ['θɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ; [ɑːn][ðə; ði]['roʊzi] ['flaʊəri]

more	charming	than	chastened	,	come	thickly	from	the	first	;	on	the	rosy	flowery
更多的	迷人	比	受了教训	,	来	浓密	从	这	第一的	;	在	这	红润	如花

[ʌn'gɑːrdɪd] [sloʊps] ,

unguarded	slopes	,
无人看守	连续下坡	,

比起受挫，更显迷人，大量涌现于前者；在玫瑰色的、鲜花盛开的、无人看守的山坡上，

[wer] ['trespəsiz] ['raɪpən]['ɪntuː] ['erərz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˌefər'vesns] , ['ɪntuː] [tuː] ['pælpɪteɪtɪŋ]

where	trespasses	ripen	into	errors	full	of	equivocal	effervescence	,	into	too	palpitating
在哪里	擅闯私人领地	熟	进入	错误	满的	的	模棱两可	冒泡	,	进入	也	心悸

['ɪʃuːz] .

issues	.
问题	.

越轨行为逐渐演变成充满模棱两可之余的矛盾，演变成令人心悸的问题。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [poʊts] [lɑː] - ['dʒiːniəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [ɪts] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs]

The	anecdote	puts	La	Palferine's	genius	before	you	in	all	its	vivacity	and	completeness
这	轶事	放置	拉	-	天才	前	你	在	全部	它是	活泼	和	完整性

.

:
.

这则轶事生动而完整地展现了拉帕尔费林的才华。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] ['pæsˌkælz] / ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] - ['duː] / , [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] [hoʊl] [skeɪl] [bɪ'twiːn]

He	realizes	Pascal's	/	entre	-	deux	/	,	he	comprehends	the	whole	scale	between
他	意识到	帕斯卡的	/	entre	-	deux	/	,	他	理解	这	所有的	规模	之间

['tendərnəs] [ænd; ənd] [ˊpitilisnis] ,

tenderness	and	pitilessness	,
压痛	和	冷酷无情	,

他领悟了帕斯卡所说的“中间地带”，他理解了温柔与冷酷之间的整个尺度。

[ænd; ənd] , [laɪk] [iˌpæmə'nɔndəs] , [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [greɪt] [ɪn] [ɪk'striːmz] .

and	,	like	Epaminondas	,	he	is	equally	great	in	extremes	.
和	,	喜欢	埃帕米农达斯	,	他	是	同样地	伟大的	在	极端情况	.

和埃帕米农达一样，他在极端方面也同样伟大。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [soʊ] , [hɪz; ɪz]['epɪgræm][stæmps][ðə; ði] ['epək] ; [ðə; ði] / [ˌækʊ'ʃɜːr] / [ɪz][ə; eɪ]

And	not	merely	so	,	his	epigram	stamps	the	epoch	;	the	/	accoucheur	/	is	a
和	不是	仅仅	所以	,	他的	警句	邮票	这	时代	;	这	/	产妇	/	是	一个

['mɑːdərn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

modern	innovation	.
现代的	创新	.

不仅如此，他的警句也标志着一个时代的到来；“accoucheur”一词是现代的创新。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [freɪz] .

All	the	refinements	of	modern	civilization	are	summed	up	in	the	phrase	.
全部	这	改进	的	现代的	文明	是	总结	向上	在	这	短语	.

现代文明的所有进步都概括在这句话中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmɑːnju'ment(ə)l] . "

It	is	monumental	.	"
它	是	宏伟的	.	"

这意义非凡。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ['neɪθn] , [wʌt] [fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Look	here	,	my	dear	Nathan	,	what	farrago	of	nonsense	is	this	?	"	asked	the
"	看	这里	,	我的	亲爱的	内森	,	什么	杂乱无章	的	废话	是	这	?	"	问	这

[mɑːr'kiːz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Marquise	in	bewilderment	.
侯爵夫人	在	困惑	.

“亲爱的内森，你瞧瞧，这都是什么胡言乱语？”侯爵夫人困惑地问道。

" ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['neɪθn] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] -

"	Madame	la	Marquise	,	"	returned	Nathan	,	"	you	do	not	know	the	value	of	these	'
"	夫人	拉	侯爵夫人	,	"	返回	内森	,	"	你	做	不是	知道	这	价值	的	这些	-

['preʃəs] - [freɪzɪz] ;

precious	'	phrases	;
宝贵的	-	短语	;

“侯爵夫人，”内森回答说，“您不知道这些‘珍贵’的短语的价值；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['seɪntiː] - [bɜːrv] , [ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [frentʃ] . - - [aɪ] [rɪ'zuːm] .

I	am	talking	Sainte	-	Beuve	,	the	new	kind	of	French	.	-	-	I	resume	.
我	是	说	圣特	-	博维	,	这	新的	种类	的	法语	.	-	-	我	恢复	.

我指的是圣伯夫，一种新型的法国菜。——我继续说道。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

Walking	one	day	arm	in	arm	with	a	friend	along	the	boulevard	,
步行	一	天	手臂	在	手臂	和	一个	朋友	沿着	这	林荫大道	,

有一天，她和朋友手挽着手沿着林荫大道散步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['kredɪtər] , [huː] [in'kwaiəd] :

he	was	accosted	by	a	ferocious	creditor	,	who	inquired	:
他	曾是	被骚扰	经过	一个	凶猛	债权人	,	WHO	询问	:

他被一个凶神恶煞的债主拦住，债主质问道：

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? -
" ' Are you thinking of me , sir ? '
" - 是 你 思维 的 我 , 先生 ? -

“先生，您在想我吗？”

" - [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" ' Not the least in the world , ' answered the Count .
" - 不是 这 至少 在 这 世界 , - 回答 这 数数 .

“一点也不逊色，”伯爵回答道。

" [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
" Remark the difficulty of the position .
" 评论 这 困难 的 这 位置 .

“请注意这个职位的难度。”

[ˌtæli'rænd] , [ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'plaɪd] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
Talleyrand , in similar circumstances , had already replied , ' You are very inquisitive ,
塔列朗 , 在 相似的 情况 , 有 已经 回复 , - 你 是 非常 好奇 ,
[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! -
my dear fellow ! '
我的 亲爱的 同伴 ! -

塔列朗在类似情况下曾回答说：“你真是个好奇心很强的人，我的朋友！”

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
To imitate the inimitable great man was out of the question .
到 模拟 这 无比 伟大的 男人 曾是 出去 的 这 问题 .

模仿这位独一无二的伟人是绝对不可能的。

- - [lɑː] - , ['dʒenərəs] [æz; əz] ['bʌkɪŋəm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['empti] -
- - La Palferine , generous as Buckingham , could not bear to be caught empty -
- - 拉 - , 慷慨的 作为 白金汉 , 可以 不是 熊 到 是 捕捉 空的 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

——慷慨如白金汉公爵的拉帕尔费林无法忍受两手空空。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ['tʃɪmni] -
One day when he had nothing to give a little Savoyard chimney -
一 天 什么时候 他 有 没有什么 到 给 一个 小的 萨瓦人 烟囱 -
['swiːpər] ,
sweeper ,
清扫器 ,

有一天，当他身无分文，只能给一个萨瓦小烟囱清洁工时，

[hiː; hi] ['dɪpt] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊsɝz] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [fɪld]
he dipped a hand into a barrel of grapes in a grocer's doorway and filled
他 浸入 一个 手 进入 一个 桶 的 葡萄 在 一个 杂货店 门口 和 已填
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kæp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
the child's cap from it .
这 孩子的 帽 从 它 .

他把手伸进杂货店门口的一桶葡萄里，舀了一些葡萄塞进孩子的帽子里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [eɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪps] ; [ðə; ði]['groʊsər][bɪ'gæn][baɪ] ['læfɪŋ] ,
The little one ate away at his grapes ; the grocer began by laughing ,
这 小的 一 吃 离开 在 他的 葡萄 ; 这 杂货商 开始 经过 笑 ,

小家伙津津有味地吃着葡萄；杂货店老板先是笑了起来。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and ended by holding out his hand .
和 结束 经过 保持 出去 他的 手 .

最后，他伸出了手。

" - [oʊ] , [faɪ] ! [mə'sjɜ:r] , - [sed] [lɑ:] - ,
" ' Oh , fie ! monsieur , ' said La Palferine ,
" - 哦 , 菲 ! 先生 , - 说 拉 - ,

“噢，呸！先生，’拉帕尔费林说道，

- [jʊr; jər] [left] [hænd] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [raɪt] [hænd] [dʌθ; dəθ] . -
' your left hand ought not to know what my right hand doth . '
- 你的 左边 手 应该 不是 到 知道 什么 我的 正确的 手 确实 . -

“你的左手不应该知道我的右手所做的事。”

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['kɜ:rɪdʒ] , [hi:; hi] ['nevər] [ri'fju:ziz] ['eni] [ɑ:dz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wɪt] [ɪn]
" With his adventurous courage , he never refuses any odds , but there is wit in
" 和 他的 冒险的 勇气 , 他 绝不 拒绝 任何 赔率 , 但 那里 是 有 在
[hɪz; ɪz] [brə'vɑ:doʊ] .
his bravado .
他的 虚张声势 .

“他胆大妄为，从不畏惧任何困难，但他的虚张声势中又带着一丝机智。”

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [di:] [loʊpɛrə] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['spoʊkən]
In the Passage de l'Opera he chanced to meet a man who had spoken
在 这 通道 德 歌剧院 他 偶然 到 见面 一个 男人 WHO 有 说
['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
slightingly of him ,
略微地 的 他 ,

在歌剧院通道，他偶然遇到一个曾轻视过他的人。

['elbəud] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dʒɔsəld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd]
elbowed him as he passed , and then turned and jostled him a second
肘击 他 作为 他 通过了 , 和 然后 转向 和 推搡 他 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

他经过他身边时用手肘撞了他一下，然后转身又撞了他一下。

" - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klʌmzi] ! -
" ' You are very clumsy ! '
" - 你 是 非常 笨拙 ! -

“你真笨！”

" - [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ; [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] . -
" ' On the contrary ; I did it on purpose . '
" - 在 这 相反 ; 我 做过 它 在 目的 . -

“恰恰相反，我是故意这么做的。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] .
" The young man pulled out his card .
" 这 年轻的 男人 拉 出去 他的 卡片 .

年轻人掏出了他的银行卡。

[lɑ:] - [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .
La Palferine dropped it .
拉 - 掉落 它 .

La Palferine 把它扔掉了。

- [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
' It has been carried too long in the pocket .
- 它 有 到过 携带 也 长的 在 这 口袋 .

“它在口袋里放得太久了。”

[bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] . -
Be good enough to give me another . '
是 好的 足够的 到 给 我 其他 . -

再给我一个吧。

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θrʌst] ; [blʌd] [wʌz; wəz] [drɔːn] ; [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wɪʃt]
" On the ground he received a thrust ; blood was drawn ; his antagonist wished
" 在 这 地面 他 已收到 一个 推力 ; 血 曾是 绘制 ; 他的 反派 希望
[tuː; tə][stɑːp] .
to stop .
到 停止 .

“他倒在地上，被人猛击一拳；鲜血直流；他的对手想要停止攻击。”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , [mə'sjɜːr] ! -
" ' You are wounded , monsieur ! '
" - 你 是 受伤 , 先生 ! -

“先生，您受伤了！”

" - [aɪ] [ˌdɪsə'ləʊ] [ðə; ði] / [bɑːt] / , - [sed] [lɑː] - ,
" ' I disallow the / botte / , ' said La Palferine ,
" - 我 禁止 这 / 瓶子 / , - 说 拉 - ,

“‘我不允许/botte/，’”拉帕尔费林说道。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ] - [sə'luːn] ;
as coolly as if he had been in the fencing - saloon ;
作为 冷静地 作为 如果 他 有 到过 在 这 击剑 - 酒吧 ;

他神态自若，仿佛刚从击剑馆出来一样；

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [riˈpəustid] (['sendɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm]) , [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ðer; ðər][ɪz]
then as he riposted (sending the point home this time) , he added , ' There is
然后 作为 他 转发 (发送 这 观点 家 这 时间) , 他 额外 , - 那里 是
[ðə; ði] [raɪt] [θrʌst] ,
the right thrust ,
这 正确的 推力 ,

然后他反驳道（这次他把重点说清楚了），他补充说：“这才是正确的切入点，

[mə'sjɜːr] ! -
monsieur ! '
先生 ! -

先生！

" [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [kept] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
" His antagonist kept his bed for six months .
" 他的 反派 保留 他的 床 为了 六 几个月 .

他的对手卧床不起六个月。

" [ðɪs] , [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][em] . ['seɪntiː] - - [træks] , [riˈkɔːlz] [ðə; ði] / - / ,
" This , still following on M . Sainte - Beuve's tracks , recalls the / raffines / ,
" 这 , 仍然 下列的 在 M . 圣特 - - 轨道 , 召回 这 / - / ,

“这仍然沿着圣伯夫先生的足迹，让人想起/raffines/，

[ðə; ði] [faɪn] - [edʒd] ['reɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] .
the fine - edged raillery of the best days of the monarchy .
这 美好的 - 边缘 玩笑 的 这 最好的 天 的 这 君主制 .

君主制鼎盛时期那种尖刻的嘲讽。

[ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'sɜːrn] [æn; ən] [ʌn'træmld] [bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] [laɪf] ;
In this speech you discern an untrammeled but drifting life ;
在 这 演讲 你 辨别 一个 奔放 但 漂流 生活 ;

从这段话中，你可以看出一种不受约束但又漂泊不定的生活方式；

[ə; eɪ] ['geɪəti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'zɜːrts] [ˌjuː 'es] [wen] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [juːθ] [ɪz][pæst] .
a gaiety of imagination that deserts us when our first youth is past .
一个 欢乐 的 想像力 那 沙漠 我们 什么时候 我们的 第一的 青年 是 过去的 .

青春逝去后，我们便失去了那份天马行空的想象力。

[ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪz]['oʊvər] ,

The	prime	of	the	blossom	is	over	,
这	主要的	的	这	开花	是	超过	,

花期已过，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][draɪ][kəm'pækt] [siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	remains	the	dry	compact	seed	with	the	germs	of	life	in	it	,
但	那里	遗迹	这	干燥	袖珍的	种子	和	这	细菌	的	生活	在	它	,

但干燥紧实的种子仍然存在，里面蕴藏着生命的胚芽。

['redi] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

ready	against	the	coming	winter	.
准备好	反对	这	未来	冬天	.

做好迎接冬季的准备。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Do	you	not	see	that	these	things	are	symptoms	of	something	unsatisfied	,
做	你	不是	看	那	这些	事物	是	症状	的	某物	不满意	,

难道你看不出这些都是某种不满的征兆吗?

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'rest] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [stɪl] [les] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [jet] [nɑːt]

of	an	unrest	impossible	to	analyze	,	still	less	to	describe	,	yet	not
的	一个	动荡	不可能的	到	分析	,	仍然	较少的	到	描述	,	然而	不是

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ;

incomprehensible	;
难以理解	;

这场动乱无法分析，更无法描述，但并非不可理解;

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪf] [ə'keɪʒn] [kɔːlz] ['ɪntuː] ['flaɪɪŋ] ['ʌpˌliːpɪŋ] [fleɪm] ?

a	something	ready	to	break	out	if	occasion	calls	into	flying	upleaping	flame	?
一个	某物	准备好	到	休息	出去	如果	场合	呼叫	进入	飞行	向上跳跃	火焰	?

某种随时准备爆发，化作飞翔跳跃的火焰的东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] / ['æksidi; æk'sidiə] / [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ; [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['saʊərnəs] ,

It	is	the	/	accidia	/	of	the	cloister	;	a	trace	of	sourness	,
它	是	这	/	意外	/	的	这	修道院	;	一个	痕迹	的	酸味	,

这是修道院的酸味；一丝酸涩，

[ʌv; əv] [fər'ment] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['juːθfl] ['enədʒiz] , [ə; eɪ] [veɪg] ,

of	ferment	engendered	by	the	enforced	stagnation	of	youthful	energies	,	a	vague	,
的	发酵	产生的	经过	这	强制执行	停滞	的	青春	能量	,	一个	模糊的	,

[əb'skjʊr] ['meləŋkɑːli] . "

obscure	melancholy	.	"
朦胧	忧郁	.	"

这是由于青春活力被迫停滞而产生的躁动不安，以及一种模糊不清的忧郁情绪。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ʃaʊər] [bæθ] . "

"	That	will	do	,	"	said	the	Marquise	;	"	you	are	giving	me	a	mental	shower	bath	.	"
"	那	将要	做	,	"	说	这	侯爵夫人	;	"	你	是	给予	我	一个	精神的	淋浴	洗澡	.	"

“这就够了，”侯爵夫人说，“你这是在给我洗个精神澡。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] ['læŋgər] .

"	It	is	the	early	afternoon	languor	.
"	它	是	这	早期的	下午	倦怠	.

这是午后最初的慵懒。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

If	a	man	has	nothing	to	do	,
如果	一个	男人	有	没有什么	到	做	,

如果一个人无所事事，

[hiː; hi] [wɪl] ['suːnər] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðɪs] [ɪn'veriəbli] ['hæpənz] [ɪn]

he	will	sooner	get	into	mischief	than	do	nothing	at	all	;	this	invariably	happens	in
他	将要	很快	得到	进入	恶作剧	比	做	没有什么	在	全部	;	这	总是	发生	在

[fræns] .

France	.
法国	.

他宁愿惹是生非也不愿无所事事；这种情况在法国屡见不鲜。

[juːθ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['stuːdiəs] [ɔːr] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ,

Youth	at	present	day	has	two	sides	to	it	;	the	studious	or	unappreciated	,
青年	在	展示	天	有	二	侧面	到	它	;	这	好学的	或者	未被赏识	,

当今的青年群体呈现出两面性：勤奋好学却不被赏识的一面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [ɔːr] / - / . "

and	the	ardent	or	/	passionne	/	.	"
和	这	热心	或者	/	-	/	.	"

以及热情的或/passionne/。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv]

"	That	will	do	!	"	repeated	Mme	.	de	Rochefide	,	with	an	authoritative
"	那	将要	做	!	"	重复	夫人	.	德	-	,	和	一个	权威性

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

“这样就可以了！”罗什菲德夫人用权威的手势重复道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['setɪŋ] [maɪ] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] . "

"	You	are	setting	my	nerves	on	edge	.	"
"	你	是	环境	我的	神经	在	边缘	.	"

“你让我神经紧张。”

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [lɑː] - ,

"	To	finish	my	portrait	of	La	Palferine	,
"	到	结束	我的	肖像	的	拉	-	,

“为了完成我的《拉帕尔费琳》肖像画，

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gælənt] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

I	hasten	to	make	the	plunge	into	the	gallant	regions	of	his	character	,
我	趋	到	制作	这	暴跌	进入	这	英勇	地区	的	他的	特点	,

我迫不及待地想要深入了解他性格中英勇无畏的一面。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

or	you	will	not	understand	the	peculiar	genius	of	an	admirable	representative	of
或者	你	将要	不是	理解	这	奇特	天才	的	一个	令人钦佩的	代表	的

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [juːθ] - - [juːθ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

a	certain	section	of	mischievous	youth	-	-	youth	strong	enough	,
一个	肯定	部分	的	恶作剧	青年	-	-	青年	强的	足够的	,

否则你将无法理解某个顽皮青年群体中一位杰出代表的独特天赋——这个群体足够强大，

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] ;

be	it	said	,	to	laugh	at	the	position	in	which	it	is	put	by	those	in	power	;
是	它	说	,	到	笑	在	这	位置	在	哪个	它	是	放	经过	那些	在	力量	;

可以说，要嘲笑当权者赋予它的这种地位；

[ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [wɜːrk] , [sɪns] [wɜːrk] ['prɒfɪθ] ['nʌθɪŋ] ;

shrewd	enough	to	do	no	work	,	since	work	profiteth	nothing	;
精明	足够的	到	做	不	工作	,	自从	工作	利润	没有什么	;

他足够精明，不去工作，因为工作毫无益处；

[jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənz] [ə'pɑːn] ['pleʒər] - - [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]

yet	so	full	of	life	that	it	fastens	upon	pleasure	-	-	the	one	thing	that	cannot	be
然而	所以	满的	的	生活	那	它	扣	之上	乐趣	-	-	这	一	事物	那	不能	是

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

然而，它却充满了活力，以至于它执着于快乐——唯一无法被夺走的东西。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] , ['mɜːrkəntiːl] ,

And	meanwhile	a	bourgeois	,	mercantile	,
和	同时	一个	资产阶级	,	商业	,

与此同时，资产阶级、商业的，

[ænd; ənd] ['bɪgətɪd] ['pɑːləsi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [sluːsiz] [θruː] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	bigoted	policy	continues	to	cut	off	all	the	sluices	through	which	so	much
和	偏执的	政策	继续	到	切	离开	全部	这	水闸	通过	哪个	所以	很多

['æptɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] ['aʊtlet] .

aptitude	and	ability	would	find	an	outlet	.
能力倾向	和	能力	会	寻找	一个	出路	.

而偏执的政策继续切断所有人才得以施展的渠道，使如此多的才能和能力无法找到出口。

['poʊəts] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] .

Poets	and	men	of	science	are	not	wanted	.
诗人	和	男人	的	科学	是	不是	通缉	.

诗人、科学家都不受欢迎。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] ,

"	To	give	you	an	idea	of	the	stupidity	of	the	new	court	,
"	到	给	你	一个	主意	的	这	愚蠢	的	这	新的	法庭	,

“为了让你们了解新法院的愚蠢之处，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɑː] - .

I	will	tell	you	of	something	which	happened	to	La	Palferine	.
我	将要	告诉	你	的	某物	哪个	发生	到	拉	-	.

我将告诉你发生在拉帕尔费琳身上的一件事。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɪst] .

There	is	a	sort	of	relieving	officer	on	the	civil	list	.
那里	是	一个	种类	的	缓解	官	在	这	民用	列表	.

公务员名册上有一种替补官员。

[ðɪs] ['fʌŋkʃəneri] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [lɑː] - [wʌz; wəz] [ɪn] ['daɪər] [dɪ'stres] , [druː] [ʌp] [ə; eɪ]

This	functionary	one	day	discovered	that	La	Palferine	was	in	dire	distress	,	drew	up	a
这	官员	一	天	发现	那	拉	-	曾是	在	可怕的	痛苦	,	画	向上	一个

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

有一天，这位官员发现拉帕尔费林处境极其糟糕，于是起草了一份报告。

[noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fɪfti] [frænŋks] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

no	doubt	,	and	brought	the	descendant	of	the	Rusticolis	fifty	francs	by	way	of
不	怀疑	,	和	带来	这	后裔	的	这	-	五十	法郎	经过	方式	的

[ɑːmz] .

alms	.
施舍	.

毫无疑问，他通过施舍给鲁斯蒂科利家族的后裔带来了五十法郎。

[lɑː] - [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['veriəs]

La	Palferine	received	the	visitor	with	perfect	courtesy	,	and	talked	of	various
拉	-	已收到	这	游客	和	完美的	礼貌	,	和	谈话	的	各种各样的

['pɜːsənz] [æt; ət] [kɔːrt] .

persons	at	court	.
人	在	法庭	.

拉帕尔费琳以完美的礼貌接待了来访者，并谈论了宫廷中的各种人物。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , - [hiː; hi] [æskt] , - [ðæt] ['mɪs] .

"	-	Is	it	true	,	'	he	asked	,	'	that	Mlle	.
"	-	是	它	真的	,	-	他	问	,	-	那	小姐	.

“‘这是真的吗？’他问道，‘小姐.....

[dɔrliːnz] [kən'tribjuts] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [ðɪs] [bə'nevələnt] [skiːm] ['stɑːrtɪd]

d'Orleans	contributes	such	and	such	a	sum	to	this	benevolent	scheme	started
奥尔良	贡献	这样的	和	这样的	一个	和	到	这	仁慈	方案	开始

[baɪ][hɜːr; hər] ['nefjuː] ?

by	her	nephew	?
经过	她	侄子	?

奥尔良为她侄子发起的这项慈善计划捐赠了多少钱?

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['greɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

If	so	,	it	is	very	gracious	of	her	.	'
如果	所以	,	它	是	非常	亲切	的	她	.	-

如果真是这样，她真是太宽容了。

" [naʊ] [lɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , [eɪdʒd] [ten] , [huː] ['weɪtɪd]

"	Now	La	Palferine	had	a	servant	,	a	little	Savoyard	,	aged	ten	,	who	waited
"	现在	拉	-	有	一个	仆人	,	一个	小的	萨瓦人	,	老年人	十	,	WHO	等待

[ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] .

on	him	without	wages	.
在	他	没有	工资	.

“现在，拉帕尔费里纳有一个仆人，一个十岁的萨瓦小姑娘，无偿地服侍他。

[lɑː] - [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] [æn'kaɪˌsiːz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

La	Palferine	called	him	Father	Anchises	,	and	used	to	say	,
拉	-	称为	他	父亲	安基塞斯	,	和	用过的	到	说	,

拉帕尔费里娜称他为安喀塞斯神父，并常说：

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bɪ'sɑːtɪd] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns]

-	I	have	never	seen	such	a	mixture	of	besotted	foolishness	with	great	intelligence
-	我	有	绝不	已见	这样的	一个	混合物	的	着迷	愚蠢	和	伟大的	智力

;

;
;

我从未见过如此痴迷的愚蠢与极高的智慧的结合；

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

he	would	go	through	fire	and	water	for	me	;
他	会	去	通过	火	和	水	为了	我	;

他愿意为我赴汤蹈火；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] - - [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kænɑːt] [græsp][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː]

he	understands	everything	-	-	and	yet	he	cannot	grasp	the	fact	that	I	can	do
他	明白	一切	-	-	和	然而	他	不能	抓牢	这	事实	那	我	能	做

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

nothing	for	him	.	'
没有什么	为了	他	.	-

他什么都明白——然而他却无法理解我无能为力。

" [æn'kaɪˌsiːz][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]
" Anchises was despatched to a livery stable with instructions to hire a
" 安基塞斯 曾是 已派送 到 一个 涂装 稳定的 和 指示 到 聘请 一个
['hænsəm] ['bruːəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lɪvəri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
handsome brougham with a man in livery behind it .
英俊的 布鲁厄姆 和 一个 男人 在 涂装 在后面 它 .

“安喀塞斯奉命前往一家马厩，租一辆漂亮的四轮马车，车后跟着一个身穿制服的人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [bɪ'loʊ] ,
By the time the carriage arrived below ,
经过 这 时间 这 运输 到达的 以下 ,

当马车到达下方时，

[lɑː] - [hæd; həd] ['skɪlfəli] ['pailətid][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
La Palferine had skilfully piloted the conversation to the subject of the
拉 - 有 巧妙地 试飞 这 对话 到 这 主题 的 这
['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
functions of his visitor ,
函数 的 他的 游客 ,

拉帕尔费林巧妙地将谈话引向了来访者的功能这一话题。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [kɔːld] - [ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['mɪzəri] [mæn] ,
whom he has since called ' the unmitigated misery man ,
谁 他 有 自从 称为 - 这 未加缓解的 苦难 男人 ,

他后来称他为“彻头彻尾的痛苦之人”，

- [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['staɪpend] .
' and learned the nature of his duties and his stipend .
- 和 学习 这 自然 的 他的 职责 和 他的 助学金 .

并了解了自己的职责和薪俸。

" - [duː] [ðeɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? -
" ' Do they allow you a carriage to go about the town in this way ? '
" - 做 他们 允许 你 一个 运输 到 去 关于 这 镇 在 这 方式 ? -

“他们允许你这样驾着马车在城里转悠吗？”

" - [oʊ] ! [noʊ] . -
" ' Oh ! no . '
" - 哦 ！ 不 . -

“哦！不。”

" [æt; ət] [ðæt] [lɑː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went]
" At that La Palferine and a friend who happened to be with him went
" 在 那 拉 - 和 一个 朋友 WHO 发生 到 是 和 他 去
[ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] ,
downstairs with the poor soul ,
楼下 和 这 贫穷的 灵魂 ,

“这时，拉帕尔费林和碰巧与他在一起的一个朋友陪着这个可怜的人下了楼。”

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and insisted on putting him into the carriage .
和 坚持 在 推杆 他 进入 这 运输 .

并坚持要把他放进马车里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] .
It was raining in torrents .
它 曾是 下雨 在 种子 .

当时正下着倾盆大雨。

[lɑː] - [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
La Palferine had thought of everything .
拉 - 有 想法 的 一切 .

拉帕尔费琳考虑得很周全。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] ;

He	offered	to	drive	the	official	to	the	next	house	on	his	list	;
他	提供	到	驾驶	这	官方的	到	这	下一个	房子	在	他的	列表	;

他主动提出开车送这位官员去名单上的下一户人家；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ]

and	when	the	almoner	came	down	again	,	he	found	the	carriage	waiting
和	什么时候	这	施舍者	来了	向下	再次	,	他	成立	这	运输	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

for	him	at	the	door	.
为了	他	在	这	门	.

当施舍者再次下楼时，他发现马车已经在门口等着他了。

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] :

The	man	in	livery	handed	him	a	note	written	in	pencil	:
这	男人	在	涂装	递交	他	一个	笔记	书面	在	铅笔	:

身穿制服的男人递给他一张用铅笔写的纸条：

" - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

"	'	The	carriage	has	been	engaged	for	three	days	.
"	-	这	运输	有	到过	已订婚的	为了	三	天	.

“这辆马车已经租用了三天了。”

[kaʊnt] - [diː][lɑː] - [ɪz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt]

Count	Rusticoli	de	la	Palferine	is	too	happy	to	associate	himself	with	Court
数数	-	德	拉	-	是	也	快乐的	到	联系	他自己	和	法庭

['tʃæritiz] [baɪ] ['lendɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] . -

charities	by	lending	wings	to	Royal	beneficence	.	'
慈善机构	经过	贷款	翅膀	到	皇家	行善	.	-

鲁斯蒂科利·德·拉·帕尔费林伯爵非常乐意通过为皇家慈善事业贡献力量来参与宫廷慈善活动。

" [lɑː] - [naʊ] [kɔːlz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] [lɪst] .

"	La	Palferine	now	calls	the	civil	list	the	uncivil	list	.
"	拉	-	现在	呼叫	这	民用	列表	这	不文明	列表	.

“拉帕尔费林现在称民事清单为不文明清单。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['pæʃənətli] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [laɪt] [kən'dʌkt] .

"	He	was	once	passionately	loved	by	a	lady	of	somewhat	light	conduct	.
"	他	曾是	一次	热情地	喜爱	经过	一个	女士	的	有些	光	执行	.

“他曾被一位举止有些轻浮的女士深深爱着。”

[æn'toʊniə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['hɛldɝ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][sʌm; səm]

Antonia	lived	in	the	Rue	du	Helder	;	she	had	seen	and	been	seen	to	some
安东尼娅	居住地	在	这	后悔	杜	赫尔德	;	她	有	已见	和	到过	已见	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

安东尼娅住在海尔德街；她见过一些人，也被一些人见过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][lɑː] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] -

but	at	the	time	of	her	acquaintance	with	La	Palferine	she	had	not	yet	'
但	在	这	时间	的	她	熟人	和	拉	-	她	有	不是	然而	-

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] . -

an	establishment	.	'
一个	建立	.	-

但在她与拉帕尔费琳相识时，她还没有“自己的事业”。

[æn'toʊniə][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,

Antonia	was	not	wanting	in	the	insolence	of	old	days	,
安东尼娅	曾是	不是	想要	在	这	傲慢	的	老的	天	,

安东尼娅丝毫没有失去往日的傲慢无礼。

[naʊ] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː] ['ruːdnəs] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .

now	degenerating	into	rudeness	among	women	of	her	class	.
现在	退化的	进入	粗鲁	之中	女性	的	她	班级	.

现在这种行为在她这个阶层的女性中越来越粗鲁无礼。

['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [blɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

After	a	fortnight	of	unmixed	bliss	,	she	was	compelled	,	in	the	interest	of
后	一个	两星期	的	未混合的	极乐	,	她	曾是	被迫	,	在	这	兴趣	的

[hɜːr; hər]['sɪv(ə)l][lɪst] ,

her	civil	list	,
她	民用	列表	,

在享受了两周的纯粹幸福之后，为了她的宫廷津贴，她被迫……

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd][lɑː] - ,

to	return	to	a	less	exclusive	system	;	and	La	Palferine	,
到	返回	到	一个	较少的	独家的	系统	;	和	拉	-	,

回归到不那么排他性的体系；以及 La Palferine，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

discovering	a	certain	lack	of	sincerity	in	her	dealings	with	him	,
发现	一个	肯定	缺少	的	诚意	在	她	交易	和	他	,

她发现自己在与他交往的过程中缺乏某种真诚，

[sent] ['mædəm] [æn'toʊniə][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] .

sent	Madame	Antonia	a	note	which	made	her	famous	.
发送	夫人	安东尼娅	一个	笔记	哪个	制成	她	著名的	.

给安东尼娅夫人寄了一张纸条，使她名声大噪。

" - ['mædəm] , - - [jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][noʊ] [les] [dɪ'stres] .

"	'	MADAME	,	-	-	Your	conduct	causes	me	much	surprise	and	no	less	distress	.
"	-	夫人	,	-	-	你的	执行	原因	我	很多	惊喜	和	不	较少的	痛苦	.

“夫人，——您的行为令我十分惊讶，也令我十分不安。”

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['rendɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪs'deɪn] ,

Not	content	with	rending	my	heart	with	your	disdain	,
不是	内容	和	渲染	我的	心	和	你的	蔑视	,

你的蔑视不仅撕裂了我的心，还不够，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ,

you	have	been	so	little	thoughtful	as	to	retain	a	toothbrush	,
你	有	到过	所以	小的	周到	作为	到	保持	一个	牙刷	,

你竟然如此缺乏远见，连牙刷都没带。

[wɪtʃ] [maɪ] [miːnz] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] , [maɪ] [ɛ'steɪts] ['biːɪŋ] ['mɔːgidʒd] [bɪ'jɑːnd]

which	my	means	will	not	permit	me	to	replace	,	my	estates	being	mortgaged	beyond
哪个	我的	方法	将要	不是	允许	我	到	代替	,	我的	庄园	存在	抵押贷款	超过

[ðer; ðər]['vælju:] .

their	value	.
他们的	价值	.

但我的经济能力不允许我更换它们，我的房产已经抵押出去，超过了它们的价值。

" - [ə'duː] , [tuː] [fer] [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'greɪtfl] [frend] !

"	'	Adieu	,	too	fair	and	too	ungrateful	friend	!
"	-	再见	,	也	公平的	和	也	忘恩负义	朋友	!

“再见了，太公平也太忘恩负义的朋友！”

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] .

May	we	meet	again	in	a	better	world	.
可能	我们	见面	再次	在	一个	更好的	世界	.

愿我们在更美好的世界再次相遇。

" - [tʃɑːrlz] ['edwərd] . -
" ' **CHARLES** **EDWARD** . '
" - 查尔斯 爱德华 . -

“查尔斯·爱德华。”

" [ə'ʃʊrədli] ([tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [jet] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] ['seɪntiː] - - [ˌbæbə'ləuniʃ] ['daɪəlekt]) ,
" **Assuredly** **(** **to** **avail** **ourselves** **yet** **further** **of** **Sainte** **-** **Beuve's** **Babylonish** **dialect** **)** **,**
" 当然 (到 可用 我们自己 然而 更远 的 圣特 - - 巴比伦 方言) ,

“当然（为了进一步利用圣伯夫的巴比伦方言），

[ðɪs] [fɑːr] ['aʊtˈpæsɪz] [ðə; ði] ['reɪləri] [ʌv; əv] [stɜːrnz] / [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] / ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
this **far** **outpasses** **the** **raillery** **of** **Sterne's** **/** **Sentimental** **Journey** **/** **;** **it** **might** **be**
这 远的 出球 这 玩笑 的 斯特恩的 / 感伤的 旅行 / ; 它 可能 是
[skæ'rɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['groʊsnəs] .
Scarron **without** **his** **grossness** **.**
斯卡伦 没有 他的 恶心 .

这远远超过了斯特恩的《感伤之旅》的戏谑；它就像是少了粗俗的斯卡伦。

[neɪ] ,
Nay **,**
不 ,

不，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [moʊl'jɛr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtər] [muːd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I **do** **not** **know** **but** **that** **Moliere** **in** **his** **lighter** **mood** **would** **not** **have** **said** **of** **it**
我 做 不是 知道 但 那 莫里哀 在 他的 打火机 情绪 会 不是 有 说 的 它
,
,
,

我不知道，但莫里哀心情轻松的时候应该不会这么说。

[æz; əz][ʌv; əv][kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ][diː] - [best] - - - [ðɪs] [ɪz] [maɪn] . -
as **of** **Cyrano** **de** **Bergerac's** **best** **-** **-** **'** **This** **is** **mine** **.** **'**
作为 的 西哈诺 德 - 最好的 - - - 这 是 矿 . -

就像西哈诺·德·贝热拉克最好的作品一样——“这是我的。”

[ˈriʃəluː] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [kəm'pliːt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['weɪtɪŋ]
Richelieu **himself** **was** **not** **more** **complete** **when** **he** **wrote** **to** **the** **princess** **waiting**
黎塞留 他自己 曾是 不是 更多的 完全的 什么时候 他 写道 到 这 公主 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] - - - [steɪ] [ðer; ðər] ,
for **him** **in** **the** **Palais** **Royal** **-** **-** **'** **Stay** **there** **,**
为了 他 在 这 宫殿 皇家 - - - 停留 那里 ,

黎塞留本人写给在皇家宫殿等候他的公主的信中，内容也并不完整——“待在那里，

[maɪ] [kwiːn] , [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['skʌljən] [lædz] . -
my **queen** **,** **to** **charm** **the** **scullion** **lads** **.** **'**
我的 女王 , 到 魅力 这 厨房杂务工 小伙子们 . -

我的女王，去讨好那些厨房小伙子们吧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tʃɑːrlz] ['ɛdwɝdz] ['hjuːmər][ɪz] [les] ['baɪtɪŋ] .
At **the** **same** **time** **,** **Charles** **Edward's** **humor** **is** **less** **biting** **.**
在 这 相同的 时间 , 查尔斯 爱德华的 幽默 是 较少的 咬 .

与此同时，查尔斯·爱德华的幽默就没那么尖刻了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɪt][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]
I **am** **not** **sure** **that** **this** **kind** **of** **wit** **was** **known** **among** **the** **Greeks** **and**
我 是 不是 当然 那 这 种类 的 有 曾是 已知 之中 这 希腊人 和
['roʊmənz] .
Romans **.**
罗马书 .

我不确定这种机智在古希腊和古罗马是否为人所知。

['pleɪtoʊ] , ['pɑːsəbli] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]

Plato	,	possibly	,	upon	a	closer	inspection	approaches	it	,	but	from	the
柏拉图	,	可能	,	之上	一个	更近	检查	方法	它	,	但	从	这

[ɔː'stɪr] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][saɪd] - - "

austere	and	musical	side	-	-	"
简朴	和	音乐	边	-	-	"

柏拉图或许在更仔细的审视下也接近了这一点，但他是从严谨和音乐的角度出发的——

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɑːrgən] , " [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [broʊk] [ɪn] , " [ɪn] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

"	No	more	of	that	jargon	,	"	the	Marquise	broke	in	,	"	in	print	it	may	be
"	不	更多的	的	那	行话	,	"	这	侯爵夫人	打破	在	,	"	在	打印	它	可能	是

[ɪn'dʊrəb(ə)l] ;

endurable	;
可忍受的	;

“别再用这种术语了，”侯爵夫人插话道，“在印刷品上或许还能忍受；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

but	to	have	it	grating	upon	my	ears	is	a	punishment	which	I	do	not	in	the
但	到	有	它	格栅	之上	我的	耳朵	是	一个	惩罚	哪个	我	做	不是	在	这

[liːst] [dɪ'zɜːrv] . "

least	deserve	.	"
至少	应得	.	"

但让我忍受这种刺耳的声音，实在是一种我根本不应该承受的惩罚。

" [hiː; hi][fɜːrst][met] [klɔː'diːn] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['neɪθn] .

"	He	first	met	Claudine	on	this	wise	,	"	continued	Nathan	.
"	他	第一的	遇见	克劳迪娜	在	这	明智的	,	"	持续	内森	.

“他第一次见到克劳迪娜就是在这个时候，”内森继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪld] [deɪz] , [wen] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ɪt'self] ; [deɪz]

"	It	was	one	of	the	unfilled	days	,	when	Youth	is	a	burden	to	itself	;	days
"	它	曾是	一	的	这	未填写	天	,	什么时候	青年	是	一个	负担	到	本身	;	天

[wen] [juːθ] ,

when	youth	,
什么时候	青年	,

“那是一个空虚的日子，青春成了自己的负担；青春，

[rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l]

reduced	by	the	overweening	presumption	of	Age	to	a	condition	of	potential
减少	经过	这	傲慢	假定	的	年龄	到	一个	状况	的	潜在的

['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ,

energy	and	dejection	,
活力	和	沮丧	,

由于对年龄的过度自信，反而使人变得虚弱无力，最终导致沮丧。

[iː'məːdʒz] [ˌðer'frʌm] ([laɪk] [blɑːndət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]) ,

emerges	therefrom	(	like	Blondet	under	the	Restoration	)	,
出现	由此	(	喜欢	布隆德	在下面	这	恢复	)	,

由此而来（就像复辟时期的布隆代一样），

['iːðər] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɔːr][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [sʌm; səm][kə'lɑːs(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bə'fuːnəri] ,

either	to	get	into	mischief	or	to	set	about	some	colossal	piece	of	buffoonery	,
任何一个	到	得到	进入	恶作剧	或者	到	放	关于	一些	庞大	片	的	滑稽	,

要么是惹是生非，要么是上演一出惊天闹剧。

[hæf] [ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] .

half	excused	by	the	very	audacity	of	its	conception	.
一半	已原谅	经过	这	非常	大胆	的	它是	概念	.

其构思之大胆，多少可以为其过失开脱。

[lɑː] - [wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] , [keɪn] [ɪn][hænd] ,

La	Palferine	was	sauntering	,	cane	in	hand	,
拉	-	曾是	闲逛	,	甘蔗	在	手	,

拉帕尔费琳手持拐杖，悠闲地踱步而来。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [græ'mɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː]

up	and	down	the	pavement	between	the	Rue	de	Grammont	and	the	Rue	de
向上	和	向下	这	路面	之间	这	后悔	德	格拉蒙特	和	这	后悔	德

['riʃəluː] ,

Richelieu	,
黎塞留	,

在格拉蒙街和里舍利厄街之间的人行道上上下下走动，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] ['elɪgəntli] [drest] , ['kʌvərd] , [æz; əz]

when	in	the	distance	he	descried	a	woman	too	elegantly	dressed	,	covered	,	as
什么时候	在	这	距离	他	描述	一个	女士	也	优雅地	穿着	,	涵盖	,	作为

[hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	phrased	it	,
他	措辞	它	,

当他看到远处有个女人穿着过于优雅，用他的话说，遮盖得严严实实的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

with	a	great	deal	of	portable	property	,
和	一个	伟大的	交易	的	便携的	财产	,

拥有大量可移动财产，

[tuː] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['kerləsli] [wɔːrn][fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

too	expensive	and	too	carelessly	worn	for	its	owner	to	be	other	than	a
也	昂贵的	和	也	粗心大意	磨损	为了	它是	所有者	到	是	其他	比	一个

['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

princess	of	the	court	or	of	the	stage	,
公主	的	这	法庭	或者	的	这	阶段	,

这件衣服太过昂贵，而且磨损得也太过随意，它的主人除了宫廷公主或舞台上的明星之外，不可能是其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] .

it	was	not	easy	at	first	to	say	which	.
它	曾是	不是	简单的	在	第一的	到	说	哪个	.

一开始很难说哪个是哪个。

[bʌt; bət]['æftər][dʒʊ'laɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

But	after	July	1830	,	in	his	opinion	,
但	后	七月	-	,	在	他的	观点	,

但在他看来，1830年7月之后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] - - [ðə; ði] ['prɪnses] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses]

there	is	no	mistaking	the	indications	-	-	the	princess	can	only	be	a	princess
那里	是	不	误会	这	症状	-	-	这	公主	能	仅有的	是	一个	公主

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

of	the	stage	.
的	这	阶段	.

种种迹象表明——这位公主只能是舞台上的公主。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

"	The	Count	came	up	and	walked	by	her	side	as	if	she	had	given	him
"	这	数数	来了	向上	和	步行	经过	她	边	作为	如果	她	有	给定	他

[æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

an	assignation	.
一个	分配	.

伯爵走上前，走到她身边，仿佛她已经和他约好见面一样。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [pər'sɪstəns] , [ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [ɪn] [gʊd] [teɪst] ,

He	followed	her	with	a	courteous	persistence	,	a	persistence	in	good	taste	,
他	随后	她	和	一个	有礼貌	持久性	,	一个	持久性	在	好的	品尝	,

他带着礼貌的坚持，一种不失品味的坚持，跟随着她。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] ,

giving	the	lady	from	time	to	time	,	and	always	at	the	right	moment	,
给予	这	女士	从	时间	到	时间	,	和	总是	在	这	正确的	片刻	,

时不时地给这位女士一些礼物，而且总是在合适的时机。

[æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [glæns] , [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .

an	authoritative	glance	,	which	compelled	her	to	submit	to	his	escort	.
一个	权威性	瞥一眼	,	哪个	被迫	她	到	提交	到	他的	护送	.

他威严的目光迫使她顺从地接受了他的护送。

['enibɑːdi] [bʌt; bət][lɑː] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Anybody	but	La	Palferine	would	have	been	frozen	by	his	reception	,
任何人	但	拉	-	会	有	到过	冷冻	经过	他的	接待	,

除了拉帕尔费林之外，任何人都会被他的接待方式惊呆。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['leɪdiːz][fɜːrst] ['efərts] [tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] ,

and	disconcerted	by	the	lady's	first	efforts	to	rid	herself	of	her	cavalier	,
和	不安	经过	这	女士的	第一的	努力	到	摆脱	她自己	的	她	骑士	,

这位女士最初试图摆脱她的轻浮男伴的做法令他感到不安。

[baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪli] [er] , [hɜːr; hər][kɜːrt] ['spiːtʃɪz] ; [bʌt; bət][noʊ]['grævəti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

by	her	chilly	air	,	her	curt	speeches	;	but	no	gravity	,	with	all	the	will	in	the	world	,
经过	她	寒冷	空气	,	她	简短	演讲	;	但	不	重力	,	和	全部	这	将要	在	这	世界	,

她冷漠的神情，她简短的言辞；但她毫无沉重之感，尽管她意志坚定。

[kʊd; kəd][hoʊld][aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst] [lɑː] - ['dʒestɪŋ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

could	hold	out	long	against	La	Palferine's	jesting	replies	.
可以	抓住	出去	长的	反对	拉	-	开玩笑	回复	.

能够抵挡住拉帕尔费林的玩笑式回应很长时间。

[ðə; ðɪ] [fer] ['streɪndʒər] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] .

The	fair	stranger	went	into	her	milliner's	shop	.
这	公平的	陌生人	去	进入	她	制帽商	店铺	.

那位美丽的陌生女子走进了她的女帽店。

[tʃɑːrlz] ['edwərd] ['fɑːloʊd] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

Charles	Edward	followed	,	took	a	seat	,
查尔斯	爱德华	随后	,	采取	一个	座位	,

查尔斯·爱德华随后坐下，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [peɪ] .

and	gave	his	opinions	and	advice	like	a	man	that	meant	to	pay	.
和	给予	他的	意见	和	建议	喜欢	一个	男人	那	意思是	到	支付	.

他像个准备付钱的人一样，给出自己的意见和建议。

[ðɪs] ['kuːlnəs] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

This	coolness	disturbed	the	lady	.
这	凉爽	不安	这	女士	.

这股寒意让这位女士感到不安。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

She	went	out	.
她	去	出去	.

她出去了。

" [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər] .

"	On	the	stairs	she	spoke	to	her	persecutor	.
"	在	这	楼梯	她	辐	到	她	迫害者	.

“她在楼梯上和迫害她的人说话。”

" - [mə'sjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['relətɪvz] ,

"	'	Monsieur	,	I	am	about	to	call	upon	one	of	my	husband's	relatives	,
"	-	先生	,	我	是	关于	到	称呼	之上	一	的	我的	丈夫的	亲属	,

“先生，我正要去拜访我丈夫的一位亲戚，

[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - - - -

an	elderly	lady	,	Mme	.	de	Bonfalot	-	-	'
一个	老年	女士	,	夫人	.	德	-	-	-	-

一位老太太，德·邦法洛夫人——

" - [ɑː] ! ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - , [tʃɑːrmd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	'	Ah	!	Mme	.	de	Bonfalot	,	charmed	,	I	am	sure	.
"	-	啊	!	夫人	.	德	-	,	迷住了	,	我	是	当然	.

“啊！德·邦法洛夫人，我确信她被迷住了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . -

I	am	going	there	.	'
我	是	去	那里	.	-

我要去那里。

" [ðə; ði] [per] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] .

"	The	pair	accordingly	went	.
"	这	一对	因此	去	.

于是两人就此离开。

[tʃɑːrlz] ['edwərd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] , ['evri] [wʌn] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

Charles	Edward	came	in	with	the	lady	,	every	one	believed	that	she	had	brought
查尔斯	爱德华	来了	在	和	这	女士	,	每一个	一	相信	那	她	有	带来

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

him	with	her	.
他	和	她	.

查尔斯·爱德华和那位女士一起进来的，大家都以为是她把他带来的。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪt]

He	took	part	in	the	conversation	,	was	lavish	of	his	polished	and	brilliant	wit
他	采取	部分	在	这	对话	,	曾是	奢华的	的	他的	抛光	和	杰出的	有

.

:

.

他参与了谈话，并大方地展现了他娴熟而卓越的智慧。

[ðə; ði]['vɪzɪt]['leŋkθənd; 'leŋθənd][aʊt] .

The	visit	lengthened	out	.
这	访问	加长	出去	.

访问时间延长了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

That	was	not	what	he	wanted	.
那	曾是	不是	什么	他	通缉	.

那不是他想要的。

" - ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər] ,

"	'	Madame	,	'	he	said	,	addressing	the	fair	stranger	,
"	-	夫人	,	-	他	说	,	解决	这	公平的	陌生人	,

“‘夫人，’”他向这位美丽的陌生女子说道。

- [duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
' do not forget that your husband is waiting for us ,
- 做 不是 忘记 那 你的 丈夫 是 等待 为了 我们 ,

“别忘了你丈夫还在等我们呢。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . -
and only allowed us a quarter of an hour . '
和 仅有的 允许 我们 一个 四分之一 的 一个 小时 . -

只给了我们十五分钟时间。

" ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [sʌtʃ] ['boʊldnəs] ([wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['nevər] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Taken aback by such boldness (which , as you know , is never displeasing to you
" 已采取 背 经过 这样的 大胆 (哪个 , 作为 你 知道 , 是 绝不 令人不快 到 你
['wɪmɪn]) ,
women) ,
女性) ,

“被这种大胆举动吓了一跳（你们女人也知道，这种举动永远不会让你们不高兴），”

[led] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] [glæns] ,
led captive by the conqueror's glance ,
引领 俘虏 经过 这 征服者的 瞥一眼 ,

被征服者的目光所俘虏，

[baɪ][ðə; ði] [ə'stuːt] [jet] ['kændɪd] [er] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [kæn; kən] [ə'suːm] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,
by the astute yet candid air which Charles Edward can assume when he chooses ,
经过 这 精明 然而 坦率 空气 哪个 查尔斯 爱德华 能 认为 什么时候 他 选择 ,

查尔斯·爱德华可以根据自己的意愿，展现出一种既精明又坦率的姿态。

[ðə; ði]['leɪdi] [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - ['kɔnstitjuːtid] ['eskɔːrt] , [ænd; ənd] [went]
the lady rose , took the arm of her self - constituted escort , and went
这 女士 玫瑰 , 采取 这 手臂 的 她 自己 - 构成 护送 , 和 去
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

那位女士起身，挽着她自封的护卫的胳膊，下了楼。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but on the threshold she stopped to speak to him .
但 在 这 临界点 她 停止 到 说话 到 他 .

但她走到门口时停下来和他说话。

" - [mə'sjɜːr] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] - - - - -
" ' Monsieur , I like a joke - - - - - '
" - 先生 , 我 喜欢 一个 开玩笑 - - - - -

“先生，我喜欢开玩笑——”

" - [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . -
" ' And so do I . ' -
" - 和 所以 做 我 . -

“我也是。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" - [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['ɜːrnɪst] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ; - [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" ' But this may turn to earnest , ' he added ; ' it only rests with you .
" - 但 这 可能 转动 到 认真 , - 他 额外 ; - 它 仅有的 休息 和 你 .

“但这可能会变成现实，”他补充道；“这完全取决于你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kuŋt] [diː][lɑː] - ,

I	am	the	Comte	de	la	Palferine	,
我	是	这	孔特	德	拉	-	,

我是帕尔费林伯爵，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtʃən]

and	I	am	delighted	that	it	is	in	my	power	to	lay	my	heart	and	my	fortune
和	我	是	高兴极了	那	它	是	在	我的	力量	到	躺	我的	心	和	我的	财富

[æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . -

at	your	feet	.	'
在	你的	脚	.	-

我很高兴能够将我的心和我的财富献给您。

" [lɑː] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

"	La	Palferine	was	at	that	time	twenty	-	two	years	old	.
"	拉	-	曾是	在	那	时间	二十	-	二	年	老的	.

“当时拉帕尔费琳二十二岁。”

([ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - .)

(	This	happened	in	1834	.	)
(	这	发生	在	-	.	)

（此事发生在1834年。）

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæʃnəbli] [drest] .

Luckily	for	him	,	he	was	fashionably	dressed	.
幸运的是	为了	他	,	他	曾是	时尚地	穿着	.

幸好他衣着时尚。

[aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

I	can	paint	his	portrait	for	you	in	a	few	words	.
我	能	画	他的	肖像	为了	你	在	一个	很少	字	.

我可以用几句话为你描绘出他的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

He	was	the	living	image	of	Louis	XIII	.	,
他	曾是	这	活的	图像	的	路易斯	十三	.	,

他简直就是路易十三的活生生的化身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

with	the	same	white	forehead	and	gracious	outline	of	the	temples	,
和	这	相同的	白色的	前额	和	亲切	大纲	的	这	寺庙	,

同样拥有白皙的额头和优美的太阳穴轮廓，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːlɪv] [skɪn] ([ðæt] [ɪ'tæliən] ['ɑːlɪv] [tɪnt] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [waɪt] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːlz] [ɑːn]

the	same	olive	skin	(	that	Italian	olive	tint	which	turns	white	where	the	light	falls	on
这	相同的	橄榄	皮肤	(	那	意大利语	橄榄	着色	哪个	转弯	白色的	在哪里	这	光	瀑布	在

[ˌaɪ 'tiː]) ,

it	)	,
它	)	,

同样的橄榄色皮肤（那种意大利橄榄色调，在光线照射下会变成白色），

[ðə; ði] [braʊn] [her] [wɔːrn] ['ræðər] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [blæk] - [rɔi'æl] , - [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]

the	brown	hair	worn	rather	long	,	the	black	'	royale	,	'	the	grave	and	melancholy
这	棕色的	头发	磨损	相当	长的	,	这	黑色的	-	皇家	,	-	这	严重	和	忧郁

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

棕色长发，黑色“皇家”标志，严肃而忧郁的表情，

[fɔːr; fər][lɑː] - ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] [æt; ət] ['veriəns] .

for	La	Palferine's	character	and	exterior	were	amazingly	at	variance	.
为了	拉	-	特点	和	外部的	是	令人惊讶的是	在	方差	.

拉帕尔费琳的性格和外表截然不同，令人惊叹。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] ,
" At the sound of the name , and the sight of its owner ,
" 在 这 声音 的 这 姓名 , 和 这 视线 的 它是 所有者 ,

一听到这个名字，一看到它的主人，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kwɪvər] [θrɪld] [θruː] [klɔː'diːn] .
something like a quiver thrilled through Claudine .
某物 喜欢 一个 颤动 激动不已 通过 克劳迪娜 .

克劳迪娜感到一阵颤栗。

[lɑː] - [sɔː] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
La Palferine saw the vibration ,
拉 - 锯 这 振动 ,

拉帕尔费琳看到了震动，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz]
and shot a glance at her out of the dark depths of almond - shaped eyes
和 射击 一个 瞥一眼 在 她 出去 的 这 黑暗的 深度 的 杏仁 - 形状 眼睛
[wɪð; wɪθ]['pɜːrpəld][lɪdz] ,
with purpled lids ,
和 紫色 盖子 ,

她从那双杏仁状、紫色眼睑的深邃眼眸中瞥了她一眼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [feɪnt] [laɪnz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [æz; əz] ['kɔːstli][æz; əz]['peɪnf(ə)l]
and those faint lines about them which tell of pleasures as costly as painful
和 那些 头晕的 线条 关于 他们 哪个 告诉 的 快乐 作为 昂贵 作为 痛苦
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

还有它们周围那些淡淡的纹路，诉说着如同痛苦疲惫般代价高昂的快乐。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] - - - [jʊr; jər] [ə'dres] ? -
With those eyes upon her , she said - - ' Your address ? '
和 那些 眼睛 之上 她 , 她 说 - - - 你的 地址 ? -

她用那双眼睛盯着她，问道："你的地址？"

" - [wʌt] [wɑːnt][ʌv; əv] [ə'dres] ! -
" ' What want of address ! '
" - 什么 想 的 地址 ! -

"真是缺乏地址！"

" - [oʊ] , [ʃɔː] ! -
" ' Oh , pshaw ! '
" - 哦 , 呸 ! -

"哦，呸！"

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] . -
she said , smiling . '
她 说 , 微笑 . -

她笑着说："

[ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ? -
A bird on the bough ? '
一个 鸟 在 这 买 ? -

树枝上有只鸟吗?

" - [gʊd] - [baɪ] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ] [siːk] ,
" ' Good - bye , madame , you are such a woman as I seek ,
" - 好的 - 再见 , 夫人 , 你 是 这样的 一个 女士 作为 我 寻找 ,

"再见了，夫人，您正是我一直在寻找的那种女人。"

[bʌt; bət][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːkwəlɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər] - - - - -

but	my	fortune	is	far	from	equaling	my	desire	-	-	-	-	'
但	我的	财富	是	远的	从	等于	我的	欲望	-	-	-	-	-

但我的财富远远无法满足我的愿望——

" [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜːr; hər] .

"	He	bowed	,	and	there	and	then	left	her	.
"	他	鞠躬	,	和	那里	和	然后	左边	她	.

他鞠了一躬，然后就离开了她。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli] ['hæpən] [ɪn]['pærɪs] ,

Two	days	later	,	by	one	of	the	strange	chances	that	can	only	happen	in	Paris	,
二	天	之后	,	经过	一	的	这	奇怪的	机会	那	能	仅有的	发生	在	巴黎	,

两天后，由于只有在巴黎才会发生的奇特巧合之一，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendɪŋ] ['wɔːrdroʊb] ['diːlər] [tuː; tə] [sel] [sʌtʃ]

he	had	betaken	himself	to	a	money	-	lending	wardrobe	dealer	to	sell	such
他	有	被带走	他自己	到	一个	钱	-	贷款	衣柜	经销商	到	卖	这样的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] .

of	his	clothing	as	he	could	spare	.
的	他的	衣服	作为	他	可以	空闲的	.

他曾亲自前往一家放高利贷的服装商那里，卖掉自己多余的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [er] , ['æftər] [lɔːŋ] ['tʃæfərɪŋ] ,

He	was	just	receiving	the	price	with	an	uneasy	air	,	after	long	chaffering	,
他	曾是	只是	接收	这	价格	和	一个	不安	空气	,	后	长的	摩擦	,

经过长时间的讨价还价，他神情不安地接受了报酬。

[wen] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər]['leɪdi] [pæst] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

when	the	stranger	lady	passed	and	recognized	him	.
什么时候	这	陌生人	女士	通过了	和	认可	他	.

那位陌生的女士路过时认出了他。

" - [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , - [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldərd] ['wɔːrdroʊb] ['diːlər] ,

"	'	Once	for	all	,	'	cried	he	to	the	bewildered	wardrobe	dealer	,
"	-	一次	为了	全部	,	-	哭	他	到	这	困惑	衣柜	经销商	,

“‘就此打住！’”他对着一脸茫然的服装商喊道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['trʌmpɪt] ! -

'	I	tell	you	I	am	not	going	to	take	your	trumpet	!	'
-	我	告诉	你	我	是	不是	去	到	拿	你的	喇叭	!	-

“我告诉你，我不会拿走你的小号！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [mʌtʃ] - [dɪnt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd]

"	He	pointed	to	a	huge	,	much	-	dinted	musical	instrument	,	hanging	up	outside
"	他	尖	到	一个	巨大的	,	很多	-	凹陷	音乐	乐器	,	绞刑	向上	外部

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] ,

against	a	background	of	uniforms	,
反对	一个	背景	的	制服	,

他指着挂在外面、背景是制服的一件巨大、伤痕累累的乐器说：“

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] .

civil	and	military	.
民用	和	军队	.

民用和军用。

[ðen] , ['praʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

Then	,	proudly	and	impetuously	,	he	followed	the	lady	.
然后	,	自豪地	和	冲动地	,	他	随后	这	女士	.

然后，他骄傲而冲动地跟在了那位女士身后。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðiːz] [tuː] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

"	From	that	great	day	of	the	trumpet	these	two	understood	one	another	to
"	从	那	伟大的	天	的	这	喇叭	这些	二	理解	一	其他	到

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

“从号角响起的那个伟大日子起，这两个人就彼此了解，互相欣赏。”

[tʃɑːrlz] ['ɛdwɜ·dz] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Charles	Edward's	ideas	on	the	subject	of	love	are	as	sound	as	possible	.
查尔斯	爱德华的	想法	在	这	主题	的	爱	是	作为	声音	作为	可能的	.

查尔斯·爱德华关于爱情的观点是完全合理的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [lʌv] [twaɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz]

According	to	him	,	a	man	cannot	love	twice	,	there	is	but	one	love	in	his
根据	到	他	,	一个	男人	不能	爱	两次	,	那里	是	但	一	爱	在	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

他认为，人一生只能爱一次，不可能爱两次。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ʃɔːrlɪs] [siː] .

but	that	love	is	a	deep	and	shoreless	sea	.
但	那	爱	是	一个	深的	和	无岸	海	.

但那份爱就像一片深邃无垠的海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [faʊnd] [ˌes 'tiː] .

It	may	break	in	upon	him	at	any	time	,	as	the	grace	of	God	found	St	.
它	可能	休息	在	之上	他	在	任何	时间	,	作为	这	优雅	的	上帝	成立	英石	.

[pɔːl] ;

Paul	;
保罗	;

它随时可能降临到他身上，就像上帝的恩典临到圣保罗一样；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['sɪksti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [lʌv] .

and	a	man	may	live	sixty	years	and	never	know	love	.
和	一个	男人	可能	居住	六十	年	和	绝不	知道	爱	.

一个人可能活到六十岁，却终其一生都不懂爱情。

[pər'hæps] , [tuː; tə] [kwoʊt] ['haɪnɪz] [suː'pɜːrb] [freɪz] ,

Perhaps	,	to	quote	Heine's	superb	phrase	,
也许	,	到	引用	海涅的	高超	短语	,

或许，借用海涅那句精彩的短语来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ðə; ði] ['siːkrət] ['mælədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] - - - [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðæt] [ðer; ðər]

it	is	'	the	secret	malady	of	the	heart	'	-	-	a	sense	of	the	Infinite	that	there
它	是	-	这	秘密	弊病	的	这	心	-	-	-	一个	感觉	的	这	无限	那	那里

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

is	within	us	,
是	之内	我们	,

它是“心灵的秘密疾病”——一种对我们内心深处无限性的感知。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['bjuːti] [ɪn] [ɪts] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːrm] .

together	with	the	revelation	of	the	ideal	Beauty	in	its	visible	form	.
一起	和	这	启示	的	这	理想的	美丽	在	它是	可见的	形式	.

以及理想美的可见形式的揭示。

[ðɪs] [lʌv] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌkɔmpri'hendz] [bəuθ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] .

This	love	,	in	short	,	comprehends	both	the	creature	and	creation	.
这	爱	,	在	短的	,	理解	两个都	这	生物	和	创建	.

简而言之，这种爱既包含受造物，也包含受造物。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [poʊ'etɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] ,

But	so	long	as	there	is	no	question	of	this	great	poetical	conception	,
但	所以	长的	作为	那里	是	不	问题	的	这	伟大的	诗意的	概念	,

但只要这种伟大的诗意构想不存在疑问，

[ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] ['kænɑːt] [læst] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] ,

the	loves	that	cannot	last	can	only	be	taken	lightly	,
这	爱	那	不能	最后的	能	仅有的	是	已采取	轻轻	,

那些注定无法长久的爱情，只能被轻视。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðə; ði]['epɪk] .

as	if	they	were	in	a	manner	snatches	of	song	compared	with	Love	the	epic	.
作为	如果	他们	是	在	一个	方式	抢夺	的	歌曲	比较的	和	爱	这	史诗	.

仿佛它们只是歌曲的片段，与史诗般的爱情相比，就显得微不足道了。

" [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [brɔːt] ['niːðər] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['lʌvz]

"	To	Charles	Edward	the	adventure	brought	neither	the	thunderbolt	signal	of	love's
"	到	查尔斯	爱德华	这	冒险	带来	两者都不	这	霹雳	信号	的	爱的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

对查尔斯·爱德华来说，这次冒险并没有带来爱情降临的晴天霹雳般的信号。

[nɔːr] [jet] [ðæt] ['grædʒuəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['fernəs] [wɪtʃ] [drɔːz] [tuː] ['neɪtʃɚz] [baɪ]

nor	yet	that	gradual	revelation	of	an	inward	fairness	which	draws	two	natures	by
也不	然而	那	逐渐地	启示	的	一个	向内	公平	哪个	平局	二	自然	经过

[dɪ'griːz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

degrees	more	and	more	strongly	each	to	each	.
学位	更多的	和	更多的	强烈	每个	到	每个	.

也尚未展现出那种内在公平的逐渐显现，这种公平使两种性格逐渐更加紧密地吸引彼此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] - - [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , ['daʊtləs] [ə'kɪn]

For	there	are	but	two	ways	of	love	-	-	love	at	first	sight	,	doubtless	akin
为了	那里	是	但	二	方式	的	爱	-	-	爱	在	第一的	视线	,	毫无疑问	类似的

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] - ['sekənd] - [saɪt] ,

to	the	Highland	'	second	-	sight	,
到	这	高地	-	第二	-	视线	,

因为爱情只有两种方式——一见钟情，这无疑类似于高地人的“第二视力”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [sloʊ] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] ['riəlaiziz] ['pleɪtoʊz] - [mæn] - ['wʊmən] . -

-	and	that	slow	fusion	of	two	natures	which	realizes	Plato's	'	man	-	woman	.	'
-	和	那	慢的	融合	的	二	自然	哪个	意识到	柏拉图的	-	男人	-	女士	.	-

以及两种天性的缓慢融合，从而实现了柏拉图所说的“男人-女人”。

[bʌt; bət] [ɪf] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [dɪd][nɑːt] [lʌv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

But	if	Charles	Edward	did	not	love	,	he	was	loved	to	distraction	.
但	如果	查尔斯	爱德华	做过	不是	爱	,	他	曾是	喜爱	到	分心	.

但如果查尔斯·爱德华没有爱过别人，那他一定是被爱得神魂颠倒了。

[klɔː'diːn] [faʊnd] [lʌv] [meɪd] [kəm'pliːt] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ; [ɪn][hɜːr; hər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Claudine	found	love	made	complete	,	body	and	soul	;	in	her	,	in	short	,
克劳迪娜	成立	爱	制成	完全的	,	身体	和	灵魂	;	在	她	,	在	短的	,

克劳迪娜在她身上找到了身心合一的完美爱情；简而言之，

[lɑː] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;

La	Palferine	awakened	the	one	passion	of	her	life	;
拉	-	觉醒	这	一	热情	的	她	生活	;

La Palferine唤醒了她生命中唯一的热情；

[waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [klɔː'diːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstrəs] .

while	for	him	Claudine	was	only	a	most	charming	mistress	.
尽管	为了	他	克劳迪娜	曾是	仅有的	一个	最多	迷人	情妇	.

而对他来说，克洛迪娜只不过是一位魅力十足的情妇。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ə; eɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt] [mə'dʒɪʃn] ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	Devil	himself	,	a	most	potent	magician	certainly	,	with	all	hell	at	his	back	,
这	魔鬼	他自己	,	一个	最多	强效	魔术师	当然	,	和	全部	地狱	在	他的	后退	,

魔鬼本人，无疑是一位极其强大的魔法师，背后有整个地狱的支持。

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʌn'iːkwəl] [fairz] .

could	never	have	changed	the	natures	of	these	two	unequal	fires	.
可以	绝不	有	已更改	这	自然	的	这些	二	不等	火灾	.

永远无法改变这两场性质截然不同的火的本质。

[aɪ] [der] [ə'fɜːrm] [ðæt] [klɔː'diːn] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] ['edwərd] .

I	dare	affirm	that	Claudine	not	unfrequently	bored	Charles	Edward	.
我	敢	确认	那	克劳迪娜	不是	不常	无聊的	查尔斯	爱德华	.

我敢断言，克劳迪娜经常让查尔斯·爱德华感到无聊。

" - [steɪl] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	'	Stale	fish	and	the	woman	you	do	not	love	are	only	fit	to	fling	out	of	the
"	-	陈旧	鱼	和	这	女士	你	做	不是	爱	是	仅有的	合身	到	一扔	出去	的	这

['wɪndoʊ] ['æftər] [θriː] [deɪz] ,

window	after	three	days	,
窗户	后	三	天	,

“变质的鱼和你不爱的女人，三天后就应该扔出窗外。”

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

'	he	used	to	say	.
-	他	用过的	到	说	.

他过去常这么说。

" [ɪn][bəu'hiːmiə][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['siːkrəsi] [əb'zɜːrvd] ['oʊvər] [ðiːz] [ə'ferz] .

"	In	Bohemia	there	is	little	secrecy	observed	over	these	affairs	.
"	在	波西米亚	那里	是	小的	保密	观察到	超过	这些	事务	.

“在波西米亚，这些事情几乎没有保密可言。”

[lɑː] - [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [klɔː'diːn] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

La	Palferine	used	to	talk	a	good	deal	of	Claudine	;	but	,	at	the	same	time	,
拉	-	用过的	到	讲话	一个	好的	交易	的	克劳迪娜	;	但	,	在	这	相同的	时间	,

拉帕尔费琳过去常常谈论克洛蒂娜；但与此同时，

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [sɔː] [hɜːr; hər] , [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] .

none	of	us	saw	her	,	nor	so	much	as	knew	her	name	.
没有任何	的	我们	锯	她	,	也不	所以	很多	作为	知道	她	姓名	.

我们谁也没见过她，甚至连她的名字都不知道。

[fɔːr; fər][juː 'es] [klɔː'diːn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜːrsənɪdʒ] .

For	us	Claudine	was	almost	a	mythical	personage	.
为了	我们	克劳迪娜	曾是	几乎	一个	神话	人士	.

对我们来说，克劳迪娜几乎是一个神话般的人物。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es]['æktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

All	of	us	acted	in	the	same	way	,
全部	的	我们	行动	在	这	相同的	方式	,

我们所有人都采取了同样的做法，

['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

reconciling	the	requirements	of	our	common	life	with	the	rules	of	good	taste	.
和解	这	要求	的	我们的	常见的	生活	和	这	规则	的	好的	品尝	.

调和我们共同生活的需求与良好品味的规则。

[klɔː'diːn] , [hɔː'tens] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ðə; ði] ['buəʒwɑːz] , [ðə; ði] ['emprəs] , [ðə; ði] ['spænjərd] , [ðə; ði]
Claudine , Hortense , the Baroness , the Bourgeoise , the Empress , the Spaniard , the
克劳迪娜 , 霍滕斯 , 这 男爵夫人 , 这 资产阶级 , 这 皇后 , 这 西班牙人 , 这
['laɪənes] ,
Lioness ,
母狮 ,

克洛迪娜、奥滕斯、男爵夫人、资产阶级女士、皇后、西班牙人、母狮

- - [ðiːz] [wɜːr; wər] ['krɪptɪk] ['taɪtəlz] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] , ['aʊər; ɑːr]
- - these were cryptic titles which permitted us to pour out our joys , our
- - 这些 是 神秘的 标题 哪个 允许 我们 到 倒 出去 我们的 喜悦 , 我们的
['kɛrz] ,
cares ,
关心 ,

——这些都是晦涩难懂的标题，让我们得以倾诉心中的喜悦和忧虑，

[vek'seɪʃənz] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌvəriz] .
vexations , and hopes , and to communicate our discoveries .
烦恼 , 和 希望 , 和 到 交流 我们的 发现 .

烦恼、希望，以及交流我们的发现。

['fɜːrðər] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [went] .
Further , none of us went .
更远 , 没有任何 的 我们 去 .

此外，我们谁也没去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [ɪn][bəu'hiːmiə] , [ðæt] [tʃæns] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
It has been shown , in Bohemia , that chance discovered the identity of the
它 有 到过 所示 , 在 波西米亚 , 那 机会 发现 这 身份 的 这
[fer] [ˌʌn'noʊn] ;
fair unknown ;
公平的 未知 ;

在波西米亚，人们已经证明，偶然性揭示了这位美丽佳人的真实身份；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][baɪ]['tæsɪt] [kən'venʃ(ə)n] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and at once , as by tacit convention , not one of us spoke of her
和 在 一次 , 作为 经过 默契 习俗 , 不是 一 的 我们 辐 的 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是，仿佛出于某种不成文的约定，我们当中再也没有人提起过她。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr] [juːθ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [truː] ['delɪkəsi] .
This fact may show how far youth possesses a sense of true delicacy .
这 事实 可能 展示 如何 远的 青年 拥有 一个 感觉 的 真的 美味 .

这一事实或许表明，年轻人拥有多么敏锐的感知力。

[haʊ] ['ædmərəbli] ['sɜːrt(ə)n] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] [kleɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [laɪn] [wer] [dʒest]
How admirably certain natures of a finer clay know the limit line where jest
如何 令人钦佩地 肯定 自然 的 一个 更精细 黏土 知道 这 限制 线 在哪里 笑话
[mʌst; məst][end] ,
must end ,
必须 结尾 ,

多么令人钦佩的是，某些特质如同细腻的黏土，懂得玩笑的界限在哪里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] [frentʃ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [slæŋ] [wɜːrd] / [blɑː^] / ,
and all that host of things French covered by the slang word / blague / ,
和 全部 那 主持人 的 事物 法语 涵盖 经过 这 俚语 单词 / 胡言乱语 / ,

以及法语俚语 /blague/ 所涵盖的所有其他事物。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ([let][juː 'es][hoʊp]) , [ænd; ənd]

a	word	which	will	shortly	be	cast	out	of	the	language	(	let	us	hope	)	,	and
一个	单词	哪个	将要	不久	是	投掷	出去	的	这	语言	(	让	我们	希望	)	,	和

一个很快就会从语言中消失的词（但愿如此），

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kən'veiz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .

yet	it	is	the	only	one	which	conveys	an	idea	of	the	spirit	of	Bohemia	.
然而	它	是	这	仅有的	一	哪个	传递	一个	主意	的	这	精神	的	波西米亚	.

然而，它却是唯一一部传达波西米亚精神的作品。

" [soʊ][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][dʒoʊk][ə'baʊt] [klɔː'diːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - - - / [tuː'ʒʊr]

"	So	we	often	used	to	joke	about	Claudine	and	the	Count	-	-	'	/	Toujours
"	所以	我们	经常	用过的	到	开玩笑	关于	克劳迪娜	和	这	数数	-	-	/		总是

[klɔː'diːn] ?

Claudine	?
克劳迪娜	?

“所以我们过去经常拿克劳迪娜和伯爵开玩笑——”/永远的克劳迪娜?

/ - [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] / [tuː'ʒʊr]

/	-	sung	to	the	air	of	/	Toujours
/	-	唱	到	这	空气	的	/	总是

/' 唱着 /Toujours 的旋律

['gɛslə] / . - - - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [klɔː'diːn] ? - - - - [haʊ] [ɪz] [klɔː'diːn] ? -

Gessle	/	.	-	-	'	What	are	you	making	of	Claudine	?	'	-	-	'	How	is	Claudine	?	'
格塞尔	/	.	-	-		什么	是	你	制作	的	克劳迪娜	?	-	-	-		如何	是	克劳迪娜	?	-

盖斯勒/——“你觉得克劳迪娜怎么样？”——“克劳迪娜怎么样了？”

" - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ,

"	'	I	wish	you	all	such	a	mistress	,	for	all	the	harm	I	wish	you	,
"	-	我	希望	你	全部	这样的	一个	情妇	,	为了	全部	这	伤害	我	希望	你	,

“我希望你们都能遇到这样的情妇，以弥补我对你们的种种伤害。”

- [lɑː] - [bɪ'gæn] [wʌn] [deɪ] . -

'	La	Palferine	began	one	day	.	'
-	拉	-	开始	一	天	.	-

“《拉帕尔费林》始于某一天。”

[noʊ] ['greɪhaʊnd] , [noʊ] ['bæsɪt] - [dɔːg] , [noʊ] ['puːdl] [kæn; kən] [mætʃ] [hɜːr; hər][ɪn]['dʒent(ə)lnəs] ,

No	greyhound	,	no	basset	-	dog	,	no	poodle	can	match	her	in	gentleness	,
不	灵缇犬	,	不	巴塞特	-	狗	,	不	贵宾犬	能	匹配	她	在	温柔	,

[səb'mɪsɪvnəs] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['tendərnəs] .

submissiveness	,	and	complete	tenderness	.
顺从	,	和	完全的	压痛	.

没有一只灵缇犬、没有一只巴塞特猎犬、没有一只贵宾犬能像她一样温柔、顺从、体贴入微。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ'self][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][maɪ]

There	are	times	when	I	reproach	myself	,	when	I	take	myself	to	task	for	my
那里	是	时代	什么时候	我	责备	我	,	什么时候	我	拿	我	到	任务	为了	我的

[hɑːrd] [hɑːrt] .

hard	heart	.
难的	心	.

有时我会责备自己，责备自己心肠太硬。

[klɔː'diːn] [əu'beiz][wɪð; wɪθ] ['seɪntli] ['swiːtnəs] .

Claudine	obeys	with	saintly	sweetness	.
克劳迪娜	服从	和	圣洁的	甜味	.

克劳迪娜以圣洁的温柔顺从了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi][goʊz] ,

She	comes	to	me	,	I	tell	her	to	go	,	she	goes	,
她	来	到	我	,	我	告诉	她	到	去	,	她	去	,

她来找我，我让她走，她就走了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

she	does	not	even	cry	till	she	is	out	in	the	courtyard	.
她	做	不是	甚至	哭	直到	她	是	出去	在	这	庭院	.

直到走到院子里，她才开始哭。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

I	refuse	to	see	her	for	a	whole	week	at	a	time	.
我	拒绝	到	看	她	为了	一个	所有的	星期	在	一个	时间	.

我拒绝连续一周都和她见面。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ;

I	tell	her	to	come	at	such	an	hour	on	Tuesday	;
我	告诉	她	到	来	在	这样的	一个	小时	在	周二	;

我告诉她周二某个时间过来；

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['mɪdnaɪt] [ɔːr][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ten][ə'klɔk, əu-] , [faɪv][ə'klɔk, əu-]

and	be	it	midnight	or	six	o'clock	in	the	morning	,	ten	o'clock	,	five	o'clock
和	是	它	午夜	或者	六	点钟	在	这	早晨	,	十	点钟	,	五	点钟

,

,

,

无论是午夜、清晨六点、十点还是五点，

['brekfəst] [taɪm] , ['dɪnər] [taɪm] , [bed] [taɪm] , ['eni] [pər'tɪkjələrli] [ˌɪnkən'viːniənt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - -

breakfast	time	,	dinner	time	,	bed	time	,	any	particularly	inconvenient	hour	in	the	day	-	-
早餐	时间	,	晚餐	时间	,	床	时间	,	任何	特别	不方便	小时	在	这	天	-	-

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ,

she	will	come	,
她	将要	来	,

早餐时间、晚餐时间、就寝时间，一天中任何特别不方便的时间——她都会来。

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪfli] [drest] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

punctual	to	the	minute	,	beautiful	,	beautifully	dressed	,	and	enchanting	.
准时	到	这	分钟	,	美丽的	,	非常漂亮	穿着	,	和	妖娆	.

准时到分，美丽动人，衣着考究，魅力四射。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	she	is	a	married	woman	,	with	all	the	complications	and	duties	of	a
和	她	是	一个	已婚	女士	,	和	全部	这	并发症	和	职责	的	一个

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

而且她还是个已婚妇女，要承担家庭的所有复杂事务和责任。

[ðə; ði] [fɪbz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'vent] ,

The	fibs	that	she	must	invent	,
这	纤维	那	她	必须	发明	,

她必须编造的谎言，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][fɔːr; fər] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪmz] [wʊd] [tæks][ðə; ði]

the	reasons	she	must	find	for	conforming	to	my	whims	would	tax	the
这	原因	她	必须	寻找	为了	符合	到	我的	心血来潮	会	税	这

[ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ! . . .

ingenuity	of	some	of	us	!	.	.	.
独创性	的	一些	的	我们	!	.	.	.

她为了迁就我的任性而必须编造的理由，恐怕连我们中的一些人都难以想出！

[klɔː'diːn] ['nevər] ['wiəriz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Claudine	never	wearies	;	you	can	always	count	upon	her	.
克劳迪娜	绝不	疲惫	;	你	能	总是	数数	之上	她	.

克劳迪娜从不疲倦；你总能指望她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lʌv] , [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

It	is	not	love	,	I	tell	her	,	it	is	infatuation	.
它	是	不是	爱	,	我	告诉	她	,	它	是	痴情	.

我告诉她，这不是爱，这是迷恋。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [riːd] [hɜːr; hər] ['letərz] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ,

She	writes	to	me	every	day	;	I	do	not	read	her	letters	;	she	found	that	out	,
她	写	到	我	每一个	天	;	我	做	不是	读	她	信件	;	她	成立	那	出去	,

她每天都给我写信；但我从不看她的信；她发现了这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [raɪts] .

but	still	she	writes	.
但	仍然	她	写	.

但她仍然坚持写作。

[siː] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] ['letərz] [ɪn] [ðɪs] ['kæskɪt] .

See	here	;	there	are	two	hundred	letters	in	this	casket	.
看	这里	;	那里	是	二	百	信件	在	这	棺材	.

请看，这个盒子里有两百封信。

[ʃiː; ʃi] [begz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪp] [maɪ] ['reɪzəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] ['evri] [deɪ] ,

She	begs	me	to	wipe	my	razors	on	one	of	her	letters	every	day	,
她	乞求	我	到	擦拭	我的	剃须刀	在	一	的	她	信件	每一个	天	,

她每天都恳求我用她的一封信擦剃须刀，

[ænd; ənd][aɪ] ['pʌŋktʃuəli] [duː][soʊ] .

and	I	punctually	do	so	.
和	我	准时	做	所以	.

我总是准时这样做。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]

She	thinks	,	and	rightly	,	that	the	sight	of	her	handwriting	will	put	me	in
她	思考	,	和	没错	,	那	这	视线	的	她	手写	将要	放	我	在

[maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

mind	of	her	.	'
头脑	的	她	.	-

她认为，而且她的想法是对的，看到她的笔迹会让我想起她。

" [lɑː] - [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] .

"	La	Palferine	was	dressing	as	he	told	us	this	.
"	拉	-	曾是	敷料	作为	他	讲述	我们	这	.

“拉帕尔费林一边穿衣服一边告诉我们这件事。”

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [juːz] ,

I	took	up	the	letter	which	he	was	about	to	put	to	this	use	,
我	采取	向上	这	信	哪个	他	曾是	关于	到	放	到	这	使用	,

我拿起他正要用来做这件事的那封信，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

read	it	,	and	kept	it	,	as	he	did	not	ask	to	have	it	back	.
读	它	,	和	保留	它	,	作为	他	做过	不是	问	到	有	它	后退	.

他读了之后就留了下来，因为他没有要求归还。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] .

I	looked	for	it	,	and	found	it	as	I	promised	.
我	看起来	为了	它	,	和	成立	它	作为	我	承诺	.

我找过了，也如我承诺的那样找到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波希米亚王子(A Prince of Bohemia)
第2/3页

" / ['mʌndeɪ; 'mʌndi] (['mɪdnaɪt]) . /
" / Monday (Midnight) . /
" / 周一 (午夜) . /

星期一（午夜）

" - [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" - Well , my dear , are you satisfied with me ?
" - 出色地 , 我的 亲爱的 , 是 你 使满意 和 我 ?

“亲爱的，你对我满意吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd] , [jet] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I did not even ask for your hand , yet you might easily have given it to
我 做过 不是 甚至 问 为了 你的 手 , 然而 你 可能 容易地 有 给定 它 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我甚至都没开口求婚，但你却很容易就答应了。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
and I longed so much to hold it to my heart , to my lips .
和 我 渴望 所以 很多 到 抓住 它 到 我的 心 , 到 我的 嘴唇 .

我多么渴望将它拥入怀中，轻吻于唇边。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] .
No , I did not ask , I am so afraid of displeasing you .
不 , 我 做过 不是 问 , 我 是 所以 害怕的 的 令人不快 你 .

不，我没问，我太害怕惹你不高兴了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ?
Do you know one thing ?
做 你 知道 一 事物 ?

你知道一件事吗?

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kruːəli] [ʃʊr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns]
Though I am cruelly sure that anything I do is a matter of perfect indifference
尽管 我 是 残酷地 当然 那 任何事物 我 做 是 一个 事情 的 完美的 漠不关心
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

虽然我残酷地确信，我所做的一切对你来说都无关紧要，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd][ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] : [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
I am none the less extremely timid in my conduct : the woman that belongs to
我 是 没有任何 这 较少的 极其 胆小 在 我的 执行 : 这 女士 那 属于 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然而，我的行为举止却极其胆怯：属于你的女人，

[wət'evər] [hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr'self] [jɔːrz] , [mʌst; məst][nɑːt][ɪn'kɜːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
whatever her title to call herself yours , must not incur so much as the
任何 她 标题 到 称呼 她自己 你的 , 必须 不是 招致 所以 很多 作为 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [bleɪm] .
shadow of blame .
阴影 的 责备 .

无论她以何种名义自称是你的人，都绝不能因此蒙受哪怕一丝一毫的责备。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʌv] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɑːr; ər][noʊ]

In	so	far	as	love	comes	from	the	angels	in	heaven	,	from	whom	are	no
在	所以	远的	作为	爱	来	从	这	天使	在	天堂	,	从	谁	是	不

['siːkrɪts] [hɪd] ,

secrets	hid	,
秘密	隐藏	,

如果爱来自天上的天使，而天使们对她们来说没有任何秘密，

[maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ;

my	love	is	as	pure	as	the	purest	;
我的	爱	是	作为	纯的	作为	这	最纯净的	;

我的爱纯洁无瑕;

[wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

wherever	I	am	I	feel	that	I	am	in	your	presence	,
无论	我	是	我	感觉	那	我	是	在	你的	在场	,

无论身在何处，我都感觉你陪伴在我身边。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] .

and	I	try	to	do	you	honor	.
和	我	尝试	到	做	你	荣誉	.

我会尽力不辜负您的期望。

" - [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [dres] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	'	All	that	you	said	about	my	manner	of	dress	impressed	me	very	much	;
"	-	全部	那	你	说	关于	我的	方式	的	裙子	印象深刻	我	非常	很多	;

“你对我穿着打扮的评价让我印象深刻;

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

I	began	to	understand	how	far	above	others	are	those	that	come	of	a	noble
我	开始	到	理解	如何	远的	多于	其他的	是	那些	那	来	的	一个	高贵

[reɪs] .

race	.
种族	.

我开始明白，出身高贵的人比其他人高出多少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [gɜːrl][ɪn][maɪ] [gaʊnz] ,

There	was	still	something	of	the	opera	girl	in	my	gowns	,
那里	曾是	仍然	某物	的	这	歌剧	女孩	在	我的	礼服	,

我的礼服里仍然保留着一些歌剧女郎的气质。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [maɪ] [her] .

in	my	way	of	dressing	my	hair	.
在	我的	方式	的	敷料	我的	头发	.

以我的方式来打理我的头发。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

In	a	moment	I	saw	the	distance	between	me	and	good	taste	.
在	一个	片刻	我	锯	这	距离	之间	我	和	好的	品尝	.

刹那间，我意识到自己与真正品味之间的距离。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

Next	time	you	will	receive	a	duchess	,	you	shall	not	know	me	again	!
下一个	时间	你	将要	收到	一个	公爵夫人	,	你	将	不是	知道	我	再次	!

下次你接待的是一位公爵夫人时，你将不再认识我!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [klɔːˈdiːn] !
how good you have been to your Claudine !
如何 好的 你 有 到过 到 你的 克劳迪娜 !

你对克劳迪娜真好!

[haʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [θɪŋz]
How many and many a time I have thanked you for telling me those things
如何 许多 和 许多 一个 时间 我 有 谢谢 你 为了 讲述 我 那些 事物
!
!
!

我曾无数次感谢你告诉我这些事!

[wʌt] [ˈɪntrəst] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] !
What interest lay in those few words !
什么 兴趣 躺 在 那些 很少 字 !

寥寥数语竟蕴含着如此有趣的意义!

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kɔːld] [klɔːˈdiːn] ?
You have taken thought for that thing belonging to you called Claudine ?
你 有 已采取 想法 为了 那 事物 属于 到 你 称为 克劳迪娜 ?

你有没有想过那个叫克劳迪娜的属于你的东西?

/ [ðɪs] /
/ This /
/ 这 /

/这/

[ˈɪmbəs(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][duː][ɪz] [raɪt] ;
imbecile would never have opened my eyes ; he thinks that everything I do is right ;
白痴 会 绝不 有 打开 我的 眼睛 ; 他 思考 那 一切 我 做 是 正确的 ;

一个白痴永远不会让我开窍；他认为我做的每件事都是对的；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈhʌmdrʌm] , [tuː] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni]
and besides , he is much too humdrum , too matter - of - fact to have any
和 除了 , 他 是 很多 也 平淡无奇 , 也 事情 - 的 - 事实 到 有 任何
[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
feeling for the beautiful .
感觉 为了 这 美丽的 .

而且，他为人太过平庸，太过务实，对美没有任何感觉。

" - [ˈtuːzdeɪ] [ɪz] [ˈveri] [sloʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][maɪnd] !
" ' Tuesday is very slow of coming for my impatient mind !
" - 周二 是 非常 慢的 的 未来 为了 我的 不耐烦 头脑 !

“对于我这个急性子来说，星期二来得太慢了！”

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
On Tuesday I shall be with you for several hours .
在 周二 我 将 是 和 你 为了 一些 小时 .

星期二我会和你们待几个小时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [mʌnθs] ,
when it comes I will try to think that the hours are months ,
什么时候 它 来 我 将要 尝试 到 思考 那 这 小时 是 几个月 ,

到时候我会试着把这几个小时想象成几个月。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['ɔːlweɪz] .

that	it	will	be	so	always	.
那	它	将要	是	所以	总是	.

将来也永远如此。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] ,

I	am	living	in	hope	of	that	morning	now	,
我	是	活的	在	希望	的	那	早晨	现在	,

现在我满怀希望地盼望着那个早晨的到来。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

as	I	shall	live	upon	the	memory	of	it	afterwards	.
作为	我	将	居住	之上	这	记忆	的	它	然后	.

因为我以后会靠着这段记忆生活下去。

[hoʊp] [ɪz] ['meməri] [ðæt] [kreivz] ; [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['meməri] ['seɪtɪd] .

Hope	is	memory	that	craves	;	and	recollection	,	memory	sated	.
希望	是	记忆	那	渴望	;	和	回忆	,	记忆	满足	.

希望是渴望的记忆；而回忆是满足的记忆。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [laɪf] [θɔːt] [meɪks] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

What	a	beautiful	life	within	life	thought	makes	for	us	in	this	way	!
什么	一个	美丽的	生活	之内	生活	想法	制作	为了	我们	在	这	方式	!

这样一来，思想赋予了我们多么美好的生命啊！

" - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ,

"	'	Sometimes	I	dream	of	inventing	new	ways	of	tenderness	all	my	own	,
"	-	有时	我	梦	的	发明	新的	方式	的	压痛	全部	我的	自己的	,

“有时我会梦想创造出完全属于我自己的全新温柔方式，

[ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [ges] .

a	secret	which	no	other	woman	shall	guess	.
一个	秘密	哪个	不	其他	女士	将	猜测	.

一个只有女人才能猜到的秘密。

[ə; eɪ] [koʊld] [swet] [breɪks] [aʊt] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]

A	cold	sweat	breaks	out	over	me	at	the	thought	that	something	may	happen	to
一个	寒冷的	汗	休息	出去	超过	我	在	这	想法	那	某物	可能	发生	到

[prɪ'vent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

prevent	this	morning	.
防止	这	早晨	.

想到可能会发生什么事来阻止今天早上的美好时光，我不禁冷汗直冒。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] / [hɪm; ɪm] / [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɪf] [niːd] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hɪr]

Oh	,	I	would	break	with	/	him	/	for	good	,	if	need	was	,	but	nothing	here
哦	,	我	会	休息	和	/	他	/	为了	好的	,	如果	需要	曾是	,	但	没有什么	这里

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌɪntər'fɪr] ;

could	possibly	interfere	;
可以	可能	干扰	;

哦，如果需要的话，我会和他彻底断绝关系，但这里没有什么能妨碍这件事发生；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [saɪd] .

it	would	be	from	your	side	.
它	会	是	从	你的	边	.

那将来自你这边。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [pər'hæps] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] .

Perhaps	you	may	decide	to	go	out	,	perhaps	to	go	to	see	some	other	woman	.
也许	你	可能	决定	到	去	出去	,	也许	到	去	到	看	一些	其他	女士	.

或许你会决定出去走走，或许是去见见别的女人。

[oʊ] ! [sper] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['tuːzdeɪ] [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] .

Oh	!	spare	me	this	Tuesday	for	pity's	sake	.
哦	！	空闲的	我	这	周二	为了	可惜	清酒	.

哦！看在上帝的份上，周二就饶了我吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] / [hiː; hi] / [wɪl] ['sʌfər] ;

If	you	take	it	from	me	,	Charles	,	you	do	not	know	what	/	he	/	will	suffer	;
如果	你	拿	它	从	我	,	查尔斯	,	你	做	不是	知道	什么	/	他	/	将要	遭受	;

查尔斯，如果你从我这里拿走它，你不知道他会遭受什么痛苦；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪm; ɪm][waɪld] .

I	should	drive	him	wild	.
我	应该	驾驶	他	荒野	.

我应该让他疯狂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

But	even	if	you	do	not	want	me	,	or	you	are	going	out	,
但	甚至	如果	你	做	不是	想	我	,	或者	你	是	去	出去	,

但即使你不需要我，或者你要出门，

[let] [ˌem ˈiː] [kʌm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [dres] ;

let	me	come	,	all	the	same	,	to	be	with	you	while	you	dress	;
让	我	来	,	全部	这	相同的	,	到	是	和	你	尽管	你	裙子	;

无论如何，让我来陪你一起穿衣服吧；

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

only	to	see	you	,	I	ask	no	more	than	that	;
仅有的	到	看	你	,	我	问	不	更多的	比	那	;

我只求能见到你，别无所求；

['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][self] .

only	to	show	you	that	I	love	you	without	a	thought	of	self	.
仅有的	到	展示	你	那	我	爱	你	没有	一个	想法	的	自己	.

只是想向你表明，我爱你，没有丝毫私心。

" - [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] ,

"	'	Since	you	gave	me	leave	to	love	you	,	for	you	gave	me	leave	,
"	-	自从	你	给予	我	离开	到	爱	你	,	为了	你	给予	我	离开	,

“既然你允许我爱你，因为你允许我爱你，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ;

since	I	am	yours	;
自从	我	是	你的	;

因为我是你的；

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ;

since	that	day	I	loved	and	love	you	with	the	whole	strength	of	my	soul	;
自从	那	天	我	喜爱	和	爱	你	和	这	所有的	力量	的	我的	灵魂	;

从那天起，我全心全意地爱你，现在依然爱你；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] , [fɔːr; fər][wʌns] ['hævɪŋ] [lʌvd] / [juː; jʊ] / , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

and	I	shall	love	you	for	ever	,	for	once	having	loved	/	you	/	,	no	one	could
和	我	将	爱	你	为了	曾经	,	为了	一次	拥有	喜爱	/	你	/	,	不	一	可以

,

,

,

我将永远爱你，因为一旦爱上你，就再也没有人能取代你。

[noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðər] .

no	one	ought	to	love	another	.
不	一	应该	到	爱	其他	.

人与人之间不应该相爱。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [æsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n]

And	**,**	**you**	**see**	**,**	**when**	**those**	**eyes**	**that**	**ask**	**nothing**	**but**	**to**	**see**	**you**	**are**	**upon**
和	,	你	看	,	什么时候	那些	眼睛	那	问	没有什么	但	到	看	你	是	之上

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

你看，当那些只想看看你的眼睛注视着你的时候，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [klɔ:'di:n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] , [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns]

you	**will**	**feel**	**that**	**in**	**your**	**Claudine**	**there**	**is**	**a**	**something**	**divine**	**,**	**called**	**into**	**existence**
你	将要	感觉	那	在	你的	克劳迪娜	那里	是	一个	某物	神圣的	,	称为	进入	存在

[baɪ][ju:; jʊ] .

by	**you**	**.**
经过	你	.

你会感觉到，你的克劳迪娜身上有一种神圣的特质，是你召唤出来的。

" - [ə'læs] !

"	**'**	**Alas**	**!**
"	-	唉	!

“唉！”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [pleɪ] [ðə; ði] [koʊ'ket] .

with	**you**	**I**	**can**	**never**	**play**	**the**	**coquette**	**.**
和	你	我	能	绝不	玩	这	卖弄风情的人	.

和你在一起，我永远也玩不转风情万种。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ; [aɪ] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;

I	**am**	**like**	**a**	**mother**	**with**	**her**	**child**	**;**	**I**	**endure**	**anything**	**from**	**you**	**;**
我	是	喜欢	一个	母亲	和	她	孩子	;	我	忍受	任何事物	从	你	;

我如同母亲对待孩子一般，我能忍受你的一切。

[aɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [praʊd] .

I	**,**	**that**	**was**	**once**	**so**	**imperious**	**and**	**proud**	**.**
我	,	那	曾是	一次	所以	专横	和	自豪的	.

我，曾经是如此傲慢自大。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [dju:ks][ænd; ənd] ['prɪnsəz] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [eɪdz] - [di:] - [kæmp] ,

I	**have**	**made**	**dukes**	**and**	**princes**	**fetch**	**and**	**carry**	**for**	**me**	**;**	**aides**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**,**
我	有	制成	公爵们	和	王子们	拿来	和	携带	为了	我	;	助手	-	德	-	营	,

我曾让公爵和王子为我跑腿送客；侍从，

[wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [eks] . [pʊt] [tə'geðər] , [hæv; həv] [dʌn] [maɪ]

worth	**more**	**than**	**all**	**the**	**court**	**of**	**Charles**	**X**	**.**	**put**	**together**	**,**	**have**	**done**	**my**
值得	更多的	比	全部	这	法庭	的	查尔斯	X	.	放	一起	,	有	完毕	我的

['erəndz] ,

errands	**,**
跑腿	,

比查理十世所有朝臣加起来都更有价值，我已经办好了差事。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .

yet	**I**	**am**	**treating**	**you**	**as**	**my**	**spoilt**	**child**	**.**
然而	我	是	治疗	你	作为	我的	被宠坏了	孩子	.

但我却把你当成我宠坏的孩子一样对待。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ?

But	**where**	**is**	**the**	**use**	**of**	**coquetry**	**?**
但	在哪里	是	这	使用	的	卖弄风情	?

但是，卖弄风情在哪里有用呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pjʊr] [weɪst] .

It	**would**	**be**	**pure**	**waste**	**.**
它	会	是	纯的	浪费	.

那纯粹是浪费。

[ænd; ənd] [jet] , [mə'sjɜ:r] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][ɪn'spaɪər] [lʌv] [ɪn][ju:; jʊ] .

And	yet	,	monsieur	,	for	want	of	coquetry	I	shall	never	inspire	love	in	you	.
和	然而	,	先生	,	为了	想	的	卖弄风情	我	将	绝不	启发	爱	在	你	.

然而，先生，由于我缺乏卖弄风情的能力，我永远无法赢得您的爱慕。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ; [jet] [aɪ][du:][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

I	know	it	;	I	feel	it	;	yet	I	do	as	before	,
我	知道	它	;	我	感觉	它	;	然而	我	做	作为	前	,

我知道，我感觉到了，但我还是像以前一样行事。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [wɪð'stænd] ,

feeling	a	power	that	I	cannot	withstand	,
感觉	一个	力量	那	我	不能	经受	,

感到一股我无法抗拒的力量，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ʌtər] [self] - [sə'rendər] [wɪl] [wɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪ'neɪt] [ɪn][ɔ:l] [men] ([soʊ]

thinking	that	this	utter	self	-	surrender	will	win	me	the	sentiment	innate	in	all	men	(	so
思维	那	这	说出	自己	-	投降	将要	赢	我	这	情绪	先天	在	全部	男人	(	所以

/ [hi:; hi] / [telz] [ˌem 'i:]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

/	he	/	tells	me	)	for	the	thing	that	belongs	to	them	.
/	他	/	讲述	我	)	为了	这	事物	那	属于	到	他们	.

他告诉我，这种彻底的自我牺牲将赢得所有男人与生俱来的对属于自己之物的情感。

" / ['wenzdeɪ] / .

"	/	Wednesday	/	.
"	/	周三	/	.

“/周三/。

" - [ɑ:] !

"	'	Ah	!
"	-	啊	!

“啊！

[haʊ] ['dɑ:rkli] ['sædnəs] ['entərd] [maɪ] [hɑ:rt] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp]

how	darkly	sadness	entered	my	heart	yesterday	when	I	found	that	I	must	give	up
如何	黑暗	悲伤	进入	我的	心	昨天	什么时候	我	成立	那	我	必须	给	向上

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

the	joy	of	seeing	you	.
这	喜悦	的	看到	你	.

昨天，当我发现我必须放弃与你相见的快乐时，心中充满了深深的悲伤。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [held] [ˌem 'i:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [deθ] ! - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðaɪ]

One	single	thought	held	me	back	from	the	arms	of	Death	!	-	-	It	was	thy
一	单身的	想法	握住	我	后退	从	这	武器	的	死亡	!	-	-	它	曾是	你的

[wɪl] !

will	!
将要	!

一个念头阻止了我坠入死神的怀抱！——那是你的旨意！

[tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [ðaɪ] [wɪl] , [tu:; tə] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm] [ði:] .

To	stay	away	was	to	do	thy	will	,	to	obey	an	order	from	thee	.
到	停留	离开	曾是	到	做	你的	将要	,	到	服从	一个	命令	从	你	.

远离你就是遵从你的旨意，服从你的命令。

[oʊ] ! [tʃɑ:rlz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ;

Oh	!	Charles	,	I	was	so	pretty	;
哦	!	查尔斯	,	我	曾是	所以	漂亮的	;

哦！查尔斯，我以前真漂亮；

[aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lʌvliər] ['wʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['prɪnses] [huːm]

I	looked	a	lovelier	woman	for	you	than	that	beautiful	German	princess	whom
我	看起来	一个	更可爱	女士	为了	你	比	那	美丽的	德语	公主	谁

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

you	gave	me	for	an	example	,
你	给予	我	为了	一个	例子	,

我为你寻找的女子比你举给我看的那个美丽的德国公主更漂亮。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

whom	I	have	studied	at	the	Opera	.
谁	我	有	研究	在	这	歌剧	.

我曾在歌剧院学习过他。

[ænd; ənd] [jet] - - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['əuvəstept] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

And	yet	-	-	you	might	have	thought	that	I	had	overstepped	the	limits	of
和	然而	-	-	你	可能	有	想法	那	我	有	越界	这	限制	的

[maɪ] ['neɪtʃər] .

my	nature	.
我的	自然	.

然而——你或许会认为我做得太过火了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ; [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪn] ['æftər][ɔːl] .

You	have	left	me	no	confidence	in	myself	;	perhaps	I	am	plain	after	all	.
你	有	左边	我	不	信心	在	我	;	也许	我	是	清楚的	后	全部	.

你让我对自己完全失去了信心；也许我真的只是个相貌平平的人。

[oʊ] ! [aɪ] [loʊð] [maɪ'self] , [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ]['reɪdiənt] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [tɜːrnz] .

Oh	!	I	loathe	myself	,	I	dream	of	my	radiant	Charles	Edward	,	and	my	brain	turns	.
哦	!	我	厌恶	我	,	我	梦	的	我的	辐射状	查尔斯	爱德华	,	和	我的	脑	转弯	.

哦！我厌恶自己，我梦见我光芒四射的查尔斯·爱德华，我的思绪就此翻腾。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	shall	go	mad	,	I	know	I	shall	.
我	将	去	疯狂的	,	我	知道	我	将	.

我知道我会疯掉的。

[duː][nɑːt] [læf] , [duː][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Do	not	laugh	,	do	not	talk	to	me	of	the	fickleness	of	women	.
做	不是	笑	,	做	不是	讲话	到	我	的	这	反复无常	的	女性	.

不要笑，不要跟我谈女人的善变。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kɑːnstənt] , / [juː; jʊ] / [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [kə'prɪʃəs] .

If	we	are	inconstant	,	/	you	/	are	strangely	capricious	.
如果	我们	是	不稳定	,	/	你	/	是	奇怪的	任性	.

如果我们反复无常，那么你就是古怪的反复无常。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ten]

You	take	away	the	hours	of	love	that	made	a	poor	creature's	happiness	for	ten
你	拿	离开	这	小时	的	爱	那	制成	一个	贫穷的	生物的	幸福	为了	十

[hoʊl] [deɪz] ;

whole	days	;
所有的	天	;

你夺走了那几个小时的爱，它曾让一个可怜的生命幸福了整整十天；

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

the	hours	on	which	she	drew	to	be	charming	and	kind	to	all	that	came	to
这	小时	在	哪个	她	画	到	是	迷人	和	种类	到	全部	那	来了	到

[siː] [hɜːr; hər] !

see	her	!
看	她	!

她总是那么迷人、那么和蔼，对待所有来看望她的人！

['æftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] / [hɪm; ɪm] / ;

After	all	,	you	were	the	source	of	my	kindness	to	/	him	/	;
后	全部	,	你	是	这	来源	的	我的	仁慈	到	/	他	/	;

毕竟，你是我善待他的源泉；

[ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [peɪn] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

you	do	not	know	what	pain	you	give	him	.
你	做	不是	知道	什么	疼痛	你	给	他	.

你不知道你给他带来了多大的痛苦。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ,

I	wonder	what	I	must	do	to	keep	you	,
我	想知道	什么	我	必须	做	到	保持	你	,

我不知道该怎么做才能留住你。

[ɔ:r] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:rz] ['sʌmtaɪmz] . . . .

or	simply	to	keep	the	right	to	be	yours	sometimes	.	.	.	.
或者	简单地	到	保持	这	正确的	到	是	你的	有时	.	.	.	.

或者仅仅是为了保留偶尔属于自己的权利……

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! . . .

When	I	think	that	you	never	would	come	here	to	me	!	.	.	.
什么时候	我	思考	那	你	绝不	会	来	这里	到	我	!	.	.	.

当我想到你永远不会来这里见我时……

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] !

With	what	delicious	emotion	I	would	wait	upon	you	!
和	什么	可口的	情感	我	会	等待	之上	你	!

我将怀着多么美好的心情等待着你!

- - [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [mɔ:r] ['feɪvərd] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hu:m]

-	-	There	are	other	women	more	favored	than	I	.	There	are	women	to	whom
-	-	那里	是	其他	女性	更多的	受青睐	比	我	.	那里	是	女性	到	谁

[ju:; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

——还有其他女人比我更受宠爱。有些女人，你会对她们说，

- [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . -

'	I	love	you	.	'
-	我	爱	你	.	-

'我爱你。'

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] . -

To	me	you	have	never	said	more	than	'	You	are	a	good	girl	.	'
到	我	你	有	绝不	说	更多的	比	-	你	是	一个	好的	女孩	.	-

你对我说过的话，最多也就是"你是个好女孩"。

['sɜ:rt(ə)n] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:rt] .

Certain	speeches	of	yours	,	though	you	do	not	know	it	,	gnaw	at	my	heart	.
肯定	演讲	的	你的	,	尽管	你	做	不是	知道	它	,	啃	在	我的	心	.

虽然你不知道，但你的一些演讲却深深刺痛了我的心。

['klevər] [men] ['sʌmtaɪmz] [æsk] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

Clever	men	sometimes	ask	me	what	I	am	thinking	.	.	.	.
聪明的	男人	有时	问	我	什么	我	是	思维	.	.	.	.

聪明的人有时会问我在想什么……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][self] - [ə'beɪsmənt] - - [ðə; ði] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['aʊtkæst][ɪn]

I	am	thinking	of	my	self	-	abasement	-	-	the	prostration	of	the	poorest	outcast	in
我	是	思维	的	我的	自己	-	羞辱	-	-	这	俯伏	的	这	最贫困	被排斥者	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

the	presence	of	the	Saviour	.
这	在场	的	这	救主	.

我想到的是我的自卑——最贫穷的贱民在救世主面前的匍匐。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [θri:] [mɔ:r] ['peɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [si:] .

"	There	are	still	three	more	pages	,	you	see	.
"	那里	是	仍然	三	更多的	页面	,	你	看	.

“你看，还有三页呢。”

[lɑ:] - [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] ,

La	Palferine	allowed	me	to	take	the	letter	,
拉	-	允许	我	到	拿	这	信	,

La Palferine 允许我带走这封信，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [stɪl] [si:md] [hɑ:t][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

with	the	traces	of	tears	that	still	seemed	hot	upon	it	!
和	这	痕迹	的	眼泪	那	仍然	似乎	热的	之上	它	!

上面还留有泪痕，仿佛还带着余温!

[hɪr] [wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

Here	was	proof	of	the	truth	of	his	story	.
这里	曾是	证明	的	这	真相	的	他的	故事	.

这就是他所讲述的故事的真实性的证据。

['mɑ:rkəs] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

Marcas	,	a	shy	man	enough	with	women	,
品牌	,	一个	害羞的	男人	足够的	和	女性	,

马卡斯，一个在女人面前很腼腆的男人，

[wʌz; wəz][ɪn] [ɛkstəsi:z] ['oʊvər][ə; eɪ]['sekənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] [bɪ'fɔ:r] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	in	ecstacies	over	a	second	which	he	read	in	his	corner	before	lighting	his
曾是	在	狂喜	超过	一个	第二	哪个	他	读	在	他的	角落	前	灯光	他的

[paɪp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

pipe	with	it	.
管道	和	它	.

他欣喜若狂地读着角落里那一页纸上的内容，然后点燃了烟斗。

" - [waɪ] , ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] [wɪl] [raɪt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ! -

"	'	Why	,	any	woman	in	love	will	write	that	sort	of	thing	!	'
"	-	为什么	,	任何	女士	在	爱	将要	写	那	种类	的	事物	!	-

“哎呀，任何一个恋爱中的女人都会写这种东西！”

[kraɪd] [lɑ:] - .

cried	La	Palferine	.
哭	拉	-	.

拉帕尔费琳喊道。

- [lʌv] ['gɪvz] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [staɪl] ,

'	Love	gives	all	women	intelligence	and	style	,
-	爱	给予	全部	女性	智力	和	风格	,

“爱赋予所有女性智慧和风度。”

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [fræns] [staɪl] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm]

which	proves	that	here	in	France	style	proceeds	from	the	matter	and	not	from
哪个	证明	那	这里	在	法国	风格	收益	从	这	事情	和	不是	从

[ðə; ði][wɜ:rdz] .

the	words	.
这	字	.

这证明在法国，风格源于实质而非言辞。

[siː] [naʊ] [haʊ] [wel] [ðɪs] [ɪz] [θɔːt] [aʊt] ,
See **now** **how** **well** **this** **is** **thought** **out** **,**
看 现在 如何 出色地 这 是 想法 出去 ,

现在你看，这计划多么周全。

[haʊ] [klɪr] - ['hedɪd] ['sentɪmənt] [ɪz] - - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [riːdz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['letər] ,
how **clear** **-** **headed** **sentiment** **is** **'** **-** **-** **and** **with** **that** **he** **reads** **us** **another** **letter** **,**
如何 清除 - 标题 情绪 是 - - - 和 和 那 他 阅读 我们 其他 信 ,

多么清醒的情感啊——说完，他又给我们读了一封信。

[fɑːr] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbərd] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nɒvəlɪsts] [raɪt] .
far **superior** **to** **the** **artificial** **and** **labored** **productions** **which** **we** **novelists** **write** **.**
远的 优越的 到 这 人造的 和 辛勤劳作 作品 哪个 我们 小说家 写 .

远胜于我们小说家创作的那些矫揉造作、费尽心思的作品。

" [wʌn] [deɪ] [pʊr] [klɔː'diːn] [hɜːrd] [ðæt] [lɑː] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
" **One** **day** **poor** **Claudine** **heard** **that** **La** **Palferine** **was** **in** **a** **critical** **position** **;**
" 一 天 贫穷的 克劳迪娜 听到 那 拉 - 曾是 在 一个 批判的 位置 ;

“有一天，可怜的克洛迪娜听说拉帕尔费琳处境危急；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
it **was** **a** **question** **of** **meeting** **a** **bill** **of** **exchange** **.**
它 曾是 一个 问题 的 会议 一个 账单 的 交换 .

这是兑付汇票的问题。

[æn; ən] [ʌn'lʌki] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
An **unlucky** **idea** **occurred** **to** **her** **;**
一个 倒霉 主意 发生 到 她 ;

她脑海中闪过一个不吉利的念头；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn][goʊld]['ɪntuː][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [im'brɔidəd] [pɜːrs]
she **put** **a** **tolerably** **large** **sum** **in** **gold** **into** **an** **exquisitely** **embroidered** **purse**
她 放 一个 勉强可以接受 大的 和 在 金子 进入 一个 精美绝伦 绣花 钱包
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **went** **to** **him** **.**
和 去 到 他 .

她将一笔数额可观的金子放进一个精美刺绣的钱包里，然后去找他。

" - [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" **'** **Who** **has** **taught** **you** **as** **to** **be** **so** **bold** **as** **to** **meddle** **with** **my**
" - WHO 有 教授 你 作为 到 是 所以 大胆的 作为 到 插手 和 我的
['haʊshoʊld] [ə'ferz] ? -
household **affairs** **?** **'**
家庭 事务 ? -

“是谁教唆你竟敢如此大胆地干涉我的家事？”

[lɑː] - [kraɪd] ['æŋgrəli] .
La **Palferine** **cried** **angrily** **.**
拉 - 哭 愤怒地 .

拉帕尔费琳愤怒地哭了起来。

- [mend] [maɪ] [sɑːks] [ænd; ənd] [wɜːrk] ['slɪpərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
' **Mend** **my** **socks** **and** **work** **slippers** **for** **me** **,** **if** **it** **amuses** **you** **.**
- 修补 我的 袜子 和 工作 拖鞋 为了 我 , 如果 它 娱乐 你 .

如果你觉得有趣的话，帮我修补一下袜子和工作拖鞋吧。

[soʊ] ! - - [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dæneɪˌi] [ə'genst]
So **!** **-** **-** **you** **will** **play** **the** **duchess** **,** **and** **you** **turn** **the** **story** **of** **Danae** **against**
所以 ! - - 你 将要 玩 这 公爵夫人 , 和 你 转动 这 故事 的 达娜厄 反对
[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] . -
the **aristocracy** **.** **'**
这 贵族 . -

所以！——你将扮演公爵夫人，并将达娜厄的故事反转过来，让她与贵族阶层对抗。

" [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [pɜːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	emptied	the	purse	into	his	hand	as	he	spoke	,
"	他	清空	这	钱包	进入	他的	手	作为	他	辐	,

“他一边说话一边把钱包里的钱倒在手里。”

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	made	as	though	he	would	fling	the	money	in	her	face	.
和	制成	作为	尽管	他	会	一扔	这	钱	在	她	脸	.

他装出一副要把钱扔到她脸上的样子。

[klɔː'diːn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['terər] , [dɪd][nɑːt] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ,

Claudine	,	in	her	terror	,	did	not	guess	that	he	was	joking	;	she	shrank	back	,
克劳迪娜	,	在	她	恐怖	,	做过	不是	猜测	那	他	曾是	开玩笑	;	她	缩小	后退	,

克劳迪娜惊恐万分，根本没料到他是在开玩笑；她畏缩了一下。

['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

stumbled	over	a	chair	,	and	fell	with	her	head	against	the	corner	of	the
踉跄	超过	一个	椅子	,	和	跌倒	和	她	头	反对	这	角落	的	这

['mɑːrb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] .

marble	chimney	-	piece	.
大理石	烟囱	-	片	.

她被椅子绊倒，头撞到了大理石壁炉架的角上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] .

She	thought	she	should	have	died	.
她	想法	她	应该	有	死亡	.

她觉得自己本该死去。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [pʊr] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bed] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed]

When	she	could	speak	,	poor	woman	,	as	she	lay	on	the	bed	,	all	that	she	said
什么时候	她	可以	说话	,	贫穷的	女士	,	作为	她	躺	在	这	床	,	全部	那	她	说

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

可怜的女人，当她能说话的时候，躺在床上，她说的只有：

- [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːrlz] ! -

'	I	deserved	it	,	Charles	!	'
-	我	应得的	它	,	查尔斯	!	-

“我罪有应得，查尔斯！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɑː] - [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ri'vaivd] [klɔː'diːn] .

"	For	a	moment	La	Palferine	was	in	despair	;	his	anguish	revived	Claudine	.
"	为了	一个	片刻	拉	-	曾是	在	绝望	;	他的	痛苦	复活	克劳迪娜	.

“拉帕尔费林一度陷入绝望；他的痛苦使克洛迪娜重获新生。”

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['mɪshæp] ;

She	rejoiced	in	the	mishap	;
她	欣喜若狂	在	这	意外	;

她对这起意外感到高兴；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [lɑː] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni]

she	took	advantage	of	her	suffering	to	compel	La	Palferine	to	take	the	money
她	采取	优势	的	她	痛苦	到	迫使	拉	-	到	拿	这	钱

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	release	him	from	an	awkward	position	.
和	发布	他	从	一个	尴尬的	位置	.

她利用自己的痛苦迫使拉帕尔费林收下钱，让他摆脱了尴尬的处境。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['feɪb(ə)l] ,

Then	followed	a	variation	on	La	Fontaine's	fable	,
然后	随后	一个	变化	在	拉	方丹的	寓言	,

接下来是拉封丹寓言的一个变奏版，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [blesiz] [ðə; ði] [θiːvz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

in	**which**	**a**	**man**	**blesses**	**the**	**thieves**	**that**	**brought**	**him**	**a**	**sudden**	**impulse**	**of**
在	哪个	一个	男人	祝福	这	窃贼	那	带来	他	一个	突然	冲动	的

['tendərnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

tenderness	**from**	**his**	**wife**	**.**
压痛	从	他的	妻子	.

故事讲述的是一个男人祝福那些偷窃他妻子突然涌起的温柔情愫的窃贼。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] [wɪl] [peɪnt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]

And	**while**	**we**	**are**	**upon**	**this**	**subject**	**,**	**another**	**saying**	**will**	**paint**	**the**	**man**	**for**
和	尽管	我们	是	之上	这	主题	,	其他	说	将要	画	这	男人	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

说到这个话题，还有一句话可以让你更好地了解这个人。

" [klɔː'diːn] [went] [hoʊm] [ə'gen] ,

"	**Claudine**	**went**	**home**	**again**	**,**
"	克劳迪娜	去	家	再次	,

克劳迪娜又回家了，

[meɪd] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [teɪl] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bruːzd]

made	**up**	**some**	**kind**	**of**	**tale**	**as**	**best**	**she**	**could**	**to**	**account**	**for**	**her**	**bruised**
制成	向上	一些	种类	的	故事	作为	最好的	她	可以	到	帐户	为了	她	瘀伤

['fɔːrhed] ,

forehead	**,**
前额	,

她尽力编造了一个故事来解释自己额头上的淤青，

[ænd; ənd] [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

and	**fell**	**dangerously**	**ill**	**.**
和	跌倒	危险地	患病的	.

然后他病得很重。

[æn; ən] ['æbses] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

An	**abscess**	**formed**	**in**	**the**	**head**	**.**
一个	脓肿	形成	在	这	头	.

头部形成脓肿。

[ðə; ði]['dɑːktər] - - - , [aɪ] [bɪ'liːv] - - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]

The	**doctor**	**-**	**-**	**Bianchon**	**,**	**I**	**believe**	**-**	**-**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**Bianchon**	**-**	**-**	**wanted**	**to**	**cut**	**off**
这	医生	-	-	-	,	我	相信	-	-	是的	,	它	曾是	-	-	-	通缉	到	切	离开

[hɜːr; hər] [her] .

her	**hair**	**.**
她	头发	.

那位医生——我记得是比安雄——是的，就是比安雄——想剪掉她的头发。

[ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] [-] [her] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [klɔdiːnz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]

The	**Duchesse**	**de**	**Berri's**	**hair**	**is**	**not**	**more**	**beautiful**	**than**	**Claudine's**	**;**	**she**	**would**	**not**	**hear**
这	公爵夫人	德	贝瑞的	头发	是	不是	更多的	美丽的	比	克劳迪娜的	;	她	会	不是	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

贝里公爵夫人的头发并不比克劳迪娜的头发更美；她根本不相信这种说法。

[ʃiː; ʃi][toʊld] - [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [wɪ'ðaʊt]

she	**told**	**Bianchon**	**in**	**confidence**	**that**	**she**	**could**	**not**	**allow**	**it**	**to**	**be**	**cut**	**without**
她	讲述	-	在	信心	那	她	可以	不是	允许	它	到	是	切	没有

[liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - .

leave	**from**	**the**	**Comte**	**de**	**Palferine**	**.**
离开	从	这	孔特	德	-	.

她私下告诉比安雄，没有帕尔费里内伯爵的许可，她不能允许任何人剪掉它。

- [went] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['edwərd] .
Bianchon went to Charles Edward .
- 去 到 查尔斯 爱德华 .

比安雄去了查尔斯·爱德华那里。

[tʃɑːrlz] ['edwərd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪriəsnəs] .
Charles Edward heard him with much seriousness .
查尔斯 爱德华 听到 他 和 很多 严肃 .

查尔斯·爱德华非常认真地听着。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The doctor had explained the case at length ,
这 医生 有 解释 这 案件 在 长度 ,

医生详细解释了病情。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [her] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
and showed that it was absolutely necessary to sacrifice the hair to insure
和 显示 那 它 曾是 绝对地 必要的 到 牺牲 这 头发 到 保证
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
the success of the operation .
这 成功 的 这 手术 .

结果表明，为了确保手术成功，牺牲头发是绝对必要的。

" - [kʌt] [ɔːf] [klɔdiːnz] [her] ! -
" ' Cut off Claudine's hair ! '
" - 切 离开 克劳迪娜的 头发 ! -

“剪掉克劳迪娜的头发！”

[kraɪd] [hiː; hi][ɪn] [pə'remptəri] [toʊnz] .
cried he in peremptory tones .
哭 他 在 蛮横 音调 .

他用不容置疑的语气喊道。

- [noʊ] . [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [luːz] [hɜːr; hər] . -
' No . I would sooner lose her . '
- 不 . 我 会 很快 失去 她 . -

“不，我宁愿失去她。”

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] , - [stɪl] [k'woʊts] [ðæt] [spiːtʃ] ;
" Even now , after a lapse of four years , Bianchon still quotes that speech ;
" 甚至 现在 , 后 一个 失效 的 四 年 , - 仍然 引号 那 演讲 ;

“即使在四年之后，比安雄仍然会引用那篇演讲；

[wiː; wi][hæv; həv] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] .
we have laughed over it for half an hour together .
我们 有 笑了 超过 它 为了 一半 一个 小时 一起 .

我们一起为此事笑了半个小时。

[klɔː'diːn] , [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] ;
Claudine , informed of the verdict , saw in it a proof of affections ;
克劳迪娜 , 知情的 的 这 判决 , 锯 在 它 一个 证明 的 情感 ;

克劳迪娜得知判决结果后，认为这是爱情的证明；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] .
she felt sure that she was loved .
她 毛毡 当然 那 她 曾是 喜爱 .

她确信自己是被爱的。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ʃiː; ʃi]

In	the	face	of	her	weeping	family	,	with	her	husband	on	his	knees	,	she
在	这	脸	的	她	哭泣	家庭	,	和	她	丈夫	在	他的	膝盖	,	她

[wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

was	inexorable	.
曾是	无情的	.

面对哭泣的家人，面对跪倒在地的丈夫，她却毫不动摇。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [her] .

She	kept	the	hair	.
她	保留	这	头发	.

她保留了头发。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,

The	strength	that	came	with	the	belief	that	she	was	loved	came	to	her	aid	,
这	力量	那	来了	和	这	信仰	那	她	曾是	喜爱	来了	到	她	援助	,

她因相信自己被爱而获得的力量帮助了她。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pɜːrfɪktli] .

the	operation	succeeded	perfectly	.
这	手术	成功了	完美	.

手术非常成功。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [wɪtʃ] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri]

There	are	stirrings	of	the	inner	life	which	throw	all	the	calculations	of	surgery
那里	是	搅拌	的	这	内	生活	哪个	扔	全部	这	计算	的	外科手术

['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]['bæf(ə)l][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

into	disorder	and	baffle	the	laws	of	medical	science	.
进入	紊乱	和	挡板	这	法律	的	医疗的	科学	.

内心深处的悸动打破了外科手术的所有计划，也让医学规律陷入了困惑。

" [klɔː'diːn] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['letər] [tuː; tə][lɑː] - ,

"	Claudine	wrote	a	delicious	letter	to	La	Palferine	,
"	克劳迪娜	写道	一个	可口的	信	到	拉	-	,

克洛迪娜给拉帕尔费琳写了一封精彩的信，

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːl][tuː; tə]

a	letter	in	which	the	orthography	was	doubtful	and	the	punctuation	all	to
一个	信	在	哪个	这	正字法	曾是	疑	和	这	标点	全部	到

[siːk] ,

seek	,
寻找	,

一封拼写错误百出、标点符号也难以辨认的信。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

to	tell	him	of	the	happy	result	of	the	operation	,
到	告诉	他	的	这	快乐的	结果	的	这	手术	,

告诉他手术取得了令人满意的结果，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	to	add	that	Love	was	wiser	than	all	the	sciences	.
和	到	添加	那	爱	曾是	更明智	比	全部	这	科学	.

而且，爱比所有科学都更智慧。

" - [naʊ] , - [sed] [lɑː] - [wʌn] [deɪ] ,

"	'	Now	,	'	said	La	Palferine	one	day	,
"	-	现在	,	-	说	拉	-	一	天	,

“‘现在，’拉帕尔费林有一天说道，

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [klɔː'diːn] ? -

'	what	am	I	to	do	to	get	rid	of	Claudine	?	'
-	什么	是	我	到	做	到	得到	摆脱	的	克劳迪娜	?	-

“我该怎么做才能摆脱克劳迪娜？”

" - [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] ; [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ]['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] ,
" ' Why , she is not at all troublesome ; she leaves you master of your actions ,
" - 为什么 , 她 是 不是 在 全部 麻烦的 ; 她 树叶 你 掌握 的 你的 行动 ,

“她一点也不麻烦；她让你掌控自己的行为，

- ['ɔbdʒiktid] [wiː; wi] .
' objected we .
- 反对 我们 .

我们提出了反对意见。

" - [ðæt] [ɪz] [truː] , - [rɪ'tɜːrnd] [lɑː] - ,
" ' That is true , ' returned La Palferine ,
" - 那 是 真的 , - 返回 拉 - ,

“没错，”拉帕尔费琳回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][slɪp]['ɪntuː][maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] . -
' but I do not choose that anything shall slip into my life without my consent . '
- 但 我 做 不是 选择 那 任何事物 将 滑 进入 我的 生活 没有 我的 同意 . -

但我不会允许任何事物未经我允许就进入我的生活。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɔːrment] [klɔː'diːn] .
" From that day he set himself to torment Claudine .
" 从 那 天 他 放 他自己 到 折磨 克劳迪娜 .

从那天起，他就决心要折磨克洛迪娜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['buəʒwɑːz] , [ðə; ði]['noʊbɑːdi] , [ɪn] ['ʌtər] ['hɔːrər] ;
It seemed that he held the bourgeoise , the nobody , in utter horror ;
它 似乎 那 他 握住 这 资产阶级 , 这 无人 , 在 说出 恐怖 ;

他似乎对资产阶级、对普通百姓感到极度恐惧；

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
nothing would satisfy him but a woman with a title .
没有什么 会 满足 他 但 一个 女士 和 一个 标题 .

只有拥有爵位的女人才能让他满意。

[klɔː'diːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hæd; həd] [meɪd] ['prɑːgres] ;
Claudine , it was true , had made progress ;
克劳迪娜 , 它 曾是 真的 , 有 制成 进步 ;

克劳迪娜的确取得了进步；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] - [drest] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had learned to dress as well as the best - dressed woman of the
她 有 学习 到 裙子 作为 出色地 作为 这 最好的 - 穿着 女士 的 这
['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ;
Faubourg Saint - Germain ;
郊区 圣 - 杰曼 ;

她学会了如何穿衣打扮，堪比圣日耳曼郊区最会穿衣的女人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [friːd] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] ['treɪsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she had freed her bearing of the unhallowed traces ; she walked with a
她 有 自由 她 轴承 的 这 不神圣的 痕迹 ; 她 步行 和 一个
['tʃeɪsnd] ,
chastened ,
受了教训 ,

她已摆脱了身上不洁的痕迹；她带着一种谦逊的神情行走，

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
inimitable grace ; but this was not enough .
无比 优雅 ; 但 这 曾是 不是 足够的 .

无可比拟的优雅；但这还不够。

[ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪneɪbld] [klɔːˈdiːn] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] .

This	praise	of	her	enabled	Claudine	to	swallow	down	the	rest	.
这	称赞	的	她	已启用	克劳迪娜	到	吞	向下	这	休息	.

对她的赞扬让克洛迪娜得以咽下剩下的东西。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [lɑː] - [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][wʌn][lɑː]

"	But	one	day	La	Palferine	said	,	'	If	you	wish	to	be	the	mistress	of	one	La
"	但	一	天	拉	-	说	,	-	如果	你	希望	到	是	这	情妇	的	一	拉

- ,

Palferine	,
-	,

“但有一天，拉帕尔费琳说：‘如果你想成为拉帕尔费琳的情妇，

[pʊr] , [ˈpeniləs] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈprɑːspekts][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]

poor	,	penniless	,	and	without	prospects	as	he	is	,	you	ought	at	least	to
贫穷的	,	身无分文	,	和	没有	前景	作为	他	是	,	你	应该	在	至少	到

[ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrðɪli] .

represent	him	worthily	.
代表	他	值得地	.

他贫穷、身无分文、前途渺茫，你至少应该尽职尽责地代表他。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪvərid] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .

You	should	have	a	carriage	and	liveried	servants	and	a	title	.
你	应该	有	一个	运输	和	身着制服的	仆人	和	一个	标题	.

你应该拥有一辆马车、身着制服的仆人和爵位。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [maɪn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

Give	me	all	the	gratifications	of	vanity	that	will	never	be	mine	in	my	own	person	.
给	我	全部	这	满足感	的	虚荣	那	将要	绝不	是	矿	在	我的	自己的	人	.

给我所有我永远无法亲身拥有的虚荣满足感。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [aɪ] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][rɪˈgɑːrd] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] ;

The	woman	whom	I	honor	with	my	regard	ought	never	to	go	on	foot	;
这	女士	谁	我	荣誉	和	我的	看待	应该	绝不	到	去	在	脚	;

我尊敬的女子绝不应该步行出行；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈspætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [aɪ] [ˈsʌfər] .

if	she	is	bespattered	with	mud	,	I	suffer	.
如果	她	是	溅洒	和	泥	,	我	遭受	.

如果她身上沾满了泥巴，我也会跟着遭殃。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [meɪd] .

That	is	how	I	am	made	.
那	是	如何	我	是	制成	.

我就是这样被造的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][əd'maɪəd] [ʌv; əv][ɔːl]['pærɪs] .

If	she	is	mine	,	she	must	be	admired	of	all	Paris	.
如果	她	是	矿	,	她	必须	是	钦佩	的	全部	巴黎	.

如果她是我的，她必定会受到全巴黎的爱戴。

[ɔːl] ['pærɪs][ʃæl; ʃəl] ['envi] [ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

All	Paris	shall	envy	me	my	good	fortune	.
全部	巴黎	将	嫉妒	我	我的	好的	财富	.

整个巴黎都会羡慕我的好运。

[ɪf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['wɪpər] - ['snæpər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [pæs] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɪliənt]

If	some	little	whipper	-	snapper	seeing	a	brilliant	countess	pass	in	her	brilliant
如果	一些	小的	鞭子	-	鲷鱼	看到	一个	杰出的	伯爵夫人	经过	在	她	杰出的

['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

carriage	shall	say	to	himself	,
运输	将	说	到	他自己	,

如果某个毛头小子看到一位光彩照人的伯爵夫人乘坐着华丽的马车经过，心想：

" [huː] [kæn; kən] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [hɪz; ɪz] ? " [ænd; ənd] [groʊ] ['θɔːtf(ə)l] - - [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" Who can call such a divinity his ? " and grow thoughtful - - why , it will
" WHO 能 称呼 这样的 一个 神 他的 ? " 和 生长 周到 - - 为什么 , 它 将要
['dʌb(ə)l] [maɪ] ['pleʒər] . -
double my pleasure . '
双倍的 我的 乐趣 . -

"谁能将这样的神灵据为己有呢？"若有所思——"那岂不是会让我更加快乐吗？"

" [lɑː] - [oʊnd] [tuː; tə][ju: 'es] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðɪs] ['proʊgræm] [æt; ət] [klɔdiːnz] [hed]
" La Palferine owned to us that he flung this programme at Claudine's head
" 拉 - 拥有 到 我们 那 他 扔 这 程序 在 克劳迪娜的 头
['sɪmpli] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
simply to rid himself of her .
简单地 到 摆脱 他自己 的 她 .

"拉帕尔费林向我们承认，他把这个节目扔到克洛迪娜头上只是为了摆脱她。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
As a result he was stupefied with astonishment for the first and
作为 一个 结果 他 曾是 目瞪口呆 和 惊讶 为了 这 第一的 和
['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
probably the only time in his life .
大概 这 仅有的 时间 在 他的 生活 .

结果，他生平第一次，也可能是唯一一次，感到无比震惊。

" - [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' Dear , ' she said ,
" - 亲爱的 , - 她 说 ,

"亲爱的，"她说，"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and there was a ring in her voice that betrayed the great agitation which
和 那里 曾是 一个 戒指 在 她 嗓音 那 背叛 这 伟大的 搅动 哪个
[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,
shook her whole being ,
摇晃 她 所有的 存在 ,

她声音里透着一股颤抖，透露出她内心深处巨大的不安。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
' it is well .
- 它 是 出色地 .

很好。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [daɪ] . -
All this shall be done , or I will die . '
全部 这 将 是 完毕 , 或者 我 将要 死 . -

这一切必须完成，否则我将死去。

" [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" She let fall a few happy tears on his hand as she kissed it .
" 她 让 落下 一个 很少 快乐的 眼泪 在 他的 手 作为 她 亲吻 它 .

她吻了他的手，幸福的泪水滴落在他的手上。

" - [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [stɪl] ,
" ' You have told me what I must do to be your mistress still ,
" - 你 有 讲述 我 什么 我 必须 做 到 是 你的 情妇 仍然 ,

"你已经告诉我，要想继续做你的情妇，我必须怎么做。"

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] . -
' she added ; ' I am glad . '
- 她 额外 ; - 我 是 高兴的 . -

她补充道："我很高兴。"

" - [ænd; ənd] [ðen] - ([lɑː] - [toʊld][ˌjuː 'es]) - [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊ'ketɪʃ]

"	'	And	then	'	(	La	Palferine	told	us	)	'	she	went	out	with	a	little	coquettish
"	-	和	然后	-	(	拉	-	讲述	我们	)	-	她	去	出去	和	一个	小的	娇媚

['dʒestʃər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] .

gesture	like	a	woman	that	has	had	her	way	.
手势	喜欢	一个	女士	那	有	有	她	方式	.

“然后，”拉帕尔费琳告诉我们，“她带着一丝娇媚的姿态走了出去，就像一个如愿以偿的女人一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][maɪ] ['gærət] ['dɔːrweɪ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [praʊd] ,

As	she	stood	in	my	garrett	doorway	,	tall	and	proud	,
作为	她	站立	在	我的	加勒特	门口	,	高的	和	自豪的	,

她高高地站在我阁楼的门口，神态骄傲，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['sɪb(ə)l] . -

she	seemed	to	reach	the	stature	of	an	antique	sibyl	.	'
她	似乎	到	抵达	这	身材	的	一个	古董	西比尔	.	-

她似乎达到了古代女先知的境界。

" [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bəu'hiːmiə][ɪn]

"	All	this	should	sufficiently	explain	the	manners	and	customs	of	the	Bohemia	in
"	全部	这	应该	足够	解释	这	礼仪	和	海关	的	这	波西米亚	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] / [kən'dɑːtɪr] / [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['fɪgjərz] ,

which	the	young	/	condottiere	/	is	one	of	the	most	brilliant	figures	,
哪个	这	年轻的	/	雇佣兵队长	/	是	一	的	这	最多	杰出的	数据	,

“所有这些都足以解释波西米亚的风俗习惯，而年轻的雇佣兵首领正是其中最杰出的人物之一。”

" ['neɪθn] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Nathan	continued	after	a	pause	.
"	内森	持续	后	一个	暂停	.

内森停顿了一下，继续说道。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [klɔdiːnz] [aɪ'dentəti] ,

"	Now	it	so	happened	that	I	discovered	Claudine's	identity	,
"	现在	它	所以	发生	那	我	发现	克劳迪娜的	身份	,

“碰巧我发现了克劳迪娜的身份，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv][wʌn] [laɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pər'hæps]

and	could	understand	the	appalling	truth	of	one	line	which	you	perhaps
和	可以	理解	这	令人震惊	真相	的	一	线	哪个	你	也许

[ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][hɜːrz] .

overlooked	in	that	letter	of	hers	.
被忽视的	在	那	信	的	她的	.

并且能够理解你或许忽略了她那封信中的一句话所蕴含的可怕真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .

It	was	on	this	wise	.
它	曾是	在	这	明智的	.

事情就是这样。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər] ['læftər] , [beɪd] ['neɪθn] " [goʊ][ɑːn] ,

"	The	Marquise	,	too	thoughtful	now	for	laughter	,	bade	Nathan	"	Go	on	,
"	这	侯爵夫人	,	也	周到	现在	为了	笑声	,	巴德	内森	"	去	在	,

侯爵夫人此刻心事重重，笑不出来，她吩咐内森：“继续吧。”

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz]

"	in	a	tone	that	told	him	plainly	how	deeply	she	had	been	impressed	by	these
"	在	一个	语气	那	讲述	他	显然	如何	深	她	有	到过	印象深刻	经过	这些

[streɪndʒ] [θɪŋz] ,

strange	things	,
奇怪的	事物	,

她用一种清楚地表明她对这些奇异事物印象深刻的语气说道：

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][lɑ:] - .

and	even	more	plainly	how	much	she	was	interested	in	La	Palferine	.
和	甚至	更多的	显然	如何	很多	她	曾是	感兴趣的	在	拉	-	.

更直白地说，她对《拉帕尔费琳》非常感兴趣。

" [ɪn] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] , ['stedi] , [ænd; ənd]['klevər][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['raɪtɜ-z]

"	In	1829	,	one	of	the	most	influential	,	steady	,	and	clever	of	dramatic	writers
"	在	-	,	一	的	这	最多	有影响	,	稳定的	,	和	聪明的	的	戏剧性	作家

[wʌz; wəz][di:'ju][bru:'ɛl] .

was	du	Bruel	.
曾是	杜	布鲁尔	.

“1829年，最有影响力、最稳定、最聪明的戏剧作家之一是杜布鲁埃尔。”

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [bɪlz] [hi:; hi][ɪz][di:] - .

His	real	name	is	unknown	to	the	public	,	on	the	play	-	bills	he	is	de	Cursy	.
他的	真实的	姓名	是	未知	到	这	民众	,	在	这	玩	-	账单	他	是	德	-	.

他的真名不为人知，在演出海报上他的名字是 de Cursy。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ;

Under	the	Restoration	he	had	a	place	in	the	Civil	Service	;
在下面	这	恢复	他	有	一个	地方	在	这	民用	服务	;

复辟时期，他在公务员队伍中占有一席之地；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['eldər] [bræntʃ] , [hi:; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

and	being	really	attached	to	the	elder	branch	,	he	sent	in	his	resignation
和	存在	真的	随附的	到	这	长老	分支	,	他	发送	在	他的	辞职

['breɪvli] [ɪn] - ,

bravely	in	1830	,
勇敢地	在	-	,

由于他对老一辈家族感情深厚，他在1830年勇敢地递交了辞呈。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [pleɪz] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ]['defɪsɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	ever	since	has	written	twice	as	many	plays	to	fill	the	deficit	in	his
和	曾经	自从	有	书面	两次	作为	许多	演出	到	充满	这	赤字	在	他的

['bʌdʒɪt] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] .

budget	made	by	his	noble	conduct	.
预算	制成	经过	他的	高贵	执行	.

此后，他创作的剧本数量翻了一番，以弥补他高尚行为造成的预算缺口。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [di:'ju][bru:'ɛl][wʌz; wəz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

At	that	time	du	Bruel	was	forty	years	old	;	you	know	the	story	of	his	life	.
在	那	时间	杜	布鲁尔	曾是	四十	年	老的	;	你	知道	这	故事	的	他的	生活	.

当时杜布鲁埃尔四十岁；你知道他的人生故事。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ][steɪdʒ]['dænsər][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [hɑ:rd][tu:; tə]

Like	many	of	his	brethren	,	he	bore	a	stage	dancer	an	affection	hard	to
喜欢	许多	的	他的	弟兄们	,	他	钻孔	一个	阶段	舞蹈家	一个	感情	难的	到

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

和他的许多兄弟一样，他对一位舞台舞蹈演员怀有一种难以言喻的喜爱之情。

[bʌt; bət] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['letərz] .

but	well	known	in	the	whole	world	of	letters	.
但	出色地	已知	在	这	所有的	世界	的	信件	.

但他在整个文坛都享有盛名。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['tʌˌli:ə] ,

The	woman	,	as	you	know	,	was	Tullia	,
这	女士	,	作为	你	知道	,	曾是	图利亚	,

如你所知，那个女人名叫图莉娅。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] / [prɪ'mɪr] [sʊ'ʒeɪz] / [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] [diː] [mjuː'ziːk] .

one	of	the	/	premiers	sujets	/	of	the	Academie	Royale	de	Musique	.
一	的	这	/	总理们	主题	/	的	这	学院	皇家	德	音乐	.

皇家音乐学院的/首要成员/之一。

['tʌˌliːə] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [laɪk] [diː'ju] - [neɪm] [ʌv; əv][diː] - .

Tullia	is	merely	a	pseudonym	like	du	Bruel's	name	of	de	Cursy	.
图利亚	是	仅仅	一个	笔名	喜欢	杜	-	姓名	的	德	-	.

Tullia 只是一个笔名，就像 du Bruel 的笔名 de Cursy 一样。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['tʌˌliːə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri][ɑːn][ðə; ði]

"	For	the	ten	years	between	1817	and	1827	Tullia	was	in	her	glory	on	the
"	为了	这	十	年	之间	-	和	-	图利亚	曾是	在	她	荣耀	在	这

[haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

heights	of	the	stage	of	the	Opera	.
高度	的	这	阶段	的	这	歌剧	.

“从 1817 年到 1827 年的十年间，图莉娅在歌剧舞台的巅峰时期达到了辉煌的成就。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər]['dænsər][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [sens]

With	more	beauty	than	education	,	a	mediocre	dancer	with	rather	more	sense
和	更多的	美丽	比	教育	,	一个	平庸	舞蹈家	和	相当	更多的	感觉

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,

than	most	of	her	class	,
比	最多	的	她	班级	,

她容貌出众却学识浅薄，舞技平庸，但比班上大多数同学都更有见识。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [riˈfɔːmz] [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [kɔːr] [diː] [bæ'leɪ] ;

she	took	no	part	in	the	virtuous	reforms	which	ruined	the	corps	de	ballet	;
她	采取	不	部分	在	这	有德行的	改革	哪个	毁坏	这	兵团	德	芭蕾舞	;

她没有参与那些毁掉芭蕾舞团的所谓“美德改革”;

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['gwɪmɑːrd] ['daɪnəsti] .

she	continued	the	Guimard	dynasty	.
她	持续	这	吉马尔	王朝	.

她延续了吉马尔王朝的统治。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ə'sendənsi] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] ['veriəs] [wel] - [noʊn] [prə'tektəz] ,

She	owed	her	ascendency	,	moreover	,	to	various	well	-	known	protectors	,
她	欠款	她	优势	,	而且	,	到	各种各样的	出色地	-	已知	保护者	,

此外，她的崛起也得益于多位知名人士的庇护。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʌk] [diː] - ([ðə; ði] [duː] [diː] - ['eldɪst] [sʌn]) ,

to	the	Duc	de	Rhetore	(	the	Due	de	Chaulieu's	eldest	son	)	,
到	这	杜克	德	-	(	这	到期的	德	-	长子	儿子	)	,

致雷托雷公爵（肖利厄公爵的长子），

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd] ['sʌndri]

to	the	influence	of	a	famous	Superintendent	of	Fine	Arts	,	and	sundry
到	这	影响	的	一个	著名的	校长	的	美好的	艺术	,	和	杂项

['dɪpləˌmætɪsts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɔːrənərz] .

diplomatists	and	rich	foreigners	.
外交官	和	富有的	外国人	.

受到一位著名美术总监、一些外交官和富有的外国人的影响。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['æpədʒiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['ʃoʊʃɑː] ,

During	her	apogee	she	had	a	neat	little	house	in	the	Rue	Chauchat	,
期间	她	最高点	她	有	一个	整洁的	小的	房子	在	这	后悔	绍沙	,

在她事业的巅峰时期，她在绍沙街拥有一栋整洁的小房子。

[ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz] ['ɑːprə] ['nɪmfs] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

and	lived	as	Opera	nymphs	used	to	live	in	the	old	days	.
和	居住地	作为	歌剧	若虫	用过的	到	居住	在	这	老的	天	.

她们过着如同古代歌剧仙女般的生活。

[diːˈju][bruːˈɛl][wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['duːks] ['fænsi] [keɪm]

Du	Bruel	was	smitten	with	her	about	the	time	when	the	Duke's	fancy	came
杜	布鲁尔	曾是	迷恋	和	她	关于	这	时间	什么时候	这	公爵的	想要	来了

[tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] - .

to	an	end	in	1823	.
到	一个	结尾	在	-	.

杜布鲁尔大约在公爵于 1823 年结束对她的迷恋之时，爱上了她。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [səˈbɔːrdɪnət] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [diːˈju][bruːˈɛl] ['tɔləreitid] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

Being	a	mere	subordinate	in	the	Civil	Service	,	du	Bruel	tolerated	the	Superintendent
存在	一个	仅仅	下属	在	这	民用	服务	,	杜	布鲁尔	容忍	这	校长

[ʌv; əv] [faɪn] [aːts] ,

of	Fine	Arts	,
的	美好的	艺术	,

杜布鲁埃尔只是公务员队伍中的一个下属，所以他对美术总监的态度是容忍的。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] ['riːəli] [prɪˈfɜːrd] .

believing	that	he	himself	was	really	preferred	.
相信	那	他	他自己	曾是	真的	首选	.

他认为自己才是真正受人青睐的人。

['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

After	six	years	this	connection	was	almost	a	marriage	.
后	六	年	这	联系	曾是	几乎	一个	婚姻	.

六年之后，这段感情几乎就等同于婚姻了。

['tʌˌliːə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ;

Tullia	has	always	been	very	careful	to	say	nothing	of	her	family	;
图利亚	有	总是	到过	非常	小心	到	说	没有什么	的	她	家庭	;

图莉娅一直非常谨慎，从不谈论她的家人；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [nɑːnˈtɜː(ɹ)] .

we	have	a	vague	idea	that	she	comes	from	Nanterre	.
我们	有	一个	模糊的	主意	那	她	来	从	楠泰尔	.

我们隐约觉得她来自楠泰尔。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['brɪkleɪər] [ɔːr] ['kɑːrpəntər] , [ɪz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

One	of	her	uncles	,	formerly	a	simple	bricklayer	or	carpenter	,	is	now	,	it	is	said
一	的	她	叔叔们	,	以前	一个	简单的	瓦工	或者	木匠	,	是	现在	,	它	是	说

,

,

,

据说，她的一位叔叔，以前只是个普通的泥瓦匠或木匠，现在却.....

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['kɑːntræktər] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [loʊnz] .

a	very	rich	contractor	,	thanks	to	her	influence	and	generous	loans	.
一个	非常	富有的	承包商	,	谢谢	到	她	影响	和	慷慨的	贷款	.

多亏了她的影响力和慷慨贷款，她成了一位非常富有的承包商。

[ðɪs] [fækt] [liːkt] [aʊt] [θruː] [diːˈju][bruːˈɛl] .

This	fact	leaked	out	through	du	Bruel	.
这	事实	泄露	出去	通过	杜	布鲁尔	.

这件事是从杜布鲁尔那里泄露出来的。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tʌˌliːə] [wʊd] [ɪnˈherɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

He	happened	to	say	that	Tullia	would	inherit	a	fine	fortune	sooner	or	later	.
他	发生	到	说	那	图利亚	会	继承	一个	美好的	财富	很快	或者	之后	.

他无意中提到，图莉娅迟早会继承一大笔遗产。

[ðə; ði]['kɑ:ntræktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:s] [tu:; tə]

The	contractor	was	a	bachelor	;	he	had	a	weakness	for	the	niece	to
这	承包商	曾是	一个	学士	;	他	有	一个	弱点	为了	这	侄女	到

[hu:m] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] .

whom	he	is	indebted	.
谁	他	是	负债累累	.

这位承包商是个单身汉；他对欠他人情的侄女有种特殊的感情。

" - [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	'	He	is	not	clever	enough	to	be	ungrateful	,	'	said	she	.
"	-	他	是	不是	聪明的	足够的	到	是	忘恩负义	,	-	说	她	.

“他没那么聪明，不会忘恩负义，”她说。

" [ɪn] - ['tʌˌli:ə] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

"	In	1829	Tullia	retired	from	the	stage	of	her	own	accord	.
"	在	-	图利亚	退休	从	这	阶段	的	她	自己的	符合	.

“1829年，图莉娅自愿退出了舞台。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['staʊtər] ,

At	the	age	of	thirty	she	saw	that	she	was	growing	somewhat	stouter	,
在	这	年龄	的	三十	她	锯	那	她	曾是	生长	有些	更粗壮	,

三十岁时，她发现自己的身材变得有些丰腴了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] ['pæntəmaɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	she	had	tried	pantomime	without	success	.
和	她	有	尝试	哑剧	没有	成功	.

她曾尝试过哑剧表演，但没有成功。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɑ:rt] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][skə:ts] , ['æftər] - ['mænər]

Her	whole	art	consisted	in	the	trick	of	raising	her	skirts	,	after	Noblet's	manner
她	所有的	艺术	由……组成	在	这	诡计	的	提高	她	裙子	,	后	-	方式

,

,

,

她的整个艺术技巧就在于模仿诺布莱特的姿态，撩起裙子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪru'et] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] [ðem; ðəm] [bə'lu:n] - ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

in	a	pirouette	which	inflated	them	balloon	-	fashion	and	exhibited	the	smallest
在	一个	旋转	哪个	膨胀	他们	气球	-	时尚	和	展出	这	最小

['pɑ:səb(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt] .

possible	quantity	of	clothing	to	the	pit	.
可能的	数量	的	衣服	到	这	坑	.

旋转的动作使它们像气球一样膨胀起来，并尽可能少地向观众席展示衣物。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['vɛstrɪs] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] / ['temps] / ,

The	aged	Vestris	had	told	her	at	the	very	beginning	that	this	/	temps	/	,
这	老年人	维斯特里斯	有	讲述	她	在	这	非常	开始	那	这	/	温度	/	,

年迈的维斯特里斯一开始就告诉她，这/temps/，

[wel] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

well	executed	by	a	fine	woman	,	is	worth	all	the	art	imaginable	.
出色地	执行	经过	一个	美好的	女士	,	是	值得	全部	这	艺术	可以想象的	.

由一位优秀的女性精心创作，其价值堪比任何艺术形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃest] - [noʊt][si:][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

It	is	the	chest	-	note	C	of	dancing	.
它	是	这	胸部	-	笔记	C	的	跳舞	.

它是舞蹈中胸腔共鸣的C音。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['dɑːnsəz] - - [kɑː'mɑːrgoʊ] , ['gwɪmɑːrd] ,

For	which	reason	,	he	said	,	the	very	greatest	dancers	-	-	Camargo	,	Guimard	,
为了	哪个	原因	,	他	说	,	这	非常	最	舞者	-	-	卡马戈	,	吉马尔	,

[ænd; ənd] [tə^'ljəni] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪn] ,

and	Taglioni	,	all	of	them	thin	,
和	塔格利奥尼	,	全部	的	他们	薄的	,

他说，正因如此，最伟大的舞蹈家——卡马戈、吉马尔和塔格里奥尼，他们都很瘦。

[braʊn] , [ænd; ənd] [pleɪn] - - [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'diːm] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts][baɪ][ðer; ðər]

brown	,	and	plain	-	-	could	only	redeem	their	physical	defects	by	their
棕色的	,	和	清楚的	-	-	可以	仅有的	赎回	他们的	身体的	缺陷	经过	他们的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他们肤色黝黑，相貌平平——只能用他们的才华来弥补外貌上的缺陷。

['tʌˌliːə] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['glɔːri] , [rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɚ]

Tullia	,	still	in	the	height	of	her	glory	,	retired	before	younger	and	cleverer
图利亚	,	仍然	在	这	高度	的	她	荣耀	,	退休	前	年轻	和	更聪明

['dɑːnsəz]

dancers
舞者

图莉娅正值事业巅峰，却在更年轻、更聪明的舞者面前退役了。

; [ʃiː; ʃi][dɪd] ['waɪzli] .

;	she	did	wisely	.
;	她	做过	明智地	.

她的做法很明智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪstəkræt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [stuːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [noʊ'bles] [ɪn][hɜːr; hər] /

She	was	an	aristocrat	;	she	had	scarcely	stooped	below	the	noblesse	in	her	/
她	曾是	一个	贵族	;	她	有	几乎	弯腰	以下	这	贵族	在	她	/

[liˈezɑːns; 'liəzɑːns] /

liaisons	/
联络	/

她是一位贵族；在她的交往中，她几乎没有屈尊下台。

; [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dɪp][hɜːr; hər] ['æŋklz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

;	she	declined	to	dip	her	ankles	in	the	troubled	waters	of	July	.
;	她	拒绝	到	蘸	她	脚踝	在	这	麻烦	水	的	七月	.

她拒绝涉足七月动荡不安的局势。

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [klɔː'diːn] [pə'zest] ['hænsəm] ['sʊvəˌnɪrz] ,

Insolent	and	beautiful	as	she	was	,	Claudine	possessed	handsome	souvenirs	,
傲慢的	和	美丽的	作为	她	曾是	,	克劳迪娜	拥有	英俊的	纪念品	,

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] ;

but	very	little	ready	money	;
但	非常	小的	准备好	钱	;

克劳迪娜虽然傲慢美丽，却拥有许多精美的纪念品，但身上却几乎没有现金；

[stɪl] , [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər]

still	,	her	jewels	were	magnificent	,	and	she	had	as	fine	furniture
仍然	,	她	珠宝	是	壮丽	,	和	她	有	作为	美好的	家具

[æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn]['pærɪs] .

as	any	one	in	Paris	.
作为	任何	一	在	巴黎	.

不过，她的珠宝非常华丽，她的家具也和巴黎任何人的一样精美。

" [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] , [fər'gɑːtn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

"	On	quitting	the	stage	when	she	,	forgotten	to	-	day	,	was	yet	in	the	height	of
"	在	辞职	这	阶段	什么时候	她	,	被遗忘的	到	-	天	,	曾是	然而	在	这	高度	的

[hɜːr; hər] [feɪm] ,

her	fame	,
她	名声	,

“在她如今已被遗忘之时，她正处于事业的巅峰时期，却毅然退出了舞台。”

[wʌn] [θɔːt] [pə'zest] [hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃi] [ment] [diː'ju][bruː'ɛl][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æt; ət]

one	thought	possessed	her	-	-	she	meant	du	Bruel	to	marry	her	;	and	at
一	想法	拥有	她	-	-	她	意思是	杜	布鲁尔	到	结婚	她	;	和	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

the	time	of	this	story	,
这	时间	的	这	故事	,

她心中只有一个念头——她要娶杜布鲁尔为妻；而故事发生的时期，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]

you	must	understand	that	the	marriage	had	taken	place	,	but	was	kept	a
你	必须	理解	那	这	婚姻	有	已采取	地方	,	但	曾是	保留	一个

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

你必须明白，婚姻已经举行，但一直保密。

[haʊ] [duː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['mæri] [ðem; ðəm]['æftər]['sev(ə)n]

How	do	women	of	her	class	contrive	to	make	a	man	marry	them	after	seven
如何	做	女性	的	她	班级	精心策划	到	制作	一个	男人	结婚	他们	后	七

[ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ?

or	eight	years	of	intimacy	?
或者	八	年	的	亲密关系	?

像她这样的阶层的女性，是如何在与男人交往七八年后，最终与他结婚的呢?

[wʌt] [sprɪŋz] [duː] [ðeɪ] [tʌtʃ] ?

What	springs	do	they	touch	?
什么	弹簧	做	他们	触碰	?

它们触及了哪些泉眼?

[wʌt] [mə'ʃiːnəri] [duː] [ðeɪ] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ?

What	machinery	do	they	set	in	motion	?
什么	机械	做	他们	放	在	运动	?

它们启动了哪些机制?

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['kɑːmɪk(ə)l] [sʌtʃ] [də'mestɪk] ['drɑːməz] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [kən'sɜːrnd]

But	,	however	comical	such	domestic	dramas	may	be	,	we	are	not	now	concerned
但	,	然而	滑稽	这样的	国内的	电视剧	可能	是	,	我们	是	不是	现在	担心的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但是，无论这类家庭闹剧多么滑稽可笑，我们现在都不关心它们。

[diː'ju][bruː'ɛl][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['mærid] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Du	Bruel	was	secretly	married	;	the	thing	was	done	.
杜	布鲁尔	曾是	偷偷	已婚	;	这	事物	曾是	完毕	.

杜布鲁埃尔已经秘密结婚了；事情已经办妥了。

" - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] [kəm'pænjən] ;

"	Cursy	before	his	marriage	was	supposed	to	be	a	jolly	companion	;
"	-	前	他的	婚姻	曾是	据称	到	是	一个	快乐的	伴侣	;

“库尔西婚前被认为是个快乐的伴侣；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

now	and	again	he	stayed	out	all	night	,
现在	和	再次	他	入住	出去	全部	夜晚	,

他偶尔会彻夜不归。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [led] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊ'hiːmiən] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'bend] [æt; ət]

and	to	some	extent	led	the	life	of	a	Bohemian	;	he	would	unbend	at
和	到	一些	程度	引领	这	生活	的	一个	波西米亚	;	他	会	伸直	在

[ə; eɪ] ['sʌpər] - ['pɑːrti] .

a	supper	-	party	.
一个	晚餐	-	派对	.

在某种程度上，他过着波西米亚式的生活；他会在晚宴上放松自己。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] - ['kɑːmɪk] ,

He	went	out	to	all	appearance	to	a	rehearsal	at	the	Opera	-	Comique	,
他	去	出去	到	全部	外貌	到	一个	排演	在	这	歌剧	-	喜剧	,

他装模作样地去喜歌剧院参加彩排。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [æt; ət] [diː'ep] , [ɔːr] ['beɪdən] , [ɔːr] [seɪnt] -

and	found	himself	in	some	unaccountable	way	at	Dieppe	,	or	Baden	,	or	Saint	-
和	成立	他自己	在	一些	无法解释	方式	在	迪耶普	,	或者	巴登	,	或者	圣	-

[dʒɜ'meɪn] ;

Germain	;
杰曼	;

然后，他莫名其妙地出现在了迪耶普、巴登或圣日耳曼；

[hiː; hi] [geɪv] ['dinəz] , [led] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] ['θrɪftlɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] , ['dʒəːnəlists] , [ænd; ənd] ['raɪtɜ-z]

he	gave	dinners	,	led	the	Titanic	thriftless	life	of	artists	,	journalists	,	and	writers
他	给予	晚餐	,	引领	这	泰坦尼克号	节俭	生活	的	艺术家	,	记者	,	和	作家

;

;
;

他举办晚宴，过着艺术家、记者和作家们那种挥霍无度的生活；

['liːvid] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['grinˌrʊm] [ʌv; əv] ['pærɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [wʌn]

levied	his	tribute	on	all	the	greenrooms	of	Paris	;	and	,	in	short	,	was	one
征收	他的	贡	在	全部	这	休息室	的	巴黎	;	和	,	在	短的	,	曾是	一

[ʌv; əv] [juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

他对巴黎所有的后台休息室都表示了敬意；简而言之，他就是我们的一份子。

['fɪnˌɑːt] , [luː'stoʊ] , [diː'ju] ['tɪlɪt] , [deɪ'roʊʃɪz] , - , [blɑːndət] , [ku'tʊr] ,

Finot	,	Lousteau	,	du	Tillet	,	Desroches	,	Bixiou	,	Blondet	,	Couture	,
菲诺特	,	卢斯托	,	杜	耕耘机	,	德罗什	,	-	,	布隆德	,	高级定制	,

Finot、Lousteau、du Tillet、Desroches、Bixiou、Blondet、时装、

[ænd; ənd] ['diːiːes] - ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪ'dæntɪk] ['mænər] [ænd; ənd]

and	des	Lupeaulx	tolerated	him	in	spite	of	his	pedantic	manner	and
和	德斯	-	容忍	他	在	尽管如此	的	他的	迂腐的	方式	和

['pɑːndərəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] .

ponderous	official	attitude	.
沉重的	官方的	态度	.

尽管德·吕波克斯先生举止迂腐，态度傲慢，但他还是容忍了他。

[bʌt; bət] [wʌns] ['mærid] , ['tʌˌliːə] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [diː'ju] [bruː'ɛl] .

But	once	married	,	Tullia	made	a	slave	of	du	Bruel	.
但	一次	已婚	,	图利亚	制成	一个	奴隶	的	杜	布鲁尔	.

但结婚后，图莉娅却让杜布鲁埃尔沦为奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['tʌˌliːə] , [pʊr]['dev(ə)l] .

He	was	in	love	with	Tullia	,	poor	devil	.
他	曾是	在	爱	和	图利亚	,	贫穷的	魔鬼	.

他爱上了图莉娅，真是个可怜的家伙。

" - ['tʌˌliːə] - ([soʊ][hiː; hi] [sed]) - [hæd; həd] [left] [ðə; ði][steɪʤ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ə'loʊn] ,

"	-	Tullia	'	(	so	he	said	)	'	had	left	the	stage	to	be	his	alone	,
"	-	图利亚	-	(	所以	他	说	)	-	有	左边	这	阶段	到	是	他的	独自的	,

“图利亚（他这样说道）已经离开舞台，只属于他一个人了。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] . -

to	be	a	good	and	charming	wife	.	'
到	是	一个	好的	和	迷人	妻子	.	-

做一个贤惠迷人的妻子。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['tʌˌliːə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][moʊst][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][diː'ju]

And	somehow	Tullia	managed	to	induce	the	most	Puritanical	members	of	du
和	不知何故	图利亚	管理	到	诱导	这	最多	清教徒	成员	的	杜

- ['fæməli][tuː; tə][ək'sept][hɜːr; hər] .

Bruel's	family	to	accept	her	.
-	家庭	到	接受	她	.

不知何故，图莉娅竟然让杜布鲁埃尔家族中最保守的成员接受了她。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['veri][fɜːrst] , [bɪ'fɔːr]['eni][wʌn] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər]['məutivz] , [ʃiː; ʃi] [ə'sɪdʒuəsli] ['vɪzɪtɪd]

From	the	very	first	,	before	any	one	suspected	her	motives	,	she	assiduously	visited
从	这	非常	第一的	,	前	任何	一	怀疑	她	动机	,	她	勤勉地	到访

[oʊld]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - ,

old	Mme	.	de	Bonfalot	,
老的	夫人	.	德	-	,

从一开始，在任何人怀疑她的动机之前，她就孜孜不倦地拜访老邦法洛夫人。

[huː] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ['hɔːrəbli] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['hænsəm] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [miːn] [oʊld]['mædəm/, /mə'dæm] .

who	bored	her	horribly	;	she	made	handsome	presents	to	mean	old	Mme	.
WHO	无聊的	她	糟糕透了	;	她	制成	英俊的	礼物	到	意思是	老的	夫人	.

[diː] - ,

de	Chisse	,
德	-	,

她觉得这个人极其无聊；她给刻薄的老德·希斯夫人准备了贵重的礼物。

[diː'ju] - [greɪt] - [ænt] ; [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['nevər]

du	Bruel's	great	-	aunt	;	she	spent	a	summer	with	the	latter	lady	,	and	never
杜	-	伟大的	-	阿姨	;	她	花费	一个	夏天	和	这	后者	女士	,	和	绝不

[mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs] .

missed	a	single	mass	.
错过	一个	单身的	大量的	.

杜布鲁埃尔的姑祖母；她曾在杜布鲁埃尔夫人家度过一个夏天，并且从未错过任何一次弥撒。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ;

She	even	went	to	confession	,	received	absolution	,	and	took	the	sacrament	;
她	甚至	去	到	忏悔	,	已收到	赦免	,	和	采取	这	圣餐	;

[bʌt; bət] [ðɪs] ,

but	this	,
但	这	,

她甚至去忏悔，领受了赦罪，也领了圣事；但是，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['ænts, 'ɔnts] [aɪz] .

you	must	remember	,	was	in	the	country	,	and	under	the	aunt's	eyes	.
你	必须	记住	,	曾是	在	这	国家	,	和	在下面	这	姑姑的	眼睛	.

你必须记住，当时我在乡下，而且是在姑妈的注视下。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːəl] [ænt] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? -

"	'	I	shall	have	real	aunts	now	,	do	you	understand	?	'
"	-	我	将	有	真实的	姑姑们	现在	,	做	你	理解	?	-

“我现在终于有真正的姑姑/姨妈了，你明白吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

she	said	to	us	when	she	came	back	in	the	winter	.
她	说	到	我们	什么时候	她	来了	后退	在	这	冬天	.

她冬天回来的时候对我们说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [soʊ][glæd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər]

"	She	was	so	delighted	with	her	respectability	,	so	glad	to	renounce	her
"	她	曾是	所以	高兴极了	和	她	体面	,	所以	高兴的	到	放弃	她

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

她对自己获得的体面感到非常满意，很高兴放弃自己的独立性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɜːr; hər][end] .

that	she	found	means	to	compass	her	end	.
那	她	成立	方法	到	罗盘	她	结尾	.

她找到了实现自己目标的方法。

[ʃiː; ʃi] ['flætərd] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] .

She	flattered	the	old	people	.
她	受宠若惊	这	老的	人们	.

她奉承了老人们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [fʊt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm] .

She	went	on	foot	every	day	to	sit	for	a	couple	of	hours	with	Mme	.
她	去	在	脚	每一个	天	到	坐	为了	一个	夫妻	的	小时	和	夫人	.

她每天步行去和夫人一起坐几个小时。

[diː'ju][bruː'ɛl][ðə; ði]['eldər] [waɪl] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪl] - - [ə; eɪ] - ['strætədʒəm] [wɪtʃ]

du	Bruel	the	elder	while	that	lady	was	ill	-	-	a	Maintenon's	stratagem	which
杜	布鲁尔	这	长老	尽管	那	女士	曾是	患病的	-	-	一个	-	策略	哪个

[ə'meɪzd] [diː'ju][bruː'ɛl] .

amazed	du	Bruel	.
惊叹	杜	布鲁尔	.

老杜布鲁埃尔趁着那位女士生病时——这是曼特农家族的一个计谋，令杜布鲁埃尔感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] ;

And	he	admired	his	wife	without	criticism	;
和	他	钦佩	他的	妻子	没有	批评	;

他欣赏他的妻子，从不批评她；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

he	was	so	fast	in	the	toils	already	that	he	did	not	feel	his	bonds	.
他	曾是	所以	快速地	在	这	辛勤劳作	已经	那	他	做过	不是	感觉	他的	债券	.

他当时已经全身心投入到辛勤劳作中，以至于没有感觉到束缚。

" [klɔː'diːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk]

"	Claudine	succeeded	in	making	him	understand	that	only	under	the	elastic
"	克劳迪娜	成功了	在	制作	他	理解	那	仅有的	在下面	这	松紧带

['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['gʌvərnmənt] ,

system	of	a	bourgeois	government	,
系统	的	一个	资产阶级	政府	,

“克洛蒂娜成功地让他明白，只有在资产阶级政府的弹性体制下，

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌbʊrˈʒwɑː] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] - [kɪŋ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ]['tʌˌliːə] ,

only	at	the	bourgeois	court	of	the	Citizen	-	King	,	could	a	Tullia	,
仅有的	在	这	资产阶级	法庭	的	这	公民	-	国王	,	可以	一个	图利亚	,

只有在公民国王的资产阶级宫廷里，才能有图利亚这样的人物。

[naʊ] [ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mædəm/, /məˈdæm] . [diːˈju][bruːˈɛl] ,

now	metamorphosed	into	a	Mme	.	du	Bruel	,
现在	变态	进入	一个	夫人	.	杜	布鲁尔	,

现在已蜕变为杜布鲁埃尔夫人，

[biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

be	accepted	in	the	society	which	her	good	sense	prevented	her	from
是	公认	在	这	社会	哪个	她	好的	感觉	阻止	她	从

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]['entər] .

attempting	to	enter	.
尝试	到	进入	.

被她理智上阻止她尝试进入的社会所接纳。

['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , ['mædəm/, /məˈdæm] . [diː] - , [ænd; ənd]['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.	de	Bonfalot	,	Mme	.	de	Chisse	,	and	Mme	.
夫人	.	德	-	,	夫人	.	德	-	,	和	夫人	.

女士。邦法洛夫人德希塞和夫人。

[diːˈju][bruːˈɛl] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

du	Bruel	received	her	;	she	was	satisfied	.
杜	布鲁尔	已收到	她	;	她	曾是	使满意	.

杜布鲁埃尔接待了她；她很满意。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kənˈdʌktɪd] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] ,

She	took	up	the	position	of	a	well	-	conducted	,	simple	,	and	virtuous	woman	,
她	采取	向上	这	位置	的	一个	出色地	-	实施	,	简单的	,	和	有德行的	女士	,

她扮演了一位举止得体、朴实无华、品德高尚的女性角色。

[ænd; ənd] ['nevər] ['æktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

and	never	acted	out	of	character	.
和	绝不	行动	出去	的	特点	.

而且从未做出任何不符合其性格的事情。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] .

In	three	years	'	time	she	was	introduced	to	the	friends	of	these	ladies	.
在	三	年	-	时间	她	曾是	介绍	到	这	朋友们	的	这些	女士们	.

三年后，她被介绍给了这些女士的朋友们。

" - [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [jʌŋ] ['mædəm/, /məˈdæm] .

"	'	And	still	I	cannot	persuade	myself	that	young	Mme	.
"	-	和	仍然	我	不能	说服	我	那	年轻的	夫人	.

“但我仍然无法说服自己，年轻的夫人……”

[diːˈju][bruːˈɛl] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə][ɔːl]['pærɪs] ,

du	Bruel	used	to	display	her	ankles	,	and	the	rest	,	to	all	Paris	,
杜	布鲁尔	用过的	到	展示	她	脚踝	,	和	这	休息	,	到	全部	巴黎	,

杜布鲁埃尔过去常常向整个巴黎展示她的脚踝和其他部位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gæs] - ['dʒɛts] ['pɔːrɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , - ['mædəm/, /məˈdæm]

with	the	light	of	a	hundred	gas	-	jets	pouring	upon	her	,	'	Mme
和	这	光	的	一个	百	气体	-	喷气式飞机	浇注	之上	她	,	-	夫人

.

:

.

一百盏煤气灯的光束倾泻在她身上，夫人。

['ænsɛlm]	-	[ri'mɑ:kt]	[naɪ'i:vli]	.
Anselme	**Popinot**	**remarked**	**naively**	**.**
安塞尔姆	-	评论	天真地	.

安塞尔姆·波皮诺天真地说道。

"	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vju:]	,	[dʒʊ'laɪ]	-	[i'nɔ:gjureitid]	[æn; ən]	['ɪrə]	[nɑ:t]	[ʌn'laɪk]	[ðə; ði]	[taɪm]
"	**From**	**this**	**point**	**of**	**view**	**,**	**July**	**1830**	**inaugurated**	**an**	**era**	**not**	**unlike**	**the**	**time**
"	从	这	观点	的	看法	,	七月	-	就职典礼	一个	时代	不是	与此不同	这	时间

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['empaɪər]	,
of	**the**	**Empire**	**,**
的	这	帝国	,

从这个角度来看，1830年7月开启了一个与帝国时代颇为相似的新时代。

[wen]	[ə; eɪ]	['weɪtɪŋ]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[rɪ'si:vd]	[æt; ət]	[kɔ:rt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɜ:rs(ə)n]	[ʌv; əv]	['mædəm/, /mə'dæm]
when	**a**	**waiting**	**woman**	**was**	**received**	**at**	**Court**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Mme**
什么时候	一个	等待	女士	曾是	已收到	在	法庭	在	这	人	的	夫人

.

:

.

当一位等候的女士被接见到法庭时，她就是夫人。

[gə'rɑ:t]	,	[ə; eɪ]	[tʃi:f]	-	['dʒʌstɪsɪz]	-	['leɪdi]	.	-
Garat	**,**	**a**	**chief**	**-**	**justice's**	**'**	**lady**	**.**	**'**
加拉特	,	一个	首席	-	正义的	-	女士	.	-

加拉特，首席大法官的“女伴”。

['tʌˌli:ə]	[hæd; həd]	[kəm'pli:tli]	['broʊkən]	,	[æz; əz]	[ju:; jʊ]	[meɪ]	[ges]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[hɜ:r; hər]	[oʊld]
Tullia	**had**	**completely**	**broken**	**,**	**as**	**you**	**may**	**guess**	**,**	**with**	**all**	**her**	**old**
图利亚	有	完全地	破碎的	,	作为	你	可能	猜测	,	和	全部	她	老的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]	;
associates	**;**
同事	;

正如你可能猜到的那样，图莉娅已经和她所有的老朋友彻底决裂了；

[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	['fɔ:rmər]	[ə'kweɪntəns]	,	[ʃi:; ʃi]	['oʊnli]	['rekəgnaɪzd]	[ðoʊz]	[hu:]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	['kɑ:mprəmaɪz]
of	**her**	**former**	**acquaintances**	**,**	**she**	**only**	**recognized**	**those**	**who**	**could**	**not**	**compromise**
的	她	以前的	熟人	,	她	仅有的	认可	那些	WHO	可以	不是	妥协

[hɜ:r; hər]	.
her	**.**
她	.

在她以前的熟人中，她只认得那些不会让她难堪的人。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	['mærɪdʒ]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʃɑ:rmɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[hoʊ'tel]
At	**the**	**time**	**of**	**her**	**marriage**	**she**	**had**	**taken**	**a**	**very**	**charming**	**little**	**hotel**
在	这	时间	的	她	婚姻	她	有	已采取	一个	非常	迷人	小的	酒店

[bɪ'twi:n]	[ə; eɪ]	[kɔ:rt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['gɑ:rdn]	,
between	**a**	**court**	**and**	**a**	**garden**	**,**
之间	一个	法庭	和	一个	花园	,

她结婚时租了一家非常迷人的小旅馆，位于庭院和花园之间。

['læviʃɪŋ]	['mʌni]	[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]	[waɪld]	[ɪk'strævəgəns]	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[best]	[pɑ:rt][ʌv; əv]
lavishing	**money**	**on**	**it**	**with**	**wild**	**extravagance**	**and**	**putting**	**the**	**best**	**part**	**of**
慷慨	钱	在	它	和	荒野	奢侈	和	推杆	这	最好的	部分	的

[hɜ:r; hər]	['fɜ:rnɪtʃər]	[ænd; ənd][di:'ju]	-	['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]	.
her	**furniture**	**and**	**du**	**Bruel's**	**into**	**it**	**.**
她	家具	和	杜	-	进入	它	.

她挥金如土，将自己和杜布鲁尔最好的家具都投入其中。

['evriθɪŋ]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[θɔ:t]	['kɑ:mən]	[ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri]	[wʌz; wəz]	[soʊld]	.
Everything	**that**	**she**	**thought**	**common**	**or**	**ordinary**	**was**	**sold**	**.**
一切	那	她	想法	常见的	或者	普通的	曾是	卖	.

所有她认为普通或寻常的东西都被卖掉了。

[tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] ['splendər] ,

To	find	anything	comparable	to	her	sparkling	splendor	,
到	寻找	任何事物	可比	到	她	闪闪发光	辉煌	,

要找到任何能与她璀璨光彩相媲美的东西，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['səufi] [ɑːr'nuːld] , [ə; eɪ]['gwɪmɑːrd] ,

you	could	only	look	back	to	the	days	when	Sophie	Arnould	,	a	Guimard	,
你	可以	仅有的	看	后退	到	这	天	什么时候	苏菲	阿诺德	,	一个	吉马尔	,

你只能回想起索菲·阿诺德（Sophie Arnould）和吉马尔（Guimard）的那些日子。

[ɔːr][ə; eɪ] - , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['glɔːri] , ['skwɔndəd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

or	a	Duthe	,	in	all	her	glory	,	squandered	the	fortunes	of	princes	.
或者	一个	-	,	在	全部	她	荣耀	,	挥霍	这	财富	的	王子们	.

或者，一位公爵夫人，在她辉煌的岁月里，挥霍了王子们的财富。

" [haʊ] [fɑːr][dɪd] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [ɪg'zɪstəns] [ə'fekt] [diː'ju][bruː'ɛl] ?

"	How	far	did	this	sumptuous	existence	affect	du	Bruel	?
"	如何	远的	做过	这	豪华	存在	影响	杜	布鲁尔	?

这种奢华的生活方式对杜布鲁尔产生了多大影响?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['delɪkət] [wʌn][tuː; tə] ['ænsər] .

It	is	a	delicate	question	to	ask	,	and	a	still	more	delicate	one	to	answer	.
它	是	一个	精美的	问题	到	问	,	和	一个	仍然	更多的	精美的	一	到	回答	.

这是一个棘手的问题，问起来很棘手，回答起来更是棘手。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['krɔtʃits] .

A	single	incident	will	suffice	to	give	you	an	idea	of	Tullia's	crotchets	.
一个	单身的	事件	将要	足够了	到	给	你	一个	主意	的	-	钩针	.

只需一件小事，你就能对图莉娅的钩针编织技艺有所了解。

[hɜːr; hər][bed] - [spred] [ʌv; əv] ['brʌslz] [leɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Her	bed	-	spread	of	Brussels	lace	was	worth	ten	thousand	francs	.
她	床	-	传播	的	布鲁塞尔	蕾丝	曾是	值得	十	千	法郎	.

她那件布鲁塞尔蕾丝床罩价值一万法郎。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	famous	actress	had	another	like	it	.
一个	著名的	演员	有	其他	喜欢	它	.

一位著名女演员也有一件类似的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [klɔː'diːn] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][kæt] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [æŋ'gɔrər] ,

As	soon	as	Claudine	heard	this	,	she	allowed	her	cat	,	a	splendid	Angora	,
作为	很快	作为	克劳迪娜	听到	这	,	她	允许	她	猫	,	一个	灿烂	安哥拉	,

克劳迪娜一听到这话，就允许她的猫——一只漂亮的安哥拉猫——.....

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] .

to	sleep	on	the	bed	.
到	睡觉	在	这	床	.

睡在床上。

[ðæt] [treɪt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

That	trait	gives	you	the	woman	.
那	特征	给予	你	这	女士	.

这种特质让你赢得了女人的芳心。

[diː'ju][bruː'ɛl] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt]

Du	Bruel	dared	not	say	a	word	;	he	was	ordered	to	spread	abroad	that
杜	布鲁尔	敢于	不是	说	一个	单词	;	他	曾是	订购	到	传播	国外	那

['tʃælɪndʒ] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

challenge	in	luxury	,
挑战	在	奢华	,

杜布鲁埃尔不敢吭声，他奉命将这种奢华的挑战散播出去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	it	might	reach	the	other	.
所以	那	它	可能	抵达	这	其他	.

这样它才能到达对方。

['tʌˌliːə] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] - ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ,

Tullia	was	very	fond	of	this	gift	from	the	Duc	de	Rhetore	;	but	one	day	,
图利亚	曾是	非常	喜爱	的	这	礼物	从	这	杜克	德	-	;	但	一	天	,

图莉娅非常喜欢雷托雷公爵送的这份礼物；但是有一天，

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt]

five	years	after	her	marriage	,	she	played	with	her	cat	to	such	purpose	that
五	年	后	她	婚姻	,	她	玩	和	她	猫	到	这样的	目的	那

[ðə; ði] ['kʌvərlət] - - ['fɜrbəˌloʊz] ,

the	coverlet	-	-	furbelows	,
这	床单	-	-	弗贝洛斯	,

结婚五年后，她和她的猫玩耍的程度，以至于床罩——装饰物，

['flaʊnsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] - - [wʌz; wəz] [tɔːrn] [tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [kwɪlt]

flounces	,	and	all	-	-	was	torn	to	shreds	,	and	replaced	by	a	sensible	quilt
褶边	,	和	全部	-	-	曾是	撕裂	到	碎屑	,	和	替换	经过	一个	明智的	被子

,

,

,

那些花边之类的东西都被撕成了碎片，换成了一条舒适的被子。

[ə; eɪ] [kwɪlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪlt] ,

a	quilt	that	was	a	quilt	,
一个	被子	那	曾是	一个	被子	,

一条被子，它本来就是一条被子。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [wɪtʃ] ['draɪvz] [ðiːz] ['wɪmɪn]

and	not	a	symptom	of	the	peculiar	form	of	insanity	which	drives	these	women
和	不是	一个	症状	的	这	奇特	形式	的	疯狂	哪个	驱动	这些	女性

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'senseɪt] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [rɔː]

to	make	up	by	an	insensate	luxury	for	the	childish	days	when	they	lived	on	raw
到	制作	向上	经过	一个	无知觉	奢华	为了	这	幼稚	天	什么时候	他们	居住地	在	生的

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

这并非某种特殊精神疾病的症状，这种疾病驱使这些女性用一种麻木的奢侈来弥补她们童年时期只能吃生苹果的日子。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] .

to	quote	the	expression	of	a	journalist	.
到	引用	这	表达	的	一个	记者	.

引用一位记者的话。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bed] - [spred] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [tuː; tə] ['tætərz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn]

The	day	when	the	bed	-	spread	was	torn	to	tatters	marked	a	new	epoch	in
这	天	什么时候	这	床	-	传播	曾是	撕裂	到	破烂不堪	标记	一个	新的	时代	在

[hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .

her	married	life	.
她	已婚	生活	.

床罩被撕成碎片的那天，标志着她婚姻生活的新纪元。

" - [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['ɪndəstri] .

"	Cursy	was	remarkable	for	his	ferocious	industry	.
"	-	曾是	卓越	为了	他的	凶猛	行业	.

“柯西以其惊人的勤奋而闻名。”

['noʊbɑːdi][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] [sɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pærɪs] [oʊz] [ðə; ði] [pætʃ] - [ænd; ənd] - ['paʊdər]

Nobody	**suspects**	**the**	**source**	**to**	**which**	**Paris**	**owes**	**the**	**patch**	**-**	**and**	**-**	**powder**
无人	嫌疑人	这	来源	到	哪个	巴黎	欠款	这	修补	-	和	-	粉末

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['vɔːdəvɪl] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

eighteenth	**century**	**vaudevilles**	**that**	**flooded**	**the**	**stage**	**.**
第十八	世纪	杂耍剧	那	被淹	这	阶段	.

没有人怀疑巴黎十八世纪充斥舞台的杂耍表演的源头是什么。

[ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['vɔːdəvɪl] , [wɪtʃ] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] /

Those	**thousand**	**-**	**and**	**-**	**one**	**vaudevilles**	**,**	**which**	**raised**	**such**	**an**	**outcry**	**among**	**the**	**/**
那些	千	-	和	-	一	杂耍剧	,	哪个	提高	这样的	一个	强烈抗议	之中	这	/

- / , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['mædəm/, /mə'dæm] .

feuilletonistes	**/**	**,**	**were**	**written**	**at**	**Mme**	**.**
-	/	,	是	书面	在	夫人	.

那一千零一篇滑稽剧，在连载小说家们中引起了如此大的反响，都是在夫人的指导下创作的。

[diː'ju] - [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] .

du	**Bruel's**	**express**	**desire**	**.**
杜	-	表达	欲望	.

杜布鲁埃尔的明确愿望。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent]

She	**insisted**	**that**	**her**	**husband**	**should**	**purchase**	**the**	**hotel**	**on**	**which**	**she**	**had**	**spent**
她	坚持	那	她	丈夫	应该	购买	这	酒店	在	哪个	她	有	花费

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	**much**	**,**
所以	很多	,

她坚持要丈夫买下她倾注了大量心血的酒店。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haust] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

where	**she**	**had**	**housed**	**five**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**'**	**worth**	**of**	**furniture**	**.**
在哪里	她	有	房屋	五	百	千	法郎	-	值得	的	家具	.

她在那里存放了价值五十万法郎的家具。

['werfɔːr] ['tʌˌliːə] ['nevər] ['entərz] ['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['wʊmənz]

Wherefore	**Tullia**	**never**	**enters**	**into**	**explanations**	**;**	**she**	**understands**	**the**	**sovereign**	**woman's**
因此	图利亚	绝不	进入	进入	解释	;	她	明白	这	主权	女性的

['riːz(ə)n] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

reason	**to**	**admiration**	**.**
原因	到	钦佩	.

因此，图莉娅从不解释；她理解这位女君主令人钦佩的理由。

" - ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	**'**	**People**	**made**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fun**	**of**	**Cursy**	**,**	**'**	**said**	**she**	**;**
"	-	人们	制成	一个	好的	交易	的	乐趣	的	-	,	-	说	她	;

“人们经常取笑柯西，”她说；

- [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

'	**but**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**found**	**this**	**house**	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**
-	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	成立	这	房子	在	这	第十八	世纪

[ruːʒ] - [bɑːks] ,

rouge	**-**	**box**	**,**
胭脂	-	盒子	,

但事实上，他是在十八世纪的红盒子里找到这栋房子的。

['paʊdər] , [pʌfs] , [ænd; ənd] ['spæŋglz] .

powder	**,**	**puffs**	**,**	**and**	**spangles**	**.**
粉末	,	泡芙	,	和	亮片	.

粉末、绒球和亮片。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

He	would	never	have	thought	of	it	but	for	me	,	'	she	added	,
他	会	绝不	有	想法	的	它	但	为了	我	,	-	她	额外	,

“要不是我，他肯定想不到这件事，”她补充道。

['beriɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['faɪərsaɪd] ['kɔːrnər] .

burying	herself	in	the	cushions	in	her	fireside	corner	.
埋葬	她自己	在	这	靠垫	在	她	炉边	角落	.

她把自己埋在壁炉旁角落的靠垫里。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self] [ðʌs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːrst] [naɪt] .

"	She	delivered	herself	thus	on	her	return	from	a	first	night	.
"	她	发表	她自己	因此	在	她	返回	从	一个	第一的	夜晚	.

“她在初夜归来后，就这样献出了自己。”

[diː'ju] - [piːs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]

Du	Bruel's	piece	had	succeeded	,	and	she	foresaw	an	avalanche	of
杜	-	片	有	成功了	,	和	她	预见	一个	雪崩	的

[k'rɪtɪsɪzəmz] .

criticisms	.
批评	.

杜布鲁埃尔的作品获得了成功，她预见到会遭到铺天盖地的批评。

['tʌˌliːə] [hæd; həd][hɜːr; hər][æt; ət] ['hoʊmz] .

Tullia	had	her	At	Homes	.
图利亚	有	她	在	房屋	.

图莉娅有她的“在家”。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] ; [hɜːr; hər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'lekt] [æz; əz]

Every	Monday	she	gave	a	tea	-	party	;	her	society	was	as	select	as
每一个	周一	她	给予	一个	茶	-	派对	;	她	社会	曾是	作为	选择	作为

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

她每周一都会举办茶会；她的社交圈可谓是精英云集。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [haʊs] ['plez(ə)nt] .

and	she	neglected	nothing	that	could	make	her	house	pleasant	.
和	她	被忽视的	没有什么	那	可以	制作	她	房子	令人愉快的	.

她事无巨细，力求让自己的家舒适宜人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] ,

There	was	a	bouillotte	in	one	room	,	conversation	in	another	,
那里	曾是	一个	布约特	在	一	房间	,	对话	在	其他	,

一个房间里在煮肉汤，另一个房间里在聊天。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] (['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt]) [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	sometimes	a	concert	(	always	short	)	in	the	large	drawing	-	room	.
和	有时	一个	音乐会	(	总是	短的	)	在	这	大的	绘画	-	房间	.

有时还会在大客厅里举办音乐会（总是很短）。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

None	but	the	most	eminent	artists	performed	in	the	house	.
没有任何	但	这	最多	杰出	艺术家	执行	在	这	房子	.

只有最杰出的艺术家才能在这座剧院演出。

['tʌˌliːə] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt] ,

Tullia	had	so	much	good	sense	,	that	she	attained	to	the	most	exquisite	tact	,
图利亚	有	所以	很多	好的	感觉	,	那	她	已达到	到	这	最多	精美的	策略	,

图莉娅很有见识，处事圆滑得令人叹服。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈɪn] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər] [diːˈjuː] [bruːˈɛl]
and 和 **herein** 在此处 **,** , **in** 在 **all** 全部 **probability** 可能性 **,** , **lay** 躺 **the** 这 **secret** 秘密 **of** 的 **her** 她 **ascendency** 优势 **over** 超过 **du** 杜 **Bruel** 布鲁尔
; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
; ; **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** ,

而这很可能就是她凌驾于杜布鲁埃尔之上的秘密；无论如何，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juːz] [ænd; ənd] [wɔːnt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [meɪks]
he 他 **loved** 喜爱 **her** 她 **with** 和 **the** 这 **love** 爱 **which** 哪个 **use** 使用 **and** 和 **wont** 惯于 **at** 在 **length** 长度 **makes** 制作
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] .
indispensable 必不可少 **to** 到 **life** 生活 **.** .

他爱她，那种爱经年累月的使用和习惯最终使之成为生命中不可或缺的一部分。

[ˈevri] [deɪ] [ædz] [əˈnʌðər] [θred] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [web] , [wɪtʃ]
Every 每一个 **day** 天 **adds** 添加 **another** 其他 **thread** 线 **to** 到 **the** 这 **strong** 强的 **,** , **irresistible** 无法抗拒 **,** , **intangible** 无形 **web** 网站 **,** , **which** 哪个
[enˈmeʃiz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdelɪkət] ['fænsis] ,
enmeshes 纠缠 **the** 这 **most** 最多 **delicate** 精美的 **fancies** 幻想 **,** ,

每一天都为这张强大、不可抗拒、无形的网络增添新的线索，它将最微妙的幻想交织在一起。

[teɪks] [ˈkæptɪv] [ˈevri] [moʊst] [ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænʒənt; ˈtrænziənt] [muːd] , [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ðem; ðəm]
takes 需要 **captive** 俘虏 **every** 每一个 **most** 最多 **transient** 瞬态 **mood** 情绪 **,** , **and** 和 **binding** 结合 **them** 他们
[təˈgeðər] , [hoʊldz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkæptɪv] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
together 一起 **,** , **holds** 持有 **a** 一个 **man** 男人 **captive** 俘虏 **hand** 手 **and** 和 **foot** 脚 **,** ,

它能俘获每一种最短暂的情绪，并将它们捆绑在一起，使人手足无措。

[hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] .
heart 心 **and** 和 **head** 头 **.** .

心与脑。

" [ˈtʌˌliːə] [nuː] - [wel] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevri] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] ,
" " **Tullia** 图利亚 **knew** 知道 **Cursy** - **well** 出色地 **;** ; **she** 她 **knew** 知道 **every** 每一个 **weak** 虚弱的 **point** 观点 **in** 在 **his** 他的 **armor** 盔甲 **,** ,

“图莉娅很了解库尔西；她知道他盔甲上的每一个弱点，

[nuː] [ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
knew 知道 **also** 还 **how** 如何 **to** 到 **heal** 愈合 **his** 他的 **wounds** 伤口 **.** .

他也知道如何治愈自己的伤口。

" [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əbˈzɜːrvər] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
" " **A** 一个 **passion** 热情 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **is** 是 **inscrutable** 难以捉摸 **for** 为了 **any** 任何 **observer** 观察员 **,** , **even** 甚至 **for** 为了 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO
[praɪdz] [hɪmˈself] ,
prides 骄傲 **himself** 他自己 **,** ,

“这种激情对于任何旁观者来说都是难以理解的，即使是对于一个自尊自强的人来说也是如此。”

[æz; əz] [aɪ] [duː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] ['ɛkspəːtnis] .
as 作为 **I** 我 **do** 做 **,** , **on** 在 **a** 一个 **certain** 肯定 **expertness** 专业技能 **.** .

就像我一样，凭借一定的专业知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] [ʌn'fæðəməbl] ; [ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ɪn]['eni]

It	is	everywhere	unfathomable	;	the	dark	depths	in	it	are	darker	than	in	any
它	是	到处	深不可测	;	这	黑暗的	深度	在	它	是	较暗	比	在	任何

['ʌðər] ['mɪstəri] ;

other	mystery	;
其他	神秘	;

它处处深不可测；其中的黑暗深渊比任何其他谜团都更加黑暗；

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [kən'fjuːzd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [laɪts] .

the	colors	confused	even	in	the	highest	lights	.
这	颜色	使困惑	甚至	在	这	最高	灯	.

即使在最强光线下，颜色也变得混乱。

" - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['pleɪraɪt] , ['dʒeɪdɪd][baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] .

"	Cursy	was	an	old	playwright	,	jaded	by	the	life	of	the	theatrical	world	.
"	-	曾是	一个	老的	剧作家	,	厌倦	经过	这	生活	的	这	戏剧	世界	.

“柯西是一位年迈的剧作家，他对戏剧界的生活感到厌倦。”

[hiː; hi] [laɪkt] ['kʌmfərt] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] , ['æfluənt] , ['iːzi] [ɪg'zɪstəns] ;

He	liked	comfort	;	he	liked	a	luxurious	,	affluent	,	easy	existence	;
他	喜欢	舒适	;	他	喜欢	一个	豪华	,	富裕的	,	简单的	存在	;

他喜欢舒适的生活；他喜欢奢华、富裕、轻松的生活方式；

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;

he	enjoyed	being	a	king	in	his	own	house	;
他	享受	存在	一个	国王	在	他的	自己的	房子	;

他很享受在自己家中当国王的感觉；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][hoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [rɪ'splendənt]

he	liked	to	be	host	to	a	party	of	men	of	letters	in	a	hotel	resplendent
他	喜欢	到	是	主持人	到	一个	派对	的	男人	的	信件	在	一个	酒店	灿烂

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['lʌkʃəri] ,

with	royal	luxury	,
和	皇家	奢华	,

他喜欢在富丽堂皇的酒店里招待文人墨客。

[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] .

with	carefully	chosen	works	of	art	shining	in	the	setting	.
和	小心	选定	作品	的	艺术	灼灼	在	这	环境	.

精心挑选的艺术品在环境中熠熠生辉。

['tʌˌliːə] [ə'laʊd] [diː'ju][bruː'ɛl][tuː; tə] [ɪn'θroʊn] [hɪm'self] [ə'mɪd][ðə; ði] [traɪb] ;

Tullia	allowed	du	Bruel	to	enthrone	himself	amid	the	tribe	;
图利亚	允许	杜	布鲁尔	到	登基	他自己	之中	这	部落	;

图利亚允许杜布鲁尔在部落中登基。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒəːnəlists] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd]

there	were	plenty	of	journalists	whom	it	was	easy	enough	to	catch	and
那里	是	很多	的	记者	谁	它	曾是	简单的	足够的	到	抓住	和

[ɪn'sner] ;

ensnare	;
诱捕	;

有很多记者很容易就能被抓住和诱捕；

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [loʊn] [hɪr] [ænd; ənd]

and	,	thanks	to	her	evening	parties	and	a	well	-	timed	loan	here	and
和	,	谢谢	到	她	晚上	各方	和	一个	出色地	-	定时	贷款	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

而且，多亏了她举办的晚间派对和不时提供的适时贷款，

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tækt] [tuː] ['sɪriəsli] - - [hɪz; ɪz] [pleɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Cursy	**was**	**not**	**attacked**	**too**	**seriously**	**-**	**-**	**his**	**plays**	**succeeded**	**.**
-	曾是	不是	遭到攻击	也	严重地	-	-	他的	演出	成功了	.

柯西并没有受到太严重的攻击——他的戏剧很成功。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['tʌˌliːə] [fɔːr; fər][æn; ən]['empaɪər]

For	**these**	**reasons**	**he**	**would**	**not**	**have**	**separated**	**from**	**Tullia**	**for**	**an**	**empire**
为了	这些	原因	他	会	不是	有	分开	从	图利亚	为了	一个	帝国

.

:

.

基于这些原因，他不会为了建立帝国而与图利亚分离。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

If	**she**	**had**	**been**	**unfaithful**	**,**	**he**	**would**	**probably**	**have**	**passed**	**it**	**over**	**,**
如果	她	有	到过	不忠	,	他	会	大概	有	通过了	它	超过	,

如果她不忠，他可能就不会追究了。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [dʒɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'trentʃt] ; [jet] , [streɪndʒ]

on	**condition**	**that**	**none**	**of**	**his**	**accustomed**	**joys**	**should**	**be**	**retrenched**	**;**	**yet**	**,**	**strange**
在	状况	那	没有任何	的	他的	习惯	喜悦	应该	是	裁员	;	然而	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say** **,**
到	说 ,

前提是他习以为常的快乐不能减少；然而，奇怪的是，

['tʌˌliːə] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [twɪndʒz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

Tullia	**caused**	**him**	**no**	**twinges**	**on**	**this**	**account**	**.**
图利亚	导致	他	不	轻微的刺痛	在	这	帐户	.

图利亚并没有因此给他带来任何痛苦。

[noʊ] ['fænsi] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ; [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ,

No	**fancy**	**was**	**laid**	**to**	**her**	**charge**	**;**	**if**	**there**	**had**	**been**	**any**	**,**
不	想要	曾是	铺设	到	她	收费	;	如果	那里	有	到过	任何	,

没有对她的指控提出任何异议；如果有的话，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .

she	**certainly**	**had**	**been**	**very**	**careful**	**of**	**appearances**	**.**
她	当然	有	到过	非常	小心	的	外貌	.

她确实非常注重自己的形象。

" - [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [diː'ju][bruː'ɛl] [wʊd] [seɪ] ,

"	**'**	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**'**	**du**	**Bruel**	**would**	**say**	**,**
"	-	我的	亲爱的	同伴	,	-	杜	布鲁尔	会	说	,

"'我亲爱的朋友，'杜布鲁埃尔会这样说，

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

laying	**down**	**the**	**law**	**to**	**us**	**on**	**the**	**boulevard**	**,**
躺下	向下	这	法律	到	我们	在	这	林荫大道	,

在林荫大道上向我们宣讲规矩，

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [soʊn] [ðer; ðər][waɪld][oʊts][ænd; ənd]

'	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**one**	**of**	**these**	**women**	**who**	**have**	**sown**	**their**	**wild**	**oats**	**and**
-	那里	是	没有什么	喜欢	一	的	这些	女性	WHO	有	播种	他们的	荒野	燕麦	和

[gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] ['pæʃnz] .

got	**over**	**their**	**passions**	**.**
得到	超过	他们的	激情	.

“没有什么比得上那些放荡不羁、已经克服了激情的女人。”

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [klɔː'diːn] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] ['bætʃələr] [laɪf] ;

Such	**women**	**as**	**Claudine**	**have**	**lived**	**their**	**bachelor**	**life**	**;**
这样的	女性	作为	克劳迪娜	有	居住地	他们的	学士	生活	;

像克劳迪娜这样的女性过着单身生活；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] ['pleʒər] ,

they	have	been	over	head	and	ears	in	pleasure	,
他们	有	到过	超过	头	和	耳朵	在	乐趣	,

它们一直高高举过头顶，耳朵里充满了愉悦，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [waɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

and	make	the	most	adorable	wives	that	could	be	wished	;	they	have	nothing
和	制作	这	最多	可爱的	妻子们	那	可以	是	希望	;	他们	有	没有什么

[tuː; tə] [lɜːrn] ,

to	learn	,
到	学习	,

她们会成为最可爱、最讨人喜欢的妻子；她们无需学习任何东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pruːdɪʃ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['broʊkən][ɪn] ,

they	are	formed	,	they	are	not	in	the	least	prudish	;	they	are	well	broken	in	,
他们	是	形成	,	他们	是	不是	在	这	至少	拘谨	;	他们	是	出色地	破碎的	在	,

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] .

and	indulgent	.
和	放纵的	.

他们性格成熟，一点也不拘谨；他们性情温和，宽容大度。

[soʊ][aɪ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] " [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪsər] .

So	I	strongly	recommend	everybody	to	take	the	"	remains	of	a	racer	.
所以	我	强烈	推荐	大家	到	拿	这	"	遗迹	的	一个	赛车手	.

所以我强烈建议大家带走“赛车手的遗骸”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] . -

"	I	am	the	most	fortunate	man	on	earth	.	'
"	我	是	这	最多	幸运	男人	在	地球	.	-

“我是世界上最幸运的人。”

" [diː'ju][bruː'ɛl] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] - [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Du	Bruel	said	this	to	me	himself	with	Bixiou	there	to	hear	it	.
"	杜	布鲁尔	说	这	到	我	他自己	和	-	那里	到	听到	它	.

“杜布鲁埃尔当着碧秀的面亲口告诉我这些话。”

" - [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] , - [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

"	-	My	dear	fellow	,	'	said	the	caricaturist	,	'	perhaps	he	is	right	to	be	in
"	-	我的	亲爱的	同伴	,	-	说	这	漫画家	,	-	也许	他	是	正确的	到	是	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] . -

the	wrong	.	'
这	错误的	.	-

“‘我亲爱的朋友，’漫画家说，‘也许他犯错是对的。’”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] , [diː'ju][bruː'ɛl] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] ['tuːzdeɪ]

"	About	a	week	afterwards	,	du	Bruel	asked	us	to	dine	with	him	one	Tuesday
"	关于	一个	星期	然后	,	杜	布鲁尔	问	我们	到	用餐	和	他	一	周二

.

:
.

大约一周后，杜布鲁埃尔邀请我们周二和他一起用餐。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,

That	morning	I	went	to	see	him	on	a	piece	of	theatrical	business	,
那	早晨	我	去	到	看	他	在	一个	片	的	戏剧	商业	,

那天早上我去见他，是想谈一件戏剧方面的事情。

[ə; eɪ] [keɪs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɔːθəz]

a	case	submitted	to	us	for	arbitration	by	the	commission	of	dramatic	authors
一个	案件	提交	到	我们	为了	仲裁	经过	这	委员会	的	戏剧性	作者

.

:

.

这是戏剧作家委员会提交给我们仲裁的案件。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

We	were	obliged	to	go	out	again	;	but	before	we	started	he	went	to
我们	是	有义务	到	去	出去	再次	;	但	前	我们	开始	他	去	到

[klɔdiːnz] [ruːm] ,

Claudine's	room	,
克劳迪娜的	房间	,

我们不得不再次外出；但在出发前，他去了克劳迪娜的房间。

[nɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] ['entər] .

knocked	,	as	he	always	does	,	and	asked	for	leave	to	enter	.
敲门	,	作为	他	总是	做	,	和	问	为了	离开	到	进入	.

他像往常一样敲了敲门，请求允许进入。

" - [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][grænd] [staɪl] , - [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ; - [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .

"	'	We	live	in	grand	style	,	'	said	he	,	smiling	;	'	we	are	free	.
"	-	我们	居住	在	盛大	风格	,	-	说	他	,	微笑	;	-	我们	是	自由的	.

“我们过着奢华的生活，”他笑着说；“我们是自由的。”

[iːtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] . -

Each	is	independent	.	'
每个	是	独立的	.	-

它们各自独立。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

"	We	were	admitted	.
"	我们	是	承认	.

我们被录取了。

[diː'ju][bruː'ɛl] [spoʊk] [tuː; tə] [klɔː'diːn] .

Du	Bruel	spoke	to	Claudine	.
杜	布鲁尔	辐	到	克劳迪娜	.

杜布鲁埃尔和克洛迪娜交谈过。

- [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] - - "

'	I	have	asked	a	few	people	to	dinner	to	-	day	-	-	"
-	我	有	问	一个	很少	人们	到	晚餐	到	-	天	-	-	"

“我今天邀请了几个人来吃晚饭——”

" - [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ! -

"	'	Just	like	you	!	'
"	-	只是	喜欢	你	!	-

“跟你一样！”

[kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

cried	she	.
哭	她	.

她哭了。

- [juː; jʊ][æsk] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

'	You	ask	people	without	speaking	to	me	;
-	你	问	人们	没有	请讲	到	我	;

“你们不跟我说话就去问别人；

[aɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hɪr] . - - [naʊ] - (['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɑːrbɪtreɪtər][baɪ][ə; eɪ] [glæns]) - [aɪ]

I	count	for	nothing	here	.	-	-	Now	-	(	taking	me	as	arbitrator	by	a	glance	)	-	I
我	数数	为了	没有什么	这里	.	-	-	现在	-	(	采取	我	作为	仲裁人	经过	一个	瞥一眼	)	-	我

[æsk][juː; jʊ] [jɔːr'self] .

ask	you	yourself	.
问	你	你自己	.

我在这里毫无分量。——现在'(他瞥了我一眼，把我当作仲裁者)'我问你自己。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][sɔːrt]

When	a	man	has	been	so	foolish	as	to	live	with	a	woman	of	my	sort
什么时候	一个	男人	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	居住	和	一个	女士	的	我的	种类

;

;

;

当一个男人愚蠢到与我这样的女人生活在一起时；

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːprə] ['dænsər] - - [jes] , [aɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər]

for	,	after	all	,	I	was	an	opera	dancer	-	-	yes	,	I	ought	always	to	remember
为了	,	后	全部	,	我	曾是	一个	歌剧	舞蹈家	-	-	是的	,	我	应该	总是	到	记住

[ðæt] ,

that	,
那	,

毕竟，我曾是一名歌剧舞蹈演员——是的，我应该永远记住这一点。

[ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] - - [wel] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

if	other	people	are	to	forget	it	-	-	well	,	under	those	circumstances	,
如果	其他	人们	是	到	忘记	它	-	-	出色地	,	在下面	那些	情况	,

如果其他人要忘记这件事——好吧，在这种情况下，

[ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

a	clever	man	seeking	to	raise	his	wife	in	public	opinion	would	do	his	best	to
一个	聪明的	男人	寻求	到	增加	他的	妻子	在	民众	观点	会	做	他的	最好的	到

[ɪm'poʊz] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ,

impose	her	upon	the	world	as	a	remarkable	woman	,
强加	她	之上	这	世界	作为	一个	卓越	女士	,

一个聪明的男人如果想提升妻子在公众心目中的形象，就会竭尽全力把她塑造成一位杰出的女性。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

to	justify	the	step	he	had	taken	by	acknowledging	that	in	some	ways
到	证明合法	这	步	他	有	已采取	经过	承认	那	在	一些	方式

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪmɪn] .

she	was	something	more	than	ordinary	women	.
她	曾是	某物	更多的	比	普通的	女性	.

为了证明自己所采取的行动是合理的，他承认在某些方面，她不仅仅是普通的女人。

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	best	way	of	compelling	respect	from	others	is	to	pay	respect	to	her
这	最好的	方式	的	引人注目的	尊重	从	其他的	是	到	支付	尊重	到	她

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

赢得他人尊重的最佳方式就是在家中尊重她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	to	leave	her	absolute	mistress	of	the	house	.
和	到	离开	她	绝对	情妇	的	这	房子	.

并让她成为这所房子的绝对女主人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən] [wʌnz] ['vænəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][ɪz]
and **yet** **it** **is** **enough** **to** **awaken** **one's** **vanity** **to** **see** **how** **frightened** **he** **is**
和 然而 它 是 足够的 到 觉醒 一个人的 虚荣 到 看 如何 害怕 他 是
[ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
of **seeming** **to** **listen** **to** **me** **.**
的 似乎 到 听 到 我 .

然而，看到他如此害怕显得听我的话，就足以唤起一个人的虚荣心。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] [ɪf] [hiː; hi] [kən'siːdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] . -
I **must** **be** **in** **the** **right** **ten** **times** **over** **if** **he** **concedes** **a** **single** **point** **.** **'**
我 必须 是 在 这 正确的 十 时代 超过 如果 他 承认 一个 单身的 观点 . -

如果他让出一分，那我肯定十有八九是对的。

" ([ɪm'fætɪk] ['negətɪv] ['dʒestʃərz] [frʌm; frəm][diː'ju][bruː'ɛl][æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd] .)
" (Emphatic negative gestures from du Bruel at every other word .)
" (强调 消极的 手势 从 杜 布鲁尔 在 每一个 其他 单词 .)

（杜布鲁埃尔每隔一个字就做出一个表示否定的手势。）

" - [oʊ] , [jes] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [mjuːt] [dɪ'sent] .
" ' Oh , yes , yes , ' she continued quickly , in answer to this mute dissent .
" - 哦 , 是的 , 是的 , - 她 持续 迅速地 , 在 回答 到 这 沉默的 异议 .

“哦，是的，是的，”她迅速地继续说道，以回应这种无声的反对。

- [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [diː'ju][bruː'ɛl] , [maɪ] [dɪr] ,
' I know all about it , du Bruel , my dear ,
- 我 知道 全部 关于 它 , 杜 布鲁尔 , 我的 亲爱的 ,

“我全都知道这件事，杜布鲁埃尔，我亲爱的。”

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɔːl][maɪ][laɪf] [tɪl] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .
I that have been like a queen in my house all my life till I married you .
我 那 有 到过 喜欢 一个 女王 在 我的 房子 全部 我的 生活 直到 我 已婚 你 .

直到嫁给你之前，我一直像女王一样待在家里。

[maɪ] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [gest] , [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] .
My wishes were guessed , fulfilled , and more than fulfilled .
我的 愿望 是 猜对了 , 已完成 , 和 更多的 比 已完成 .

我的愿望被猜到、被实现，而且远远超出了预期。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt]
After all , I am thirty - five , and at five - and - thirty a woman cannot
后 全部 , 我 是 三十 - 五 , 和 在 五 - 和 - 三十 一个 女士 不能
[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
expect to be loved .
预计 到 是 喜爱 .

毕竟，我已经三十五岁了，一个女人到了三十五岁是不能指望被爱的。

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
Ah , if I were a girl of sixteen ,
啊 , 如果 我 是 一个 女孩 的 十六 ,

啊，如果我是个十六岁的女孩，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['dɪrli] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
if I had not lost something that is dearly bought at the Opera ,
如果 我 有 不是 丢失的 某物 那 是 亲爱的 买 在 这 歌剧 ,

如果我没有丢失在歌剧院花大价钱买来的东西，

[wʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] , [em] . [diː'ju][bruː'ɛl] !
what attention you would pay me , M . du Bruel !
什么 注意力 你 会 支付 我 , M . 杜 布鲁尔 !

您会多么关注我啊，杜布鲁埃尔先生！

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][moʊst] [suˈpriːm] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [men] [huː] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd]

I	feel	the	most	supreme	contempt	for	men	who	boast	that	they	can	love	and
我	感觉	这	最多	最高	鄙视	为了	男人	WHO	夸	那	他们	能	爱	和

[groʊ] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [nɪˈglektfl] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [taɪm] [grəuz] [ɑːn] .

grow	careless	and	neglectful	in	little	things	as	time	grows	on	.
生长	粗心	和	疏忽	在	小的	事物	作为	时间	生长	在	.

我极其鄙视那些自诩能爱，却随着时间推移在小事上变得粗心大意、疏忽大意的男人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [juː; jʊ] [siː] , [diːˈju][bruːˈɛl] ; [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ə; eɪ]

You	are	short	and	insignificant	,	you	see	,	du	Bruel	;	you	love	to	torment	a
你	是	短的	和	微不足道	,	你	看	,	杜	布鲁尔	;	你	爱	到	折磨	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

你瞧，杜布鲁尔，你又矮又无足轻重；你喜欢折磨女人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈoʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] .

it	is	your	only	way	of	showing	your	strength	.
它	是	你的	仅有的	方式	的	显示	你的	力量	.

这是你展现实力的唯一方式。

[ə; eɪ] [nəˈpoʊliən] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [swei] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ; [hiː; hi][ˈluːzɪz] [ˈnʌθɪŋ]

A	Napoleon	is	ready	to	be	swayed	by	the	woman	he	loves	;	he	loses	nothing
一个	拿破仑	是	准备好	到	是	摇摆	经过	这	女士	他	爱	;	他	失败	没有什么

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ;

by	it	;
经过	它	;

拿破仑也愿意被他心爱的女人打动；他不会因此失去什么；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpærəntli] ,

but	as	for	such	as	you	,	you	believe	that	you	are	nothing	apparently	,
但	作为	为了	这样的	作为	你	,	你	相信	那	你	是	没有什么	显然	,

但像你这样的人，却觉得自己一文不值。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] . - - [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi]

you	do	not	wish	to	be	ruled	.	-	-	Five	-	and	-	thirty	,	my	dear	boy	,	'	she
你	做	不是	希望	到	是	裁决	.	-	-	五	-	和	-	三十	,	我的	亲爱的	男生	,	-	她

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

你不想被统治。——“我亲爱的孩子，三十五岁了，”她继续说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] . - - " [noʊ] , " [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [əˈgen] ?

turning	to	me	,	'	that	is	the	clue	to	the	riddle	.	-	-	"	No	,	"	does	he	say	again	?
转弯	到	我	,	-	那	是	这	线索	到	这	谜语	.	-	-	"	不	,	"	做	他	说	再次	?

他转向我，说道：“这就是谜题的线索。”——“不，”他又说了一遍吗?

- - [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] .

-	-	You	know	quite	well	that	I	am	thirty	-	seven	.
-	-	你	知道	相当	出色地	那	我	是	三十	-	七	.

——你很清楚我三十七岁了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][dʒʌst][æsk][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] / [ˈroʊtʃɝ, ˈroʊʃɝ][diː]

I	am	very	sorry	,	but	just	ask	your	friends	to	dine	at	the	/	Rocher	de
我	是	非常	对不起	,	但	只是	问	你的	朋友们	到	用餐	在	这	/	罗彻	德

[kænˈkɑːl] / .

Cancale	/	.
坎卡尔	/	.

非常抱歉，但请您邀请您的朋友去 /Rocher de Cancale/ 用餐吧。

[aɪ] / [kʊd; kəd] / [hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] .

I	/	could	/	have	them	here	,	but	I	will	not	;	they	shall	not	come	.
我	/	可以	/	有	他们	这里	,	但	我	将要	不是	;	他们	将	不是	来	.

我本来可以让他们来这里，但我不会；他们不会来。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnəlɔːg] [meɪ] [ɪn'greɪv] [ðæt] ['sæljəteri] ['mæksɪm] , " [iːtʃ]

And	then	perhaps	my	poor	little	monologue	may	engrave	that	salutary	maxim	,	"	Each
和	然后	也许	我的	贫穷的	小的	独白	可能	雕刻	那	有益的	格言	,	"	每个

[ɪz]['mæstər][æt; ət][hoʊm] ,

is	master	at	home	,
是	掌握	在	家	,

然后，或许我这可怜的小独白能够铭刻出那句有益的格言："每个人都是自己家里的主人。"

" [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['meməri] .

"	upon	your	memory	.
"	之上	你的	记忆	.

铭记于心。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ,

That	is	our	character	,	'	she	added	,	laughing	,
那	是	我们的	特点	,	-	她	额外	,	笑	,

"这就是我们的性格，"她笑着补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ['gɜːlz] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [kə'priːs] .

with	a	return	of	the	opera	girl's	giddiness	and	caprice	.
和	一个	返回	的	这	歌剧	女孩们	眩晕	和	任性	.

歌剧女伶的轻浮和任性又回来了。

" - [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ; [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['nevər] [maɪnd] .

"	'	Well	,	well	,	my	dear	little	puss	;	there	,	there	,	never	mind	.
"	-	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	小的	猫	;	那里	,	那里	,	绝不	头脑	.

"好了好了，我亲爱的小猫咪；好了好了，没关系。"

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɑːn] [tə'geðər] , - [sed] [diː'juː][bruː'ɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]

We	can	manage	to	get	on	together	,	'	said	du	Bruel	,	and	he	kissed	her
我们	能	管理	到	得到	在	一起	,	-	说	杜	布鲁尔	,	和	他	亲吻	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

"我们能相处得很好，"杜布鲁埃尔说着，吻了吻她的手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	we	came	away	.
和	我们	来了	离开	.

于是我们就离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] .

But	he	was	very	wroth	.
但	他	曾是	非常	愤怒	.

但他非常生气。

" [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][viːk'twɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrənt]

"	The	whole	way	from	the	Rue	de	la	Victoire	to	the	boulevard	a	perfect	torrent
"	这	所有的	方式	从	这	后悔	德	拉	维克托瓦尔	到	这	林荫大道	一个	完美的	激流

[ʌv; əv] ['venəməs] [wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ɪn] [flʌd] ;

of	venomous	words	poured	from	his	mouth	like	a	waterfall	in	flood	;
的	有毒	字	倾倒	从	他的	嘴	喜欢	一个	瀑布	在	洪水	;

从胜利街到林荫大道，他一路恶语相向，如同瀑布般倾泻而出；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə]

but	as	the	shocking	language	which	he	used	on	occasion	was	quite	unfit	to
但	作为	这	令人震惊	语言	哪个	他	用过的	在	场合	曾是	相当	不合格	到

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

但由于他有时使用的语言令人震惊，完全不适合刊印，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'ædɪkwət] .

the	report	is	necessarily	inadequate	.
这	报告	是	一定	不足	.

这份报告必然是不完整的。

" - [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [vaɪl] , ['ʃeɪmləs] ['ɑːprə] ['dænsər] ,

"	'	My	dear	fellow	,	I	will	leave	that	vile	,	shameless	opera	dancer	,
"	-	我的	亲爱的	同伴	,	我	将要	离开	那	卑鄙的	,	不要脸	歌剧	舞蹈家	,

“我亲爱的朋友，我会离开那个卑鄙无耻的歌剧舞女，

[ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [dʒeɪd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] [tuː; tə] ['evri] [ˌɑːpə'rætɪk] [er] ;

a	worn	-	out	jade	that	has	been	set	spinning	like	a	top	to	every	operatic	air	;
一个	磨损	-	出去	玉	那	有	到过	放	旋转	喜欢	一个	顶部	到	每一个	歌剧	空气	;

一块磨损的玉器，像陀螺一样随着每一首歌剧咏叹调旋转；

[ə; eɪ] [faʊl] ['hʌsi] , [æn; ən] ['ɔːrgən] - [graɪndərz] ['mʌŋki] !

a	foul	hussy	,	an	organ	-	grinder's	monkey	!
一个	犯规	荡妇	,	一个	器官	-	研磨机的	猴	!

一个下贱的荡妇，一个卖艺人的猴子！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æktrəs] ;

Oh	,	my	dear	boy	,	you	have	taken	up	with	an	actress	;
哦	,	我的	亲爱的	男生	,	你	有	已采取	向上	和	一个	演员	;

哦，我亲爱的孩子，你和一位女演员谈恋爱了；

[meɪ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [juː; jʊ] .

may	the	notion	of	marrying	your	mistress	never	get	a	hold	on	you	.
可能	这	概念	的	结婚	你的	情妇	绝不	得到	一个	抓住	在	你	.

愿你永远不会产生娶情妇为妻的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɔːrment] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['dænti] , [juː; jʊ] [siː] .

It	is	a	torment	omitted	from	the	hell	of	Dante	,	you	see	.
它	是	一个	折磨	省略	从	这	地狱	的	但丁	,	你	看	.

这是但丁《神曲》地狱篇中省略的一种酷刑。

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

[aɪ] [wɪl] [biːt] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

I	will	beat	her	;	I	will	give	her	a	thrashing	;	I	will	give	it	to	her	!
我	将要	打	她	;	我	将要	给	她	一个	猛烈抽打	;	我	将要	给	它	到	她	!

我要揍她；我要狠狠地揍她一顿；我要让她尝尝苦头！

['pɔɪzn] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] . -

Poison	of	my	life	,	she	sent	me	off	like	a	running	footman	.	'
毒	的	我的	生活	,	她	发送	我	离开	喜欢	一个	跑步	男仆	.	-

她是我生命中的毒药，她像赶送一个奔跑的仆人一样把我打发走了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

"	By	this	time	we	had	reached	the	boulevard	,
"	经过	这	时间	我们	有	达到	这	林荫大道	,

这时我们已经到达了林荫大道，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['fjʊri] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz]

and	he	had	worked	himself	up	to	such	a	pitch	of	fury	that	the	words
和	他	有	工作	他自己	向上	到	这样的	一个	沥青	的	愤怒	那	这	字

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

stuck	in	his	throat	.
卡住	在	他的	喉	.

他怒火中烧，以至于话语哽在喉咙里。

" - [aɪ] [wɪl] [kɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! -

"	'	I	will	kick	the	stuffing	out	of	her	!	'
"	-	我	将要	踢	这	馅	出去	的	她	!	-

“我要把她揍得屁滚尿流！”

" - [ænd; ənd] [waɪ] ? -

"	'	And	why	?	'
"	-	和	为什么	?	-

“为什么？”

" - [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn]['fænsis] [ðæt] [slʌt]

"	'	My	dear	fellow	,	you	will	never	know	the	thousand	-	and	-	one	fancies	that	slut
"	-	我的	亲爱的	同伴	,	你	将要	绝不	知道	这	千	-	和	-	一	幻想	那	荡妇

[teɪks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

takes	into	her	head	.
需要	进入	她	头	.

“我亲爱的朋友，你永远不会知道那个荡妇脑子里有多少种幻想。”

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] , [fər'suːθ] , [mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ;

When	I	want	to	stay	at	home	,	she	,	forsooth	,	must	go	out	;
什么时候	我	想	到	停留	在	家	,	她	,	真的	,	必须	去	出去	;

我想待在家里，她偏偏要出去；

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] ;

when	I	want	to	go	out	,	she	wants	me	to	stop	at	home	;
什么时候	我	想	到	去	出去	,	她	想要	我	到	停止	在	家	;

我想出门的时候，她却想让我待在家里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spaʊts] [aʊt] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːks]

and	she	spouts	out	arguments	and	accusations	and	reasoning	and	talks
和	她	喷嘴	出去	论点	和	指控	和	推理	和	会谈

[ænd; ənd] [tɔːks] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [juː; jʊ] ['kreɪzi] .

and	talks	till	she	drives	you	crazy	.
和	会谈	直到	她	驱动	你	疯狂的	.

她滔滔不绝地提出论点、指责和理由，喋喋不休，直到你被她逼疯。

[raɪt] [miːnz] ['eni] [wɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [rɔːŋ]

Right	means	any	whim	that	they	happen	to	take	into	their	heads	,	and	wrong
正确的	方法	任何	一时兴起	那	他们	发生	到	拿	进入	他们的	头部	,	和	错误的

[miːnz] ['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n] .

means	our	notion	.
方法	我们的	概念	.

正确指的是他们一时兴起的想法，错误指的是我们的看法。

[ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʌts] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] ['piːsɪz] - - [ðeɪ]

Overwhelm	them	with	something	that	cuts	their	arguments	to	pieces	-	-	they
压倒	他们	和	某物	那	削减	他们的	论点	到	件	-	-	他们

[hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [dɔːg] .

hold	their	tongues	and	look	at	you	as	if	you	were	a	dead	dog	.
抓住	他们的	舌头	和	看	在	你	作为	如果	你	是	一个	死的	狗	.

用一些能彻底击溃他们论点的东西来压倒他们——他们会哑口无言，用看死狗的眼神看着你。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪn'di:d] !

My	happiness	indeed	!
我的	幸福	的确	!

我真的好幸福!

[aɪ] [li:d] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑ:rd] - [dɔ:g] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sleɪv] .

I	lead	the	life	of	a	yard	-	dog	;	I	am	a	perfect	slave	.
我	带领	这	生活	的	一个	院子	-	狗	;	我	是	一个	完美的	奴隶	.

我过着如同狗一般的生活；我是一个完美的奴隶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kɔ:sts] [ˌem 'i:] [dɪr] .

The	little	happiness	that	I	have	with	her	costs	me	dear	.
这	小的	幸福	那	我	有	和	她	成本	我	亲爱的	.

我和她在一起时那一点点快乐，却让我付出了沉重的代价。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

Confound	it	all	.
混杂	它	全部	.

真是令人费解。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gærət] .

I	will	leave	her	everything	and	take	myself	off	to	a	garret	.
我	将要	离开	她	一切	和	拿	我	离开	到	一个	阁楼	.

我会把一切都留给她，然后自己搬到阁楼去住。

[jes] , [ə; eɪ] ['gærət] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

Yes	,	a	garret	and	liberty	.
是的	,	一个	阁楼	和	自由	.

是的，阁楼和自由。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [wei] [wʌns] [ɪn] [ðɪ:z] [faɪv] ['jɪrz] . -

I	have	not	dared	to	have	my	own	way	once	in	these	five	years	.	'
我	有	不是	敢于	到	有	我的	自己的	方式	一次	在	这些	五	年	.	-

这五年里，我一次都没敢按自己的想法去做。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gests] ,

"	But	instead	of	going	to	his	guests	,
"	但	反而	的	去	到	他的	客人	,

但他并没有去招待客人，

- [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:] [di:] ['riʃəlu:] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Cursy	strode	up	and	down	the	boulevard	between	the	Rue	de	Richelieu	and	the
-	大步走	向上	和	向下	这	林荫大道	之间	这	后悔	德	黎塞留	和	这

[ru:] [di:'ju] [mɒn] [blæŋk] ,

Rue	du	Mont	Blanc	,
后悔	杜	蒙特	布兰克	,

柯西在里舍利厄街和勃朗峰街之间的林荫大道上来回踱步，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [moʊst]

indulging	in	the	most	fearful	imprecations	,	his	unbounded	language	was	most
沉溺于	在	这	最多	可怕	诅咒	,	他的	无界	语言	曾是	最多

['kɑ:mɪk(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] .

comical	to	hear	.
滑稽	到	听到	.

他肆无忌惮地咒骂着最可怕的事情，他那无拘无束的言辞听起来却十分滑稽。

[hɪz; ɪz] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔntræstid] ['ɑ:dli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pi:səbl] [dɪ'mi:nər]

His	paroxysm	of	fury	in	the	street	contrasted	oddly	with	his	peaceable	demeanor
他的	发作	的	愤怒	在	这	街道	对比	奇怪	和	他的	和平的	风度

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

他在街头的暴怒与他在家里的平和举止形成了鲜明的对比。

['eksərsaɪz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['tempɪst] .

Exercise	**assisted**	**him**	**to**	**work**	**off**	**his**	**nervous**	**agitation**	**and**	**inward**	**tempest**	**.**
锻炼	协助	他	到	工作	离开	他的	紧张的	搅动	和	向内	暴风雨	.

运动帮助他缓解了神经紧张和内心的烦躁。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fræntɪk] ['ɪmpʌls] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

About	**two**	**o'clock**	**,**	**on**	**a**	**sudden**	**frantic**	**impulse**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
关于	二	点钟	,	在	一个	突然	疯狂的	冲动	,	他	惊呼	:

大约两点钟的时候，他突然心血来潮，惊呼道：

" - [ði:z] [dæmd] ['fi:meɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

"	**'**	**These**	**damned**	**females**	**never**	**know**	**what**	**they**	**want**	**.**
"	-	这些	该死的	女性	绝不	知道	什么	他们	想	.

“这些该死的女人永远不知道自己想要什么。”

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [hed] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent]

I	**will**	**wager**	**my**	**head**	**now**	**that**	**if**	**I**	**go**	**home**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**have**	**sent**
我	将要	赌注	我的	头	现在	那	如果	我	去	家	和	告诉	她	那	我	有	发送

[tu:; tə][æsk][maɪ] [frendz] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] / ['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ][di:] [kæn'kɑ:l] / ,

to	**ask**	**my**	**friends**	**to**	**dine**	**with**	**me**	**at**	**the**	**/**	**Rocher**	**de**	**Cancale**	**/**	**,**
到	问	我的	朋友们	到	用餐	和	我	在	这	/	罗彻	德	坎卡尔	/	,

我现在就敢打赌，如果我回家告诉她我已经派人邀请我的朋友们来罗谢尔·德·康卡勒酒店和我一起用餐，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

she	**will**	**not**	**be**	**satisfied**	**though**	**she**	**made**	**the**	**arrangement**
她	将要	不是	是	使满意	尽管	她	制成	这	安排

尽管是她自己安排的，她仍不会满意。

[hɜ:r'self] . - - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] ['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] .

herself	**.**	**-**	**-**	**But**	**she**	**will**	**have**	**gone**	**off**	**somewhere**	**or**	**other**	**.**
她自己	.	-	-	但	她	将要	有	已消失	离开	某处	或者	其他	.

她自己——但她肯定已经去了某个地方。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn]

I	**wonder**	**whether**	**there**	**is**	**something**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**all**	**this**	**,**	**an**	**assignation**
我	想知道	无论	那里	是	某物	在	这	底部	的	全部	这	,	一个	分配

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [goʊt] ?

with	**some**	**goat**	**?**
和	一些	山羊	?

我想知道这一切背后是否隐藏着什么，比如和某只山羊的幽会?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ! -

In	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**she**	**loves**	**me**	**!**	**'**
在	这	底部	的	她	心	她	爱	我	!	-

她内心深处爱着我!

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] .

"	**The**	**Marquise**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**.**
"	这	侯爵夫人	可以	不是	帮助	微笑	.

侯爵夫人不禁露出了笑容。

" [ɑ:] , ['mædəm] , " [sed] ['neɪθn] , ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

"	**Ah**	**,**	**madame**	**,**	**"**	**said**	**Nathan**	**,**	**looking**	**keenly**	**at**	**her**	**,**
"	啊	,	夫人	,	"	说	内森	,	寻找	敏锐地	在	她	,

“啊，夫人，”内森说着，目光锐利地看着她。

" ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['prɔfits] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn] [feɪθ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] . - - [di:'ju][bru:'ɛl]
" only women and prophets know how to turn faith to account . - - Du Bruel
" 仅有的 女性 和 先知 知道 如何 到 转动 信仰 到 帐户 . - - 杜 布鲁尔

[wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
would have me go home with him ,
会 有 我 去 家 和 他 ,

“只有女人和先知才知道如何将信仰付诸行动。”——杜布鲁埃尔想让我跟他回家。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['sloʊli] [bæk] .
" he continued , " and we went slowly back .
" 他 持续 , " 和 我们 去 缓慢地 后退 .

他继续说道：“然后我们慢慢地往回走。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .
It was three o'clock .
它 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɔ:] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ]
Before he appeared , he heard a stir in the kitchen , saw preparations going
前 他 出现 , 他 听到 一个 搅拌 在 这 厨房 , 锯 准备工作 去
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

他出现之前，听到厨房里传来一阵骚动，看到有人在做准备工作。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kʊk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and glanced at me as he asked the cook the reason of this .
和 瞥了一眼 在 我 作为 他 问 这 厨师 这 原因 的 这 .

他一边问厨师原因，一边瞥了我一眼。

" - ['mædəm] ['ɔ:rdərd] ['dɪnər] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" ' Madame ordered dinner , ' said the woman .
" - 夫人 订购 晚餐 , - 说 这 女士 .

“夫人点了晚餐，”女人说。

- ['mædəm] [drest] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][kæb] ,
' Madame dressed and ordered a cab ,
- 夫人 穿着 和 订购 一个 出租车 ,

夫人穿戴整齐后叫了一辆出租车。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðɪs]
and then she changed her mind and ordered it again for the theatre this
和 然后 她 已更改 她 头脑 和 订购 它 再次 为了 这 剧院 这
['i:vnɪŋ] . -
evening . '
晚上 . -

然后她改变了主意，又订了一份，准备今晚在剧院上演。

" - [gʊd] , - [ɪk'skleɪmd] [di:'ju][bru:'ɛl] , - [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? -
" ' Good , ' exclaimed du Bruel , ' what did I tell you ? '
" - 好的 , - 惊呼 杜 布鲁尔 , - 什么 做过 我 告诉 你 ? -

“好，”杜布鲁埃尔喊道，“我不是告诉过你吗？”

" [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['stelθɪli] .
" We entered the house stealthily .
" 我们 进入 这 房子 悄悄地 .

我们悄悄地进入了房子。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[wiː; wi] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr] ,

We	went	from	room	to	room	until	we	reached	a	little	boudoir	,
我们	去	从	房间	到	房间	直到	我们	达到	一个	小的	闺房	,

我们从一个房间走到另一个房间，最后来到一间小闺房。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] ['tʌˌliːə] [ɪn] [terz] .

and	came	upon	Tullia	in	tears	.
和	来了	之上	图利亚	在	眼泪	.

发现图莉娅正在哭泣。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][diː'ju][bruː'ɛl] .

She	dried	her	eyes	without	affectation	,	and	spoke	to	du	Bruel	.
她	干燥	她	眼睛	没有	做作	,	和	辐	到	杜	布鲁尔	.

她不加掩饰地擦干眼泪，然后和杜布鲁埃尔交谈起来。

" - [send] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] / ['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ][diː] [kæn'kɑːl] / , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	-	Send	a	note	to	the	/	Rocher	de	Cancale	/	,	-	she	said	,
"	-	发送	一个	笔记	到	这	/	罗彻	德	坎卡尔	/	,	-	她	说	,

“给康卡勒岩（Rocher de Cancale）发个信，”她说。

- [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [gests] [tuː; tə][daɪn] [hɪr] . -

-	and	ask	your	guests	to	dine	here	.	-
-	和	问	你的	客人	到	用餐	这里	.	-

“并邀请您的客人来这里用餐。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [kæn; kən] [dres] ,

"	She	was	dressed	as	only	women	of	the	theatre	can	dress	,
"	她	曾是	穿着	作为	仅有的	女性	的	这	剧院	能	裙子	,

她的穿着打扮只有剧院女演员才能做到。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpli] - [meɪd] [gaʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['deɪnti] [mə'tɪriəl] , ['niːðər] [tuː] ['kɔːstli] [nɔːr] [tuː]

in	a	simply	-	made	gown	of	some	dainty	material	,	neither	too	costly	nor	too
在	一个	简单地	-	制成	袍	的	一些	纤巧	材料	,	两者都不	也	昂贵	也不	也

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

身着一件用精致面料制成的简洁长袍，既不太昂贵也不太普通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波希米亚王子(A Prince of Bohemia)
第3/3页

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
graceful and harmonious in outline and coloring ; there was nothing
优美 和 和谐 在 大纲 和 染色 ; 那里 曾是 没有什么
[kən'spɪkjuəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
conspicuous about her ,
显眼的 关于 她 ,

她的轮廓和色彩优雅和谐；她身上没有任何引人注目的地方。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] - - [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]
nothing exaggerated - - a word now dropping out of use , to be replaced by the
没有什么 夸张的 - - 一个 单词 现在 下降 出去 的 使用 , 到 是 替换 经过 这
[wɜːrd] - [ɑːr'tɪstɪk] ,
word ' artistic ,
单词 - 艺术 ,

没有任何夸张之处——这个词现在正在逐渐弃用，将被“艺术的”一词所取代。

- [juːst] [baɪ] [fuːlz] [æz; əz] ['kɜːrənt] [kɔɪn] .
' used by fools as current coin .
- 用过的 经过 傻瓜 作为 当前的 硬币 .

被傻瓜当作流通货币使用。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['tʌˌliːə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .
In short , Tullia looked like a gentlewoman .
在 短的 , 图利亚 看起来 喜欢 一个 淑女 .

总之，图莉娅看起来像个淑女。

[æt; ət] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɛntʃwʊmənz] ['bjuːti] .
At thirty - seven she had reached the prime of a Frenchwoman's beauty .
在 三十 - 七 她 有 达到 这 主要的 的 一个 法国女人的 美丽 .

三十七岁时，她正值法国女性美貌的巅峰时期。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [peɪl] ;
At this moment the celebrated oval of her face was divinely pale ;
在 这 片刻 这 著名 椭圆形 的 她 脸 曾是 神圣地 苍白 ;

此刻，她那著名的椭圆形脸庞呈现出一种神圣的苍白；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hæt][ə'saɪd] ;
she had laid her hat aside ;
她 有 铺设 她 帽子 旁边 ;

她把帽子放在一边；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [fruːt] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv]
I could see a faint down like the bloom of fruit softening the silken contours of
我 可以 看 一个 头晕的 向下 喜欢 这 盛开 的 水果 软化 这 丝 轮廓 的
[ə; eɪ] [tʃiːk] [ɪt'self][soʊ] ['delɪkət] .
a cheek itself so delicate .
一个 脸颊 本身 所以 精美的 .

我能看到一层淡淡的绒毛，如同果实的花瓣般柔化了脸颊上丝滑的轮廓，如此娇嫩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [fer]
There was a pathetic charm about her face with its double cluster of fair
那里 曾是 一个 可怜的 魅力 关于 她 脸 和 它是 双倍的 簇 的 公平的
[her] ;
hair ;
头发 ;

她脸上带着一种楚楚可怜的魅力，两簇金发格外引人注目。

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ; [hɜːr; hər][noʊz] ,

her	brilliant	gray	eyes	were	veiled	by	a	mist	of	tears	;	her	nose	,
她	杰出的	灰色的	眼睛	是	含蓄	经过	一个	薄雾	的	眼泪	;	她	鼻子	,

她那双明亮的灰色眼睛被泪水蒙上了一层薄雾；她的鼻子，

['delɪkətli] [kaːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən]['kæmioʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ; [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

delicately	carved	as	a	Roman	cameo	,	with	its	quivering	nostrils	;	her	little
轻柔地	雕刻	作为	一个	罗马	客串	,	和	它是	颤抖	鼻孔	;	她	小的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

精雕细琢，宛如一枚罗马浮雕，鼻孔微微颤动；她的小嘴，

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['kwiːnli] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt]

like	a	child's	even	now	;	her	long	queenly	throat	,	with	the	veins	standing	out
喜欢	一个	孩子的	甚至	现在	;	她	长的	女王般的	喉	,	和	这	静脉	常设	出去

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

就像孩子现在这样；她修长而高贵的喉咙，血管凸显出来；

[hɜːr; hər] [tʃɪn] , [flʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] [dɪ'sper] ; [ðə; ði] [pɪŋk] [tɪps] [ʌv; əv]

her	chin	,	flushed	for	the	moment	by	some	secret	despair	;	the	pink	tips	of
她	下巴	,	酡	为了	这	片刻	经过	一些	秘密	绝望	;	这	粉色的	尖端	的

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

她的下巴，因某种隐秘的绝望而泛起红晕；她粉红色的耳尖，

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['trembld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [glʌvz] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][toʊld][ʌv; əv]['vaɪələnt]

the	hands	that	trembled	under	her	gloves	,	everything	about	her	told	of	violent
这	双手	那	颤抖	在下面	她	手套	,	一切	关于	她	讲述	的	暴力

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

她手套下颤抖的双手，她的一举一动都透露着强烈的感情。

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][peɪn] .

The	feverish	twitching	of	her	eyebrows	betrayed	her	pain	.
这	发烧	抽搐	的	她	眉毛	背叛	她	疼痛	.

她眉毛剧烈抽搐，透露出她内心的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'blaɪm] .

She	looked	sublime	.
她	看起来	升华	.

她看起来美极了。

" [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][hæd; həd] [krʌʃt] [diː'ju][bruː'ɛl] .

"	Her	first	words	had	crushed	du	Bruel	.
"	她	第一的	字	有	碎	杜	布鲁尔	.

“她的第一句话就让杜布鲁尔心碎了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][bəuθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ,

She	looked	at	us	both	,	with	that	penetrating	,
她	看起来	在	我们	两个都	,	和	那	渗透	,

她用那种锐利的眼神看着我们俩，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [kæt] - [laɪk] [glæns] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdiz] [kæn; kən][juːz] .

impenetrable	cat	-	like	glance	which	only	actresses	and	great	ladies	can	use	.
坚不可摧	猫	-	喜欢	瞥一眼	哪个	仅有的	女演员	和	伟大的	女士们	能	使用	.

只有女演员和伟大的女性才能拥有的那种难以捉摸的猫眼般的眼神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Then	she	held	out	her	hand	to	her	husband	.
然后	她	握住	出去	她	手	到	她	丈夫	.

然后她向丈夫伸出了手。

" - [pʊr] [dɪr] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bleɪmd] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

"	'	Poor	dear	,	you	had	scarcely	gone	before	I	blamed	myself	a	thousand	times
"	-	贫穷的	亲爱的	,	你	有	几乎	已消失	前	我	被指责	我	一个	千	时代

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“可怜的亲爱的，你刚走不久，我就开始自责一千遍。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrəbli] [ʌn'greɪtfl] .

It	seemed	to	me	that	I	had	been	horribly	ungrateful	.
它	似乎	到	我	那	我	有	到过	糟糕透了	忘恩负义	.

我觉得自己真是太忘恩负义了。

[aɪ] [toʊld] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd] . - - [wʌz; wəz] [aɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ? -

I	told	myself	that	I	had	been	unkind	.	-	-	Was	I	very	unkind	?	'
我	讲述	我	那	我	有	到过	不友善	.	-	-	曾是	我	非常	不友善	?	-

我告诉自己，我太不友善了。——我真的非常不友善吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - - - [waɪ] [nɑːt] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [frendz] ?

she	asked	,	turning	to	me	.	-	-	'	Why	not	receive	your	friends	?
她	问	,	转弯	到	我	.	-	-	-	为什么	不是	收到	你的	朋友们	?

她转过身问我：“为什么不接待你的朋友呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [jʊr; jər] [haʊs] ?

Is	it	not	your	house	?
是	它	不是	你的	房子	?

这不是你的房子吗?

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

Do	you	want	to	know	the	reason	of	it	all	?
做	你	想	到	知道	这	原因	的	它	全部	?

你想知道这一切背后的原因吗?

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lʌvd] ;

Well	,	I	was	afraid	that	I	was	not	loved	;
出色地	,	我	曾是	害怕的	那	我	曾是	不是	喜爱	;

我曾害怕自己不被爱;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]

and	indeed	I	was	half	-	way	between	repentance	and	the	shame	of	going
和	的确	我	曾是	一半	-	方式	之间	悔改	和	这	耻辱	的	去

[bæk] .

back	.
后退	.

事实上，我当时正处于悔改和羞愧地回去之间的两难境地。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

I	read	the	newspapers	,	and	saw	that	there	was	a	first	night	at	the
我	读	这	报纸	,	和	锯	那	那里	曾是	一个	第一的	夜晚	在	这

-	,

Varietes	,
-	,

我看了报纸，发现综艺剧院有首演。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] .

and	I	thought	you	had	meant	to	give	the	dinner	to	a	collaborator	.
和	我	想法	你	有	意思是	到	给	这	晚餐	到	一个	合作者	.

我还以为你是打算把晚餐请给一位合作者呢。

[left] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [geɪv] [wei] , [aɪ] [drest] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [aʊt] [ˈæftər][juː; jʊ] - - [pʊr] [pet] . -

Left	to	myself	,	I	gave	way	,	I	dressed	to	hurry	out	after	you	-	-	poor	pet	.	'
左边	到	我	，	我	给予	方式	，	我	穿着	到	匆忙	出去	后	你	-	-	贫穷的	宠物	.	-

如果没人打扰，我就让路，穿好衣服赶紧追着你出去——可怜的小家伙。

" [diːˈju][bruːˈɛl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [traɪˈʌmfəntli] ,

"	Du	Bruel	looked	at	me	triumphantly	,
"	杜	布鲁尔	看起来	在	我	凯旋而归	,

杜布鲁埃尔得意地看着我，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈreɪʃənz] / [ˈkɑːntrə] [ˈtʌˌliːə] / [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

not	a	vestige	of	a	recollection	of	his	orations	/	contra	Tullia	/	in	his	mind	.
不是	一个	痕迹	的	一个	回忆	的	他的	演讲	/	相反	图利亚	/	在	他的	头脑	.

他脑海中丝毫没有留下他当年反驳图利亚的演说的痕迹。

" - [wel] , ['dɪrɪst] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	Well	,	dearest	,	I	have	not	spoken	to	any	one	of	them	,	'	he	said	.
"	-	出色地	,	亲爱的	,	我	有	不是	说	到	任何	一	的	他们	,	-	他	说	.

“‘亲爱的，我一个也没跟他们说过话，’”他说。

" - [haʊ] [wel] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ！ -

"	'	How	well	we	understand	each	other	!	'
"	-	如何	出色地	我们	理解	每个	其他	！	-

“我们真是太了解彼此了！”

[kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] .

quoth	she	.
引用	她	.

她说道。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðoʊz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [swiːt] [wɜːrdz] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

"	Even	as	she	uttered	those	bewildering	sweet	words	,	I	caught	sight	of	something	in
"	甚至	作为	她	说出	那些	扑朔迷离	甜的	字	，	我	捕捉	视线	的	某物	在

[hɜːr; hər] [belt] ,

her	belt	,
她	腰带	,

“就在她说出那些令人费解的甜言蜜语时，我瞥见了她腰带上的某样东西。”

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [θrʌst] [saɪdˌwaɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

the	corner	of	a	little	note	thrust	sidewise	into	it	;
这	角落	的	一个	小的	笔记	推力	横向	进入	它	;

一张小纸条的一角从侧面塞进了里面；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðæt] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [fænˈtæstɪk] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz]

but	I	did	not	need	that	indication	to	tell	me	that	Tullia's	fantastic	conduct	was
但	我	做过	不是	需要	那	指示	到	告诉	我	那	-	极好的	执行	曾是

[rɪˈfɜːrəblˌrefrəbl][tuː; tə] [əˈkʌlt] ['kɔːzɪz] .

referable	to	occult	causes	.
可参考的	到	神秘学	原因	.

但我并不需要这样的迹象来告诉我，图莉娅的怪异行为与神秘原因有关。

['wʊmən] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['lɑːdʒɪk(ə)l][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] ['biːɪŋs] , [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈloʊn]

Woman	,	in	my	opinion	,	is	the	most	logical	of	created	beings	,	the	child	alone
女士	，	在	我的	观点	，	是	这	最多	逻辑	的	创建	生物	，	这	孩子	独自的

[ɪkˈseptɪd] .

excepted	.
例外	.

在我看来，除了孩子之外，女人是所有被造物中最有逻辑性的。

[ɪn] [bəuθ] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [fə'nɑːmɪnən] , [ðə; ði] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [wʌn]

In	both	we	behold	a	sublime	phenomenon	,	the	unvarying	triumph	of	one
在	两个都	我们	看哪	一个	升华	现象	,	这	不变的	胜利	的	一

['dɑːmɪnənt] , [ɔːl] - [ɪk'skluːdɪŋ] [θɔːt] .

dominant	,	all	-	excluding	thought	.
主导的	,	全部	-	不包括	想法	.

在两者中，我们都看到了一种崇高的现象，即一种占主导地位、排他性的思想的永恒胜利。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [hɪm; ɪm] ,

The	child's	thought	changes	every	moment	;	but	while	it	possesses	him	,
这	孩子的	想法	变化	每一个	片刻	;	但	尽管	它	拥有	他	,

孩子的思绪每时每刻都在变化；但当思绪占据他时，

[hiː; hi] [ækts] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːrdər] [ðæt] ['ʌðər] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	acts	upon	it	with	such	ardor	that	others	give	way	before	him	,
他	行为	之上	它	和	这样的	热情	那	其他的	给	方式	前	他	,

他以如此热情地执行这项任务，以至于其他人都会在他面前退让。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] .

fascinated	by	the	ingenuity	,	the	persistence	of	a	strong	desire	.
着迷	经过	这	独创性	,	这	持久性	的	一个	强的	欲望	.

被他们的创造力和强烈的愿望所深深吸引。

['wʊmən] [ɪz] [les] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [kə'prɪʃəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Woman	is	less	changeable	,	but	to	call	her	capricious	is	a	stupid	insult	.
女士	是	较少的	多变	,	但	到	称呼	她	任性	是	一个	愚蠢的	侮辱	.

女人虽然不如男人那样善变，但说她反复无常是一种愚蠢的侮辱。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ækts] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [swei] [baɪ] [wʌn] ['dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] ;

Whenever	she	acts	,	she	is	always	swayed	by	one	dominant	passion	;
每当	她	行为	,	她	是	总是	摇摆	经过	一	主导的	热情	;

她每次行动，总是受到一种强烈情感的驱使；

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]

and	wonderful	it	is	to	see	how	she	makes	that	passion	the	very	centre	of
和	精彩的	它	是	到	看	如何	她	制作	那	热情	这	非常	中心	的

[hɜːr; hər] [wɜːrld] .

her	world	.
她	世界	.

看到她如何将这份热情融入到她生活的方方面面，真是太棒了。

" ['tʌˌliːə] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [diː'juː] [bruː'ɛl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [skaɪ] [gruː]

"	Tullia	was	irresistible	;	she	twisted	du	Bruel	round	her	fingers	,	the	sky	grew
"	图利亚	曾是	无法抗拒	;	她	扭曲	杜	布鲁尔	圆形的	她	手指	,	这	天空	生长

[bluː] [ə'gen] ,

blue	again	,
蓝色的	再次	,

“图莉娅魅力难挡；她把杜布鲁尔缠绕在手指间，天空又恢复了蔚蓝。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

the	evening	was	glorious	.
这	晚上	曾是	辉煌	.

那晚真是太棒了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

And	ingenious	writer	of	plays	as	he	is	,
和	巧妙	作家	的	演出	作为	他	是	,

而且他还是位才华横溢的剧作家，

[hiː; hi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

he	never	so	much	as	saw	that	his	wife	had	buried	a	trouble	out	of	sight	.
他	绝不	所以	很多	作为	锯	那	他的	妻子	有	埋葬	一个	麻烦	出去	的	视线	.

他甚至从未察觉到妻子把麻烦藏在了隐蔽的地方。

" - [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ænd; ənd]
" ' Such is life , my dear fellow , ' he said to me , ' ups and downs and
" - 这样的 是 生活 , 我的 亲爱的 同伴 , - 他 说 到 我 , - UPS 和 下坡 和
['kɔntræsts] . -
contrasts . '
对比 . -

“‘这就是人生，我的朋友，’他对我说，‘有起有落，有对比。’”

" - [ɪ'speʃəli] [laɪf] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] , - [aɪ][pʊt][ɪn] .
" ' Especially life off the stage , ' I put in .
" - 尤其 生活 离开 这 阶段 , - 我 放 在 .

“尤其是舞台之外的生活，”我补充道。

" - [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" ' That is just what I mean , ' he continued .
" - 那 是 只是 什么 我 意思是 , - 他 持续 .

“我的意思正是如此，”他继续说道。

- [waɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] ['vaɪələnt][i'məuʃənz] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] !
' Why , but for these violent emotions , one would be bored to death !
- 为什么 , 但 为了 这些 暴力 情绪 , 一 会 是 无聊的 到 死亡 !

“如果没有这些强烈的情感，人会无聊死的！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] . -
that woman has the gift of rousing me . '
那 女士 有 这 礼物 的 振奋人心的 我 . -

那个女人有种能唤起我情感的魔力。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['æftər] ['dɪnər] ;
" We went to the Varietes after dinner ;
" 我们 去 到 这 - 后 晚餐 ;

晚饭后我们去了综艺剧院;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][diː'ju] - [ruːm] ,
but before we left the house I slipped into du Bruel's room ,
但 前 我们 左边 这 房子 我 滑倒了 进入 杜 - 房间 ,

但在我们离开房子之前，我溜进了杜布鲁尔的房间。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [weɪst] ['pepərz] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] /
and on a shelf among a pile of waste papers found the copy of the /
和 在 一个 架子 之中 一个 桩 的 浪费 文件 成立 这 复制 的 这 /
[ˌpɛ'tiːts] - [ə'fiːʃɪz] / ,
Petites - Affiches / ,
小号 - 海报 / ,

在书架上的一堆废纸中，我找到了那本《小海报》（Petites-Affiches）。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [lɔː] , ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
in which , agreeably to the reformed law , notice of the purchase of the house
在 哪个 , 欣然 到 这 改革后的 法律 , 注意 的 这 购买 的 这 房子
[wʌz; wəz] [in'səːtid] .
was inserted .
曾是 插入 .

根据修订后的法律，其中插入了房屋购买通知。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [stɛərd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] - - - [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [dʒiːn] [frɑːn'swɑː] [diː'ju] [bruː'ɛl]

The	words	stared	me	in	the	face	-	-	'	At	the	request	of	Jean	Francois	du	Bruel
这	字	凝视	我	在	这	脸	-	-	-	在	这	要求	的	让	弗朗索瓦	杜	布鲁尔

[ænd; ənd] [klɔː'diːn] - ,

and	Claudine	Chaffaroux	,
和	克劳迪娜	-	,

这些字句直直地映入我的眼帘——“应让·弗朗索瓦·杜·布鲁埃尔和克洛迪娜·沙法鲁的要求，

[hɪz; ɪz] [waɪf] - - - - - / [hɪr] / [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

his	wife	-	-	-	-	'	/	Here	/	was	the	explanation	of	the	whole	matter	.
他的	妻子	-	-	-	-	-	/	这里	/	曾是	这	解释	的	这	所有的	事情	.

他的妻子——这就是整件事的解释。

[aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] [ɑːrm] [tuː; tə] [klɔː'diːn] ,

I	offered	my	arm	to	Claudine	,
我	提供	我的	手臂	到	克劳迪娜	,

我向克劳迪娜伸出了胳膊，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	allowed	the	guests	to	descend	the	stairs	in	front	of	us	.
和	允许	这	客人	到	下降	这	楼梯	在	正面	的	我们	.

然后让客人们走在我们前面下楼梯。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] - - - [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [lɑː] - , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk]

When	we	were	alone	-	-	'	If	I	were	La	Palferine	,	'	I	said	,	'	I	would	not	break
什么时候	我们	是	独自的	-	-	-	如果	我	是	拉	-	,	-	我	说	,	-	我	会	不是	休息

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . -

an	appointment	.	'
一个	预约	.	-

当我们单独相处时——“如果我是拉帕尔费琳，”我说，“我就不会爽约。”

" ['greɪvli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

"	Gravely	she	laid	her	finger	on	her	lips	.
"	格雷夫利	她	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	.

她神情严肃地将手指放在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

She	leant	on	my	arm	as	we	went	downstairs	,
她	倾斜	在	我的	手臂	作为	我们	去	楼下	,

下楼时，她靠在我的胳膊上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hæpinəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	looked	at	me	with	almost	something	like	happiness	in	her	eyes
和	看起来	在	我	和	几乎	某物	喜欢	幸福	在	她	眼睛

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [lɑː] - .

because	I	knew	La	Palferine	.
因为	我	知道	拉	-	.

她看着我，眼中几乎带着一丝喜悦，因为我认识拉帕尔费琳。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

Can	you	see	the	first	idea	that	occurred	to	her	?
能	你	看	这	第一的	主意	那	发生	到	她	?

你能看出她脑海中浮现的第一个想法吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

She	thought	of	making	a	spy	of	me	,
她	想法	的	制作	一个	间谍	的	我	,

她想安插一个间谍来监视我。

[bʌt; bət] [aɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ['dʒestɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv] [bəu'hiːmiə] .

but	I	turned	her	off	with	the	light	jesting	talk	of	Bohemia	.
但	我	转向	她	离开	和	这	光	开玩笑	讲话	的	波西米亚	.

但我用轻松玩笑的语气谈论波西米亚，却让她失去了兴趣。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][diː'ju] - [pleɪz] ,
" A month later , after a first performance of one of du Bruel's plays ,
" 一个 月 之后 , 后 一个 第一的 表现 的 一 的 杜 - 演出 ,

一个月后，在杜布鲁埃尔的一部戏剧首演之后，

[wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
we met in the vestibule of the theatre .
我们 遇见 在 这 前厅 的 这 剧院 .

我们在剧院门厅相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ; [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] .
It was raining ; I went to call a cab .
它 曾是 下雨 ; 我 去 到 称呼 一个 出租车 .

当时正在下雨，我去叫了辆出租车。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kæbz][ɪn] [saɪt] .
We had been delayed for a few minutes , so that there were no cabs in sight .
我们 有 到过 延迟 为了 一个 很少 分钟 , 所以 那 那里 是 不 出租车 在 视线 .

我们耽搁了几分钟，所以周围看不到出租车。

[klɔː'diːn] [skəuldid] [diː'ju][bruː'ɛl] ['saʊndli] ;
Claudine scolded du Bruel soundly ;
克劳迪娜 责骂 杜 布鲁尔 稳固地 ;

克劳迪娜狠狠地训斥了杜布鲁埃尔；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][set][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] -) ,
and as we rolled through the streets (for she set me down at Florine's) ,
和 作为 我们 滚动 通过 这 街道 (为了 她 放 我 向下 在 -) ,

当我们沿着街道行驶时（因为她把我放在弗洛琳家），

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ri'maːks] .
she continued the quarrel with a series of most mortifying remarks .
她 持续 这 争吵 和 一个 系列 的 最多 令人羞愧 评论 .

她继续争吵，说了一系列极其令人难堪的话。

" - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] ? -
" ' What is this about ? '
" - 什么 是 这 关于 ? -

“这是怎么回事？”

[aɪ] [in'kwaiəd] .
I inquired .
我 询问 .

我询问了一下。

" - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ʃiː; ʃi] [bleimz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæb] ,
" ' Oh , my dear fellow , she blames me for allowing you to run out for a cab ,
" - 哦 , 我的 亲爱的 同伴 , 她 责备 我 为了 允许 你 到 跑步 出去 为了 一个 出租车 ,

“哦，我亲爱的朋友，她怪我让你出去打车，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . -
and thereupon proceeds to wish for a carriage . '
和 于是 收益 到 希望 为了 一个 运输 . -

于是，他开始想要一辆马车。

" - [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" ' As a dancer , ' said she ,
" - 作为 一个 舞蹈家 , - 说 她 ,

“‘作为一名舞蹈演员，’”她说，

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [fi:t] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] .
' I have never been accustomed to use my feet except on the boards .
- 我 有 绝不 到过 习惯 到 使用 我的 脚 除了 在 这 板 .

除了在木板上，我从来不习惯用脚。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['spɪrɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r] [mɔ:r] [pleɪz] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ;
If you have any spirit , you will turn out four more plays or so in a year ;
如果 你 有 任何 精神 , 你 将要 转动 出去 四 更多的 演出 或者 所以 在 一个 年 ;

只要你还有点斗志，一年之内就能再创作出四部左右的剧本；

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [sək'si:d] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
you will make up your mind that succeed they must ,
你 将要 制作 向上 你的 头脑 那 成功 他们 必须 ,

你会下定决心，他们必须成功。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][end] [ɪn] [vju:] ,
when you think of the end in view ,
什么时候 你 思考 的 这 结尾 在 看法 ,

当你想到最终目标时，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [nɑ:t] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
and that your wife will not walk in the mud .
和 那 你的 妻子 将要 不是 走 在 这 泥 .

而且你的妻子不会踩进泥潭里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
It is a shame that I should have to ask for it .
它 是 一个 耻辱 那 我 应该 有 到 问 为了 它 .

真遗憾，我竟然还要开口请求。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] [maɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪs'kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ]
You ought to have guessed my continual discomfort during the five years since I
['mærid] [ju:; jʊ] . -
married you . '
已婚 你 . -

你应该能猜到，自从我嫁给你以来的五年里，我一直感到多么不自在。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , - [rɪ'tɜ:rnd] [di:'ju][bru:'ɛl] .
" ' I am quite willing , ' returned du Bruel .
" - 我 是 相当 愿意的 , - 返回 杜 布鲁尔 .

“我非常愿意，”杜布鲁埃尔回答道。

- [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ru:ɪn] [ɑ:r'selvz] . -
' But we shall ruin ourselves . '
- 但 我们 将 废墟 我们自己 . -

但我们会自取灭亡。

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] ['ɪntu:] [det] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" ' If you run into debt , ' she said ,
" - 如果 你 跑步 进入 债务 , - 她 说 ,

“她说：‘如果你负债累累的话。’”

- [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] [wɪl] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][sʌm; səm] [deɪ] . -
' my uncle's money will clear it off some day . '
- 我的 叔叔的 钱 将要 清除 它 离开 一些 天 . -

“总有一天，我叔叔的钱会帮我还清这笔债。”

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɛts] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] . -

"	'	You	are	quite	capable	of	leaving	me	the	debts	and	taking	the	property	.	'
"	-	你	是	相当	有能力的	的	离开	我	这	债务	和	采取	这	财产	.	-

“你完全可以把债务留给我，然后把房产带走。”

" - [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? - [riˈtɔːtid] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Oh	!	is	that	the	way	you	take	it	?	'	retorted	she	.
"	-	哦	！	是	那	这	方式	你	拿	它	？	-	反驳	她	.

“哦！你是这么想的吗？”她反驳道。

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['stɑːps][maɪ] [maʊθ] . -

'	I	have	nothing	more	to	say	to	you	;	such	a	speech	stops	my	mouth	.	'
-	我	有	没有什么	更多的	到	说	到	你	;	这样的	一个	演讲	停止	我的	嘴	.	-

“我没什么好跟你说的了；这样的话语让我哑口无言。”

" [ˌwerə'pɑːn] [diː'ju][bruː'ɛl] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][iks'kjuːziz][ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	Whereupon	du	Bruel	poured	out	his	soul	in	excuses	and	protestations	of	love	.
"	于是	杜	布鲁尔	倾倒	出去	他的	灵魂	在	借口	和	抗议	的	爱	.

“于是，杜布鲁埃尔倾诉衷肠，用借口和爱的抗议来表达他的心声。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] .

Not	a	word	did	she	say	.
不是	一个	单词	做过	她	说	.

她一句话也没说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [aɪs] ,

He	took	her	hands	,	she	allowed	him	to	take	them	;	they	were	like	ice	,
他	采取	她	双手	,	她	允许	他	到	拿	他们	;	他们	是	喜欢	冰	,

他握住她的手，她也允许他握住；她的手像冰一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] [hændz] .

like	a	dead	woman's	hands	.
喜欢	一个	死的	女性的	双手	.

像死女人的手一样。

['tʌˌliːə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

Tullia	,	you	can	understand	,
图利亚	,	你	能	理解	,

图莉娅，你能理解的。

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kɔːrps] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [pleɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

was	playing	to	admiration	the	part	of	corpse	that	women	can	play	to	show
曾是	玩耍	到	钦佩	这	部分	的	尸体	那	女性	能	玩	到	展示

[juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

you	that	they	refuse	their	consent	to	anything	and	everything	;
你	那	他们	拒绝	他们的	同意	到	任何事物	和	一切	;

扮演尸体的角色是为了博取赞赏，女性可以扮演这种角色来向你表明她们拒绝接受任何事和任何事；

[ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈpresɪŋ] [soʊl] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd]

that	for	you	they	are	suppressing	soul	,	spirit	,	and	life	,	and	regard
那	为了	你	他们	是	抑制	灵魂	,	精神	,	和	生活	,	和	看待

[ðəm'selvz] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

themselves	as	beasts	of	burden	.
他们自己	作为	野兽	的	负担	.

对你而言，他们压制了灵魂、精神和生命，把自己视为驮畜。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [prə'vəuks] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðɪs] ['strætədʒi] .

Nothing	so	provokes	a	man	with	a	heart	as	this	strategy	.
没有什么	所以	挑衅	一个	男人	和	一个	心	作为	这	战略	.

没有什么比这种策略更能激起一个有良知的人的愤怒了。

['wɪmɪn] [kæn; kən]['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] .

Women	**can**	**only**	**use**	**it**	**with**	**those**	**who**	**worship**	**them**	**.**
女性	能	仅有的	使用	它	和	那些	WHO	崇拜	他们	.

女人只能将它用于崇拜她们的人身上。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**She**	**turned**	**to**	**me**	**.**
"	她	转向	到	我	.

她转向我。

- [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] ,

'	**Do**	**you**	**suppose**	**,**	**'**	**she**	**said**	**scornfully**	**,**
-	做	你	认为	,	-	她	说	轻蔑地	,

“你以为，”她轻蔑地说，“

- [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt]

'	**that**	**a**	**Count**	**would**	**have**	**uttered**	**such**	**an**	**insult**	**even**	**if**	**the**	**thought**
-	那	一个	数数	会	有	说出	这样的	一个	侮辱	甚至	如果	这	想法

[hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

had	**entered**	**his**	**mind**	**?**
有	进入	他的	头脑	?

“即便伯爵心中有过这样的想法，他又怎会说出如此侮辱人的话呢？”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][djuːks] , [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] [greɪt] [lɔːds] ,

For	**my**	**misfortune**	**I**	**have**	**lived**	**with**	**dukes**	**,**	**ambassadors**	**,**	**and**	**great**	**lords**	**,**
为了	我的	不幸	我	有	居住地	和	公爵们	,	大使们	,	和	伟大的	领主们	,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] .

and	**I**	**know**	**their**	**ways**	**.**
和	我	知道	他们的	方式	.

不幸的是，我曾与公爵、大使和贵族一起生活，了解他们的行事方式。

[haʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌbʊr'ʒwɑː] [laɪf] !

How	**intolerable**	**it**	**makes**	**bourgeois**	**life**	**!**
如何	无法容忍	它	制作	资产阶级	生活	!

这使得资产阶级生活多么难以忍受啊！

['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][rɑː'stiːnjæk][nɔːr][ə; eɪ] - - - - - -

After	**all**	**,**	**a**	**playwright**	**is**	**not**	**a**	**Rastignac**	**nor**	**a**	**Rhetore**	**-**	**-**	**-**	**-**	**'**
后	全部	,	一个	剧作家	是	不是	一个	拉斯蒂涅克	也不	一个	-	-	-	-	-	-

毕竟，剧作家既不是拉斯蒂涅，也不是雷托雷——

" [diː'ju][bruː'ɛl] [lʊkt] ['gæstli] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Du**	**Bruel**	**looked**	**ghastly**	**at**	**this**	**.**
"	杜	布鲁尔	看起来	阴森	在	这	.

杜布鲁尔对此感到十分震惊。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] / ['fɔɪər] / [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː]

Two	**days**	**afterwards**	**we**	**met**	**in**	**the**	**/**	**foyer**	**/**	**at**	**the**	**Opera**	**,**	**and**	**took**	**a**	**few**
二	天	然后	我们	遇见	在	这	/	门厅	/	在	这	歌剧	,	和	采取	一个	很少

[tɜːrnz] [tə'geðər] .

turns	**together**	**.**
转弯	一起	.

两天后，我们在歌剧院的门厅相遇，并一起玩了一会儿。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn] ['tʌˌliːə] .

The	**conversation**	**fell**	**on**	**Tullia**	**.**
这	对话	跌倒	在	图利亚	.

话题转到了图莉娅身上。

" - [duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ] ['reɪvɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [tuː] ['sɪriəsli] , - [sed] [hiː; hi] ;

"	**'**	**Do**	**not**	**take**	**my**	**ravings**	**on**	**the**	**boulevard**	**too**	**seriously**	**,**	**'**	**said**	**he**	**;**
"	-	做	不是	拿	我的	胡言乱语	在	这	林荫大道	也	严重地	,	-	说	他	;

“不要太当真，”他说；

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempər] . -
' I have a violent temper . '
- 我 有 一个 暴力 脾气 . -

“我脾气很暴躁。”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['wɪntɜ-z] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][diː'ju] - [haʊs] ,
" For two winters I was a tolerably frequent visitor at du Bruel's house ,
" 为了 二 冬天 我 曾是 一个 勉强可以接受 频繁 游客 在 杜 - 房子 ,

“有两个冬天，我经常去杜布鲁埃尔家做客。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [klɔdiːnz] ['tæktɪks] ['kloʊsli] .
and I followed Claudine's tactics closely .
和 我 随后 克劳迪娜的 策略 密切 .

我密切关注着克劳迪娜的策略。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] .
She had a splendid carriage .
她 有 一个 灿烂 运输 .

她有一辆华丽的马车。

[diː'ju][bruː'ɛl] ['entərd] ['pʌblɪk] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][əb'dʒʊr][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlɪst] [ə'pɪnjənz] .
Du Bruel entered public life ; she made him abjure his Royalist opinions .
杜 布鲁尔 进入 民众 生活 ; 她 制成 他 放弃 他的 保皇党 意见 .

杜布鲁埃尔步入政坛；她使他放弃了保皇党观点。

[hiː; hi] ['rælid] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ; [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
He rallied himself ; he took his place again in the administration ; the National
他 集结 他自己 ; 他 采取 他的 地方 再次 在 这 行政 ; 这 国家的
[gɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['kænvəst] ,
Guard was discreetly canvassed ,
警卫 曾是 谨慎地 拉票 ,

他重振旗鼓；他重新回到政府部门任职；国民警卫队被秘密地拉拢过来。

[diː'ju][bruː'ɛl][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['vælərəsli] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ['raɪət] ,
du Bruel was elected major , and behaved so valorously in a street riot ,
杜 布鲁尔 曾是 当选 主要的 , 和 表现 所以 英勇地 在 一个 街道 暴动 ,

杜布鲁埃尔当选为市长，并在街头暴乱中表现得非常英勇。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ'zet] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]
that he was decorated with the rosette of an officer of the Legion of
那 他 曾是 装饰 和 这 玫瑰花结 的 一个 官 的 这 军团 的
['ɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

他被授予了荣誉军团军官勋章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mæstər][ʌv; əv] [ri'kwests] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
He was appointed Master of Requests and head of a department .
他 曾是 任命 掌握 的 请求 和 头 的 一个 部门 .

他被任命为请求主管兼部门主管。

['ʌŋk(ə)l] - [daɪd][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [niːs] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] ['ænəm] , [θriː] -
Uncle Chaffaroux died and left his niece forty thousand francs per annum , three -
叔叔 - 死亡 和 左边 他的 侄女 四十 千 法郎 每 年 , 三 -
[fɔːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
fourths of his fortune .
第四部分 的 他的 财富 .

沙法鲁叔叔去世了，每年给他的侄女留下四万法郎，这是他财产的四分之三。

[di:'ju][bru:'ɛl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['depjuti] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:rhænd] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] -

Du	Bruel	became	a	deputy	;	but	beforehand	,	to	save	the	necessity	of	re	-
杜	布鲁尔	成为	一个	副	;	但	预先	,	到	节省	这	必要性	的	关于	-

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

杜布鲁埃尔当选为议员；但在此之前，为了避免再次选举的必要，

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] .

he	secured	his	nomination	to	the	Council	of	State	.
他	安全	他的	提名	到	这	理事会	的	状态	.

他成功获得了国务委员会的提名。

[hi:; hi] ['ri:ˌprɪntid] ['daɪvərz] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['tri:tiziz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] ,

He	reprinted	divers	archaeological	treatises	,	a	couple	of	political	pamphlets	,
他	转载	潜水员	考古学	论文	,	一个	夫妻	的	政治的	小册子	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] [wɜ:rk] ,

and	a	statistical	work	,
和	一个	统计	工作	,

他重印了多部考古学专著、几本政治小册子和一部统计学著作。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['pri:tekst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [ə'kædəmiz] [ʌv; əv]

by	way	of	pretext	for	his	appointment	to	one	of	the	obliging	academies	of
经过	方式	的	借口	为了	他的	预约	到	一	的	这	乐于助人	学院	的

[ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] .

the	Institut	.
这	研究所	.

以此为借口，他被任命到该研究所的某个乐于助人的学院。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] ,

At	this	moment	he	is	a	Commander	of	the	Legion	,
在	这	片刻	他	是	一个	指挥官	的	这	军团	,

此刻他是军团的指挥官。

[ænd; ənd] (['æftər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g]) [hæz; həz] [kwaɪt]

and	(	after	fishing	in	the	troubled	waters	of	political	intrigue	)	has	quite
和	(	后	钓鱼	在	这	麻烦	水	的	政治的	阴谋	)	有	相当

['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊnt] .

recently	been	made	a	peer	of	France	and	a	count	.
最近	到过	制成	一个	同伴	的	法国	和	一个	数数	.

（在经历了政治阴谋的漩涡之后）最近被册封为法国贵族和伯爵。

[æz; əz] [jet] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [dʌz] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] ;

As	yet	our	friend	does	not	venture	to	bear	his	honors	;
作为	然而	我们的	朋友	做	不是	风险投资	到	熊	他的	荣誉	;

我们的朋友至今还不敢接受这份荣誉；

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɪrli] [pʊts] - [lɑ:] [kjŋ'tes] [di:'ju][bru:'ɛl] - [ɑ:n][hɜ:r; hər][kɑ:rdz] .

his	wife	merely	puts	'	La	Comtesse	du	Bruel	'	on	her	cards	.
他的	妻子	仅仅	放置	-	拉	伯爵夫人	杜	布鲁尔	-	在	她	牌	.

他的妻子只是在扑克牌上写着“布鲁埃尔伯爵夫人”。

[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['pleɪraɪt] [hæz; həz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['li:əpəjld] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

The	sometime	playwright	has	the	Order	of	Leopold	,	the	Order	of	Isabella	,
这	有时	剧作家	有	这	命令	的	利奥波德	,	这	命令	的	伊莎贝拉	,

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['vlædɪmɪr] ,

the	cross	of	Saint	-	Vladimir	,
这	叉	的	圣	-	弗拉基米尔	,

这位偶尔也写剧的作家拥有利奥波德勋章、伊莎贝拉勋章和圣弗拉基米尔十字勋章。

['sekənd] [klæs] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['merɪt][ʌv; əv] [bə'veriə] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]

second	class	,	the	Order	of	Civil	Merit	of	Bavaria	,	the	Papal	Order	of	the
第二	班级	,	这	命令	的	民用	优点	的	巴伐利亚	,	这	教皇	命令	的	这

['goʊldən][spɜ:r] ,

Golden	Spur	,
金的	刺	,

二等勋章、巴伐利亚民事功绩勋章、教皇金马刺勋章

- - [ɔ:l][ðə; ði] ['lesər] ['ɔ:rdərz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][grænd] [krɔ:s] .

-	-	all	the	lesser	orders	,	in	short	,	besides	the	Grand	Cross	.
-	-	全部	这	较少	订单	,	在	短的	,	除了	这	盛大	叉	.

简而言之，就是除大十字勋章之外的所有较低等级的勋章。

" [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] [klɔ:'di:n] [droʊv] [tu:; tə][lɑ:] - [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['splendɪd] ['kærɪdʒ]

"	Three	months	ago	Claudine	drove	to	La	Palferine's	door	in	her	splendid	carriage
"	三	几个月	前	克劳迪娜	驾驶	到	拉	-	门	在	她	灿烂	运输

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] .

with	its	armorial	bearings	.
和	它是	纹章	轴承	.

“三个月前，克洛迪娜乘坐着她那辆装饰华丽、带有纹章的马车来到了拉帕尔费琳的家门口。

[di:'ju] - ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ʌv; əv]['tæksɪz] [i'nəubld] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Du	Bruel's	grandfather	was	a	farmer	of	taxes	ennobled	towards	the	end	of
杜	-	祖父	曾是	一个	农民	的	税收	贵族	向	这	结尾	的

['lu:ɪs] - [reɪn] .

Louis	Quatorze's	reign	.
路易斯	-	在位	.

杜布鲁埃尔的祖父是一位收税的农民，在路易十四统治末期被封为贵族。

[tʃə'rɪn] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Cherin	composed	his	coat	-	of	-	arms	for	him	,
切林	由	他的	外套	-	的	-	武器	为了	他	,

切林为他设计了纹章。

[soʊ][ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌkɔ:rə'net] [lʊks] [nɑ:t] [ə'mɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['skʌtʃən] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]

so	the	Count's	coronet	looks	not	amiss	above	a	scutcheon	innocent	of	Imperial
所以	这	计数	冠	看起来	不是	错误	多于	一个	盾形纹章	清白的	的	帝国

[əb'sɜ:dɪtɪ] .

absurdities	.
荒谬之处	.

所以，伯爵的冠冕戴在与帝国荒谬无关的盾徽之上，看起来并不突兀。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] ,

In	this	way	,	in	the	short	space	of	three	years	,
在	这	方式	,	在	这	短的	空间	的	三	年	,

就这样，在短短三年内，

[klɔ:'di:n] [hæd; həd] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

Claudine	had	carried	out	the	programme	laid	down	for	her	by	the	charming	,
克劳迪娜	有	携带	出去	这	程序	铺设	向下	为了	她	经过	这	迷人	,

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [lɑ:] - .

light	-	hearted	La	Palferine	.
光	-	心地	拉	-	.

克劳迪娜按照魅力十足、性格开朗的拉帕尔费琳为她制定的计划执行。

" [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sterkeɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	One	day	,	just	above	a	month	ago	,	she	climbed	the	miserable	staircase	to	her
"	一	天	,	只是	多于	一个	月	前	,	她	攀登	这	悲惨的	楼梯	到	她

['lʌvɚz] ['lɑ:dʒɪŋ] ;

lover's	lodging	;
恋人的	住宿	;

“大约一个月前的一天，她爬上了通往情人住处的那段难走的楼梯；

[klaɪmd] [ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri] , [drest] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fəubuəg] [seɪnt] -

climbed	in	her	glory	,	dressed	like	a	real	countess	of	the	Faubourg	Saint	-
攀登	在	她	荣耀	,	穿着	喜欢	一个	真实的	伯爵夫人	的	这	郊区	圣	-

[dʒɜ-'meɪn] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] ['gærət] .

Germain	,	to	our	friend's	garret	.
杰曼	,	到	我们的	朋友们	阁楼	.

她身着盛装，宛如一位真正的圣日耳曼郊区伯爵夫人，高高地爬上了我们朋友的阁楼。

[lɑː] - , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪrəs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [aɪ] [noʊ]

La	Palferine	,	seeing	her	,	said	,	'	You	have	made	a	peeress	of	yourself	I	know
拉	-	,	看到	她	,	说	,	-	你	有	制成	一个	女贵族	的	你自己	我	知道

.

:

.

拉帕尔费琳见到她，说道："我知道，你已经把自己变成了贵族。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [klɔː'diːn] ; ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [krɔːs]

But	it	is	too	late	,	Claudine	;	every	one	is	talking	just	now	about	the	Southern	Cross
但	它	是	也	晚的	,	克劳迪娜	;	每一个	一	是	说	只是	现在	关于	这	南方	叉

,

,

,

但是太晚了，克劳迪娜；现在每个人都在谈论南十字星。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	should	like	it	see	it	!	'
我	应该	喜欢	它	看	它	!	-

我很想看看！

" - [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

"	'	I	will	get	it	for	you	.	'
"	-	我	将要	得到	它	为了	你	.	-

"我会帮你拿的。"

" [lɑː] - [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk] ['læftər] .

"	La	Palferine	burst	into	a	peal	of	Homeric	laughter	.
"	拉	-	爆裂	进入	一个	皮尔	的	荷马史诗	笑声	.

"拉帕尔费琳爆发出一阵荷马式的狂笑。"

" - [moʊst] [dɪ'stɪŋktlɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	'	Most	distinctly	,	'	he	returned	,
"	-	最多	明显地	,	-	他	返回	,

"最明显地，"他回答道。

- [aɪ][duː] / [nɑːt] / [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrp][fɔːr; fər][maɪ]

'	I	do	/	not	/	wish	to	have	a	woman	as	ignorant	as	a	carp	for	my
-	我	做	/	不是	/	希望	到	有	一个	女士	作为	无知	作为	一个	鲤鱼	为了	我的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

"我绝不希望我的情妇像鲤鱼一样无知。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [sprɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːn] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːprə]

a	woman	that	springs	like	a	flying	fish	from	the	green	-	room	of	the	Opera
一个	女士	那	弹簧	喜欢	一个	飞行	鱼	从	这	绿色的	-	房间	的	这	歌剧

[tuː; tə] [kɔːrt] ,

to	Court	,
到	法庭	,

一个像飞鱼一样从歌剧院休息室跃入宫廷的女人，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [kɪŋ] . -

for	I	should	like	to	see	you	at	the	Court	of	the	Citizen	King	.	'
为了	我	应该	喜欢	到	看	你	在	这	法庭	的	这	公民	国王	.	-

因为我希望能在公民国王的法庭上见到你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	She	turned	to	me	.
"	她	转向	到	我	.

她转向我。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] ? -

"	'	What	is	the	Southern	Cross	?	'
"	-	什么	是	这	南方	叉	?	-

“什么是南十字星？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] , ['daʊnkæst] [vɔɪs] .

she	asked	,	in	a	sad	,	downcast	voice	.
她	问	,	在	一个	伤心	,	沮丧	嗓音	.

她用悲伤低沉的声音问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [lʌv] ,

"	I	was	struck	with	admiration	for	this	indomitable	love	,
"	我	曾是	击	和	钦佩	为了	这	不屈不挠	爱	,

“我被这种坚韧不拔的爱情深深打动了，令人钦佩。”

[aʊt'duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] ['riːəl] [laɪf] - - [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt]

outdoing	the	most	ingenious	marvels	of	fairy	tales	in	real	life	-	-	a	love	that
超越	这	最多	巧妙	奇迹	的	仙女	故事	在	真实的	生活	-	-	一个	爱	那

[wʊd] [sprɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rɑːks] [eg] ,

would	spring	over	a	precipice	to	find	a	roc's	egg	,
会	春天	超过	一个	悬崖	到	寻找	一个	洛克的	蛋	,

比童话故事中最精妙绝伦的奇迹还要精彩——一段为了找到一只巨嘴鸟的蛋而纵身跃下悬崖的爱情。

[ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['flaʊər] .

or	to	gather	the	singing	flower	.
或者	到	收集	这	歌唱	花	.

或者去采摘歌唱之花。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nebjələs] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [braitə]

I	explained	that	the	Southern	Cross	was	a	nebulous	constellation	even	brighter
我	解释	那	这	南方	叉	曾是	一个	模糊的	星座	甚至	更亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

than	the	Milky	Way	,
比	这	乳白色	方式	,

我解释说，南十字星是一个模糊的星座，甚至比银河还要亮。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [ɪn]

arranged	in	the	form	of	a	cross	,	and	that	it	could	only	be	seen	in
安排	在	这	形式	的	一个	叉	,	和	那	它	可以	仅有的	是	已见	在

['sʌðərn] ['lætəˌtuːdz] .

southern	latitudes	.
南部	纬度	.

呈十字形排列，而且只能在南纬地区看到。

" - ['veri] [wel] , [tʃɑːrlz] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Very	well	,	Charles	,	let	us	go	,	'	said	she	.
"	-	非常	出色地	,	查尔斯	,	让	我们	去	,	-	说	她	.

“好吧，查尔斯，我们走吧。”她说。

" [lɑː] - , [fə'roʊʃəs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	La	Palferine	,	ferocious	though	he	was	,	had	tears	in	his	eyes	;
"	拉	-	,	凶猛	尽管	他	曾是	,	有	眼泪	在	他的	眼睛	;

“拉帕尔费林虽然凶猛，但他的眼中却噙着泪水；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [klɔdiːnz] [feɪs] , [wʌt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] !

but	what	a	look	there	was	in	Claudine's	face	,	what	a	note	in	her	voice	!
但	什么	一个	看	那里	曾是	在	克劳迪娜的	脸	,	什么	一个	笔记	在	她	嗓音	!

但克劳迪娜脸上的表情多么精彩，她的声音多么动听！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

I	have	seen	nothing	like	the	thing	that	followed	,
我	有	已见	没有什么	喜欢	这	事物	那	随后	,

我从未见过接下来发生的事情。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['æktɚz] [ɑːrt] ;

not	even	in	the	supreme	touch	of	a	great	actor's	art	;
不是	甚至	在	这	最高	触碰	的	一个	伟大的	演员的	艺术	;

甚至连伟大演员艺术的最高境界都无法企及；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['muːvmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrd] [aɪz] ['sɔfənd] [ɪn]

nothing	to	compare	with	her	movement	when	she	saw	the	hard	eyes	softened	in
没有什么	到	比较	和	她	移动	什么时候	她	锯	这	难的	眼睛	软化	在

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

当她看到那双坚硬的眼睛因泪水而变得柔和时，她的反应是无法比拟的；

[klɔːˈdiːn] [sæŋk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [lɑː] - ['pɪtiləs] [hænd] .

Claudine	sank	upon	her	knees	and	kissed	La	Palferine's	pitiless	hand	.
克劳迪娜	沉没	之上	她	膝盖	和	亲吻	拉	-	无情	手	.

克洛迪娜跪倒在地，亲吻了拉帕尔费琳无情的手。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd] ['mænər] , [hɪz; ɪz] - - [er] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]

He	raised	her	with	his	grand	manner	,	his	'	Rusticoli	air	,	'	as	he	calls	it
他	提高	她	和	他的	盛大	方式	,	他的	-	-	空气	,	-	作为	他	呼叫	它

- - - [ðer; ðər] , [tʃaɪld] ! -

-	-	'	There	,	child	!	'
-	-	-	那里	,	孩子	!	-

他用他那高贵的举止，用他所谓的“乡村腔调”来抚养她——“好了，孩子！”

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] - - [ɪn][maɪ] [wɪl] . -

he	said	,	'	I	will	do	something	for	you	;	I	will	put	you	-	-	in	my	will	.	'
他	说	,	-	我	将要	做	某物	为了	你	;	我	将要	放	你	-	-	在	我的	将要	.	-

他说：“我会为你做件事；我会把你写进我的遗嘱里。”

" [wel] , " [kənˈkluːdid] ['neɪθn] , " [aɪ][æsk][maɪˈself] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [diːˈju][bruːˈɛl][ɪz] ['riːəli]

"	Well	,	"	concluded	Nathan	,	"	I	ask	myself	sometimes	whether	du	Bruel	is	really
"	出色地	,	"	结束	内森	,	"	我	问	我	有时	无论	杜	布鲁尔	是	真的

[diˈsiːvd] .

deceived	.
受骗	.

“嗯，”内森总结道，“我有时会问自己，杜布鲁埃尔是否真的被蒙蔽了。”

['truːli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmɪk] ,

Truly	there	is	nothing	more	comic	,
真的	那里	是	没有什么	更多的	漫画	,

真是再滑稽不过了。

['nʌθɪŋ] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid]

nothing	stranger	than	the	sight	of	a	careless	young	fellow	ruling	a	married
没有什么	陌生人	比	这	视线	的	一个	粗心	年轻的	同伴	裁决	一个	已婚

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

没有什么比一个粗心大意的年轻人统治一对已婚夫妇更奇怪的了。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɪmz] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [lɔ:] , [ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [dɪ'sɪʒənz] [rɪ'vəukt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd]

his	slightest	whims	received	as	law	,	the	weightiest	decisions	revoked	at	a	word
他的	丝毫	心血来潮	已收到	作为	法律	,	这	最重	决策	撤销	在	一个	单词

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他哪怕最微小的念头都会被奉为法律，最重大的决定只要他一句话就能撤销。

[ðæt] ['dɪnər] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [ˌaɪ 'ti:]

That	dinner	incident	,	as	you	can	see	,	is	repeated	times	without	number	,	it
那	晚餐	事件	,	作为	你	能	看	,	是	重复	时代	没有	数字	,	它

[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .

interferes	with	important	matters	.
干扰	和	重要的	事情	.

如你所见，那次晚餐事件一再发生，数不胜数，干扰了重要的事情。

[stɪl] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [klɔdi:nz] [kə'pri:siz] , [di:'ju][bru:'ɛl] [wʊd] [bi:; bi][di:] - [stɪl] , [wʌn]

Still	,	but	for	Claudine's	caprices	,	du	Bruel	would	be	de	Cursy	still	,	one
仍然	,	但	为了	克劳迪娜的	一掷千金	,	杜	布鲁尔	会	是	德	-	仍然	,	一

['vɔ:dəˌvɪlɪst] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ;

vaudevillist	among	five	hundred	;
杂耍演员	之中	五	百	;

但若非克洛迪娜的任性妄为，杜布鲁埃尔仍将是德库尔西，五百名杂耍演员中的一员；

[ˌwer'æz] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] . "

whereas	he	is	in	the	House	of	Peers	.	"
然而	他	是	在	这	房子	的	同龄人	.	"

而他目前是上议院议员。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪmz] , [aɪ] [hoʊp] ! " [sed] ['neɪθn] , [ə'dresɪŋ] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:]

"	You	will	change	the	names	,	I	hope	!	"	said	Nathan	,	addressing	Mme	.	de
"	你	将要	改变	这	姓名	,	我	希望	!	"	说	内森	,	解决	夫人	.	德

[lɑ:] - .

la	Baudraye	.
拉	-	.

“我希望你能改名！”内森对德拉博德雷夫人说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

"	I	should	think	so	!
"	我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][set] [neɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['mæsks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	have	only	set	names	to	the	masks	for	you	.
我	有	仅有的	放	姓名	到	这	面具	为了	你	.

我只是帮你给面具设置了名称。

[maɪ] [dɪr] ['neɪθn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [ɪr] ,

My	dear	Nathan	,	"	she	added	in	the	poet's	ear	,
我的	亲爱的	内森	,	"	她	额外	在	这	诗人的	耳朵	,

“我亲爱的内森，”她在诗人耳边补充道。

" [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪf] [teɪks] [di:'ju] - [pleɪs] . "

"	I	know	another	case	on	which	the	wife	takes	du	Bruel's	place	.	"
"	我	知道	其他	案件	在	哪个	这	妻子	需要	杜	-	地方	.	"

“我知道另一个案例，妻子代替了杜布鲁埃尔。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ? " ['kwiərid] [lu:'stoʊ] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

"	And	the	catastrophe	?	"	queried	Lousteau	,	returning	just	at	the	end	of
"	和	这	灾难	?	"	查询	卢斯托	,	返回	只是	在	这	结尾	的

['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - ['stɔ:ri] .

Mme	.	de	la	Baudraye's	story	.
夫人	.	德	拉	-	故事	.

“那场灾难呢？”卢斯托问道，此时德·拉·博德雷夫人的故事刚刚结束。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [kə'tæstrəfi] .

"	I	do	not	believe	in	catastrophes	.
"	我	做	不是	相信	在	灾难	.

我不相信灾难。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [gʊd] [wʌnz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɑ:rt][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]

One	has	to	invent	such	good	ones	to	show	that	art	is	quite	a	match	for
一	有	到	发明	这样的	好的	一个	到	展示	那	艺术	是	相当	一个	匹配	为了

[tʃæns] ;

chance	;
机会	;

要证明艺术完全可以与偶然性相媲美，就必须创造出如此精彩的例子；

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [ri:dz] [ə; eɪ] [bʊk] [twaɪs] , [maɪ] [frend] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['di:teɪlz] . "

and	nobody	reads	a	book	twice	,	my	friend	,	except	for	the	details	.	"
和	无人	阅读	一个	书	两次	,	我的	朋友	,	除了	为了	这	细节	.	"

朋友，除了细节之外，没有人会把一本书读两遍。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , " [pə'sistid] ['neɪθn] .

"	But	there	is	a	catastrophe	,	"	persisted	Nathan	.
"	但	那里	是	一个	灾难	,	"	持续	内森	.

“但是，一场灾难正在发生，”内森坚持道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - [ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['edwərd] .

"	The	Marquise	de	Rochefide	is	infatuated	with	Charles	Edward	.
"	这	侯爵夫人	德	-	是	迷恋	和	查尔斯	爱德华	.

“罗什菲德侯爵夫人迷恋上了查尔斯·爱德华。”

[maɪ] ['stɔ:ri] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] . "

My	story	excited	her	curiosity	.	"
我的	故事	兴奋的	她	好奇心	.	"

我的故事激起了她的好奇心。

" [oʊ] , [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ! " [kraɪd] ['mædəm/, /mə'dæm] . [di:][lɑ:] - .

"	Oh	,	unhappy	woman	!	"	cried	Mme	.	de	la	Baudraye	.
"	哦	,	不开心	女士	!	"	哭	夫人	.	德	拉	-	.

“哦，可怜的女人！”德拉博德雷夫人喊道。

" [nɑ:t][soʊ] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['neɪθn] ,

"	Not	so	unhappy	,	"	said	Nathan	,
"	不是	所以	不开心	,	"	说	内森	,

“倒也不是那么不高兴，”内森说。

" [fɔ:r; fər][mæk'si:m][di:] - [ænd; ənd][lɑ:] - [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [bɪ'twi:n]

"	for	Maxime	de	Trailles	and	La	Palferine	have	brought	about	a	rupture	between
"	为了	马克西姆	德	-	和	拉	-	有	带来	关于	一个	破裂	之间

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

the	Marquis	and	Mme	.
这	侯爵	和	夫人	.

“因为马克西姆·德·特赖勒和拉·帕尔费林导致了侯爵和夫人之间的破裂。

- , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] ['biətriks] . " -

Schontz , and they mean to make it up between Arthur and Beatrix . " 1839

- , 和 他们 意思是 到 制作 它 向上 之间 亚瑟 和 比阿特丽克斯 . " -

- - .

- 1845 .

- - .

Schontz，他们打算在亚瑟和比阿特丽克斯之间和解。”1839 - 1845。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神